叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于曼尼托巴省和西北地区(report On The Indian Schools Of Manitoba And) 000001

2. 关于曼尼托巴省和西北地区(report On The Indian Schools Of Manitoba And) 000002

3. 关于曼尼托巴省和西北地区(report On The Indian Schools Of Manitoba And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于曼尼托巴省和西北地区(Report on the Indian schools of Manitoba and)

[rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sku:lz] [ɒv; əv]
REPORT ON THE INDIAN SCHOOLS OF
报告 在 这 印度 学校 的

关于印度学校的报告

[ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west]
MANITOBA AND THE NORTHWEST
曼尼托巴省 和 这 西北

曼尼托巴省和西北地区

['teritəriz]
TERRITORIES
领土

领土

[baɪ]
BY
经过

经过

[pi:] . [eɪtʃ] . [braɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [di:] .
P . H . BRYCE , M . A . , M . D .
P . H . 布莱斯 , M . 一个 . , M . D .

PH BRYCE，文学硕士，医学博士

[tʃi:f] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] .
Chief Medical Officer , Department of Indian Affairs .
首席 医疗的 官 , 部门 的 印度 事务 .

印第安事务部首席医疗官。

['ɒtəwə]
OTTAWA
渥太华

渥太华

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] BUREAU1907
GOVERNMENT PRINTING BUREAU1907
政府 印刷 BUREAU1907

政府印刷局 1907

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] ,
Department of Indian Affairs ,
部门 的 印度 事务 ,

印第安事务部

['ɒtəwə] , [dʒu:n] - , - .
Ottawa , June 19 , 1907 .
渥太华 , 六月 - , - .

渥太华，1907年6月19日。

[frænk] ['pɛdli] , [ˌi: es 'kju:] . ,
Frank Pedley , Esq . ,
坦率 佩德利 , 先生 . ,

弗兰克·佩德利律师

['depjuti] [sʌpt] .
Deputy Supt .
副 警司 .

副警司

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] ,
General of Indian Affairs ,
一般的 的 印度 事务 ,

印度事务总司令

['ɒtəwə] .
Ottawa .
渥太华 .

渥太华。

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][səb'mɪt][maɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['ɪndiən] [sku:lz] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə]
— I have the honour to submit my report on the Indian schools of Manitoba
— 我 有 这 荣誉 到 提交 我的 报告 在 这 印度 学校 的 曼尼托巴省
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['teritəriz] .
and the Northwest Territories .
和 这 西北 领土 .

—我荣幸地提交关于曼尼托巴省和西北地区印第安学校的报告。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[pi:] . [eɪtʃ] . [braɪs] ,
P . H . BRYCE ,
P . H . 布莱斯 ,

PH BRYCE，

[tʃi:f] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
Chief Medical Officer .
首席 医疗的 官 .

首席医疗官。

['sʌmərɪ] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ][wʌn] – - — ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sku:lz] .
Page 1 – 15 — History of the Indian Schools .
页 1 – - — 历史 的 这 印度 学校 .

第 1-15 页——印度学校的历史。

[peɪdʒ] - – - — ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sku:lz] .
Page 15 – 17 — Present condition of the Indian Schools .
页 - – - — 展示 状况 的 这 印度 学校 .

第 15-17 页——印度学校的现状。

[peɪdʒ] - – - — [helθ] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sku:lz] .
Page 17 – 19 — Health of Pupils of the Indian Schools .
页 - – - — 健康 的 学生 的 这 印度 学校 .

第 17-19 页——印度学校学生的健康状况。

[rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sku:lz] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['teritəriz]

REPORT	ON	THE	INDIAN	SCHOOLS	OF	MANITOBA	AND	THE	NORTHWEST	TERRITORIES
报告	在	这	印度	学校	的	曼尼托巴省	和	这	西北	领土

.

:

.

关于曼尼托巴省和西北地区印第安学校的报告。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [eksplə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	story	of	the	early	explorations	and	of	the	trading	adventures	of	the
这	故事	的	这	早期的	探索	和	的	这	贸易	冒险	的	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:θ'west] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [wʌn]

French	and	English	on	the	plains	of	the	great	Northwest	has	ever	been	one
法语	和	英语	在	这	平原	的	这	伟大的	西北	有	曾经	到过	一

[ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kænədə] ;

of	exceeding	interest	to	the	people	of	Canada	;
的	超过	兴趣	到	这	人们	的	加拿大	;

法国人和英国人在大西北平原上的早期探险和贸易冒险的故事，一直令加拿大人民非常感兴趣；

[bʌt; bət] [waɪl] [fɪld] [wɪð] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt]

but	while	filled	with	romance	and	important	as	illustrating	how	the	great
但	尽管	已填	和	浪漫	和	重要的	作为	图示	如何	这	伟大的

[də'meɪn] [hæz; həz]['grædʒuəli] [bi:n] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

domain	has	gradually	been	brought	under	the	dominion	of	the	British	Crown	,
领域	有	逐步地	到过	带来	在下面	这	统治权	的	这	英国	王冠	,

虽然充满了浪漫色彩，并且对于展现这片广袤的土地如何逐渐被纳入英国王室的统治之下具有重要意义，

[ˌaɪ 'ti:] [ˌnevəðə'les] [ɪz] ['lɑ:dʒli] ['lækɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['saɪlənt] , [jet]

it	nevertheless	is	largely	lacking	as	a	record	of	the	more	silent	,	yet
它	尽管如此	是	很大程度上	缺乏	作为	一个	记录	的	这	更多的	沉默的	,	然而

[mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt] ,

more	potent	,
更多的	强效	,

然而，它在很大程度上缺乏对那些更沉默却更有力量的事物的记录。

['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]

influences	which	for	over	a	century	have	been	at	work	transforming	the
影响	哪个	为了	超过	一个	世纪	有	到过	在	工作	转变	这

['ɪndiən] [ˌæbə'rɪdʒəniz]['ɪntu:] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

Indian	aborigines	into	members	of	a	civilized	society	and	loyal	subjects	of
印度	土著居民	进入	成员	的	一个	文明	社会	和	忠诚	主题	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

一个多世纪以来，各种影响因素一直在发挥作用，将印度土著居民转变为文明社会的成员和国王的忠诚臣民。

[rɪ'streɪnd] [θru:] [dɪ'pləʊməsi] , [fɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:(r)]

Restrained	through	diplomacy	,	force	and	the	interests	of	trade	by	the	great	fur
克制	通过	外交	,	力量	和	这	兴趣	的	贸易	经过	这	伟大的	毛皮

- ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] ,

-	trading	companies	,
-	贸易	公司	,

受到外交、武力和大型皮毛贸易公司贸易利益的制约，

[ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wʊd] [stɪl]

the	widely	distributed	and	wandering	bands	of	Indians	would	still
这	广泛	分布式	和	漫游	乐队	的	印度人	会	仍然

[hæv; həv] [bi:n] ['sævɪdʒɪz] ,

have	been	savages	,
有	到过	野蛮人	,

那些分布广泛、四处游荡的印第安部落仍然会保持野蛮状态。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['miʃənəriz] [huː] ,

had	it	not	been	for	the	heroic	devotion	of	those	missionaries	who	,
有	它	不是	到过	为了	这	英勇	虔诚	的	那些	传教士	WHO	,

[ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm][bænd] ,

attaching	themselves	to	some	band	,
连接	他们自己	到	一些	乐队	,

若非那些加入某些团体的传教士们英勇奉献，

[muːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['wɒndərɪŋz] ,

moved	with	it	in	its	wanderings	,
已搬	和	它	在	它是	漫游	,

它四处漂泊，我也跟着它一起迁徙。

[ɔː(r)] ['trævld] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [waɪl]

or	travelled	from	post	to	post	where	the	Indians	were	assembled	while
或者	旅行	从	邮政	到	邮政	在哪里	这	印度人	是	组装	尽管

['bɑːtərɪŋ] [ðeə(r)][fɜːrz] .

bartering	their	furs	.
以物易物	他们的	毛皮	.

或者挨个拜访印第安人聚集的据点，在那里他们用毛皮进行物物交换。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɪndiən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west]

The	evolution	of	schools	amongst	the	Indian	population	of	the	Northwest
这	进化	的	学校	在	这	印度	人口	的	这	西北

['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['miʃənəriz] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns]

naturally	begins	with	the	efforts	of	the	early	missionaries	to	obtain	an	influence
自然	开始	和	这	努力	的	这	早期的	传教士	到	获得	一个	影响

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] [θruː] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

over	the	Indians	through	the	education	and	guidance	of	the	children	.
超过	这	印度人	通过	这	教育	和	指导	的	这	孩子们	.

西北地区印第安人学校的发展历程，自然而然地始于早期传教士通过教育和指导儿童来影响印第安人的努力。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [sent][ɪts][fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɪntuː] [ðɪs]

The	Roman	Catholic	Church	as	early	as	1817	sent	its	first	missionary	into	this
这	罗马	天主教	教会	作为	早期的	作为	-	发送	它是	第一的	传教士	进入	这

[ɪk'stensɪv] ['riːdʒən][ænd; ənd][ɪts] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːktɪk]

extensive	region	and	its	work	has	been	extended	to	far	within	the	Arctic
广泛的	地区	和	它是	工作	有	到过	扩展	到	远的	之内	这	北极

['sɜːk(ə)l] ,

Circle	,
圆圈	,

早在1817年，罗马天主教会就派遣了第一位传教士进入这片广袤的地区，其传教活动已经扩展到北极圈以内很远的地方。

['riːtʃɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['əʊʃ(ə)n] .

reaching	even	to	the	Northern	Ocean	.
到达	甚至	到	这	北方	海洋	.

甚至远及北大洋。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huːz]

Co	-	incident	with	its	work	has	been	that	of	the	Church	of	England	,	whose
合作	-	事件	和	它是	工作	有	到过	那	的	这	教会	的	英格兰	,	谁

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

与此并行的是英国国教的工作，其传教士们

[ləʊ'keɪtɪŋ][nɪə(r)][sʌm; səm] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniz] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] , [hæv; həv] ['kʌvəd] ,

locating	near	some	Hudson's	Bay	Company's	trading	post	,	have	covered	,
定位	靠近	一些	哈德逊的	湾	公司的	贸易	邮政	,	有	涵盖	,

位于哈德逊湾公司一些贸易站附近，已经覆盖了

[θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,

through	the	work	of	the	Church	of	England	Missionary	Society	,
通过	这	工作	的	这	教会	的	英格兰	传教士	社会	,

通过英国国教传教协会的工作，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] [fɔːt] [mək'fɜːrsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːkɒn] .

the	entire	Northwest	to	Fort	McPherson	and	the	Yukon	.
这	全部的	西北	到	堡	麦克弗森	和	这	育空地区	.

从整个西北地区一直到麦克弗森堡和育空地区。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] — [ðə; ði][fɜːst]['æŋglɪkən] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['wɪnɪpeg] [ɪn] - ,

To	illustrate	—	the	first	Anglican	mission	was	established	at	Winnipeg	in	1820	,
到	阐明	—	这	第一的	圣公会	使命	曾是	已确立的	在	温尼伯	在	-	,

['dɪnəvər] [ɪn] - ,

Dynevor	in	1833	,
戴内沃	在	-	,

举例来说——第一个圣公会传教站于 1820 年在温尼伯建立，戴内弗尔传教站于 1833 年建立。

['kʌmbələnd] [ɪn] - , [læk][lɑː] [rɒnʒ] [ɪn] - , ['bætəlˌfɔːrd] [ɪn] - , [ðə; ði] [blʌd] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] -

Cumberland	in	1840	,	Lac	la	Ronge	in	1840	,	Battleford	in	1876	,	the	Blood	Mission	in	1880
坎伯兰	在	-	,	拉克	拉	隆格	在	-	,	巴特尔福德	在	-	,	这	血	使命	在	-

,

,

,

1840 年的坎伯兰，1840 年的拉隆格湖，1876 年的巴特尔福德，1880 年的血腥传教站

[fɔːt] ['sɪmpsn] [ɪn] - , [fɔːt] [mək'fɜːrsən] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ræmpɑːt] [haʊs] [ɪn] - .

Fort	Simpson	in	1858	,	Fort	McPherson	in	1874	,	and	Rampart	House	in	1882	.
堡	辛普森	在	-	,	堡	麦克弗森	在	-	,	和	壁垒	房子	在	-	.

辛普森堡建于 1858 年，麦克弗森堡建于 1874 年，城墙屋建于 1882 年。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gæn][ɪts] ['leɪbə(r)] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['mɪʃənz] [ɒn] [leɪk] ['wɪnɪpeg]

The	British	Methodist	Church	began	its	labours	by	establishing	missions	on	Lake	Winnipeg
这	英国	卫理公会	教会	开始	它是	劳动	经过	建立	任务	在	湖	温尼伯

[æt; ət] ['nɔːweɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛrənz] ['rɪvə(r)][ɪn] - ,

at	Norway	House	and	Berens	River	in	1856	,
在	挪威	房子	和	贝伦斯	河	在	-	,

英国卫理公会于 1856 年在温尼伯湖畔的挪威屋和贝伦斯河畔建立了传教站，开始了其传教工作。

['grædʒuəli] [ɪk'stendɪŋ] ['westwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['stəʊni] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv]

gradually	extending	westward	as	far	as	the	Stony	reserve	in	the	foothills	of
逐步地	扩展	向西	作为	远的	作为	这	石质	预订	在	这	山麓	的

[ðə; ði] ['rɒkiz] .

the	Rockies	.
这	落基山脉	.

逐渐向西延伸至落基山脉山麓的斯托尼保护区。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , ['leɪtɪst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [prɪns] ['ælbət] [ɪn]

The	Presbyterian	Church	,	latest	in	the	field	,	started	a	mission	at	Prince	Albert	in
这	长老会	教会	,	最新的	在	这	场地	,	开始	一个	使命	在	王子	阿尔伯特	在

- .

1867	.
-	.

长老会是该领域的后起之秀，于 1867 年在阿尔伯特王子城开始了传教工作。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [ðiːz] ['mɪʃənəriz] [ɒv; əv]

The	stories	of	hardship	and	of	danger	endured	by	these	missionaries	of
这	故事	的	困境	和	的	危险	忍受	经过	这些	传教士	的

[ðə; ði] [krɒs] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [təʊld] ,

the	Cross	have	been	but	incidentally	told	,
这	叉	有	到过	但	顺便	讲述	,

这些十字架传教士所经历的艰辛和危险的故事，只是被顺带提及而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['mɪʃənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][deɪ] [sku:lz] [ɪn]
but **the** **results** **are** **shown** **in** **the** **list** **of** **missions** **and** **of** **day** **schools** **in**
但 这 结果 是 所示 在 这 列表 的 任务 和 的 天 学校 在
[ɪg'zɪstəns] [wen] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] ['terətri] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]
existence **when** **this** **enormous** **territory** **passed** **into** **the** **hands** **of** **the** **Dominion** **of**
存在 什么时候 这 巨大的 领土 通过了 进入 这 双手 的 这 自治领 的
['kænədə][ɪn] - .
Canada **in** **1870** **.**
加拿大 在 - .

但结果可以从 1870 年这片广袤的领土归加拿大自治领所有时存在的传教站和日间学校的名单中看出。

[ðə; ði]['lɪsts][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
The **lists** **are** **very** **incomplete** **,**
这 列表 是 非常 未完成 ,

这些清单非常不完整。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔ:t] [ʃəʊz] [ðæt] - ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [sku:lz] [ænd; ənd][faɪv] [tʃɜ:tʃ]
but **a** **published** **report** **shows** **that** **20** **Roman** **Catholic** **schools** **and** **5** **Church**
但 一个 已发布 报告 演出 那 - 罗马 天主教 学校 和 5 教会
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [sku:lz] [rɪ'si:vd] [ɪn] - [sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən]
of **England** **schools** **received** **in** **1877** **some** **financial** **aid** **from** **the** **Dominion**
的 英格兰 学校 已收到 在 - 一些 金融的 援助 从 这 自治领
['gʌvənmənt] .
government **.**
政府 .

但一份已公布的报告显示，1877 年，20 所罗马天主教学校和 5 所英国国教学校从自治领政府获得了一些财政援助。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
The **following** **statement** **,** **taken** **from** **a** **report** **published** **in** **1897** **,**
这 下列的 陈述 , 已采取 从 一个 报告 已发布 在 - ,

以下声明摘自1897年发表的一份报告：

[gɪvz] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][grɑ:nts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
gives **the** **total** **grants** **made** **by** **the** **government** **to** **the** **schools** **of** **the** **different**
给予 这 全部的 拨款 制成 经过 这 政府 到 这 学校 的 这 不同的
[tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - ,
churches **in** **the** **years** **1877** **,**
教堂 在 这 年 - ,

列出了1877年政府向各教会学校提供的总拨款额。

- , - [ænd; ənd] - : —
1886 **,** **1896** **and** **1906** **:** **—**
- , - 和 - : —

1886年、1896年和1906年：—

['teɪb(ə)l][aɪ] — ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [grɑ:nts][tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd]
Table **I** **—** **Showing** **the** **Government** **grants** **to** **the** **Schools** **of** **Manitoba** **and**
桌子 我 — 显示 这 政府 拨款 到 这 学校 的 曼尼托巴省 和
[ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['teritəriz] [ɪn] - ,
the **Northwest** **Territories** **in** **1877** **,**
这 西北 领土 在 - ,

表一——1877年政府对曼尼托巴省和西北地区学校的拨款情况，

- , - [ænd; ənd] - .
1886 **,** **1896** **and** **1906** **.**
- , - 和 - .

1886年、1896年和1906年。

['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] .
ROMAN **CATHOLIC** **CHURCH** **.**
罗马 天主教 教会 .

罗马天主教会。

['dɪstrɪkt] .
District .
区 .

区。

[kaɪnd][ɒv; əv] [skuːl] . - . - . - . - – [sɪks] .
Kind **of** **School** . **1877** . **1886** . **1896** . **1905** **–** **6** .
种类 的 学校 . - . - . - . - – 6 .

学校类型。1877年。1886年。1896年。1905-1906年。

['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

建筑。

['meɪntənəns] .
Maintenance .
维护 .

维护。

['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

建筑。

['meɪntənəns] .
Maintenance .
维护 .

维护。

['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

建筑。

['meɪntənəns] .
Maintenance .
维护 .

维护。

['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

建筑。

['meɪntənəns] .
Maintenance .
维护 .

维护。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ **cts** .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ **cts** .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ **cts** .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

[ˌmænɪˈtəʊbə] [deɪ] - - [ˌtuːˈtuː] , - - [θriː] , - - [wʌn] , - -
Manitoba Day 268 45 2 , 711 87 3 , 145 13 1 , 800 00
曼尼托巴省 天 - - 2 , - - 3 , - - 1 , - -

曼尼托巴日 268 45 2, 711 87 3, 145 13 1, 800 00

" ['bɔːdɪŋ] [wʌn] , - - - , - -
" Boarding 1 , 620 00 12 , 480 00
" 登机 1 , - - - , - -

登机 1, 620 00 12, 480 00

" [ɪnˈdʌstriəl] [ˌtuːˈtuː] , - - - , - -
" Industrial 2 , 000 00 12 , 764 39
" 工业的 2 , - - - , - -

工业 2,000 00 12,764 39

[en] . ['dʌbljuː] . ['teritəriz] [deɪ] - - - - - - [wʌn] , - - [θriː] , - - - - "
N . W . Territories Day 150 00 300 00 236 00 1 , 077 39 3 , 969 05 900 00 "
N . W . 领土 天 - - - - - - 1 , - - 3 , - - - - "

西北地区 第150天 00 300天 00 236天 00 1,077天 39 3,969天 05 900天 00″

" ['bɔːdɪŋ] - - [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - "
" Boarding 536 20 2 , 938 15 14 , 762 57 2 , 152 50 42 , 406 06 "
" 登机 - - 2 , - - - , - - 2 , - - - , - - "

“登机号 536 20 2, 938 15 14, 762 57 2, 152 50 42, 406 06”

" [ɪnˈdʌstriəl] [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - - , - - [eit] , - - - , - - - - -
" Industrial 2 , 661 62 26 , 489 74 43 , 344 32 8 , 676 07 35 , 761 16150 00 568 45
" 工业的 2 , - - - , - - - , - - 8 , - - - , - - - - -
[ˌtuːˈtuː] , - - - , - - [fɔːr] , - - - , - - - , - - - , - -
2 , 897 62 30 , 815 20 4 , 938 15 79 , 605 16 10 , 828 57 93 , 347 22
2 , - - - , - - 4 , - - - , - - - , - - - , - -

工业 2,661 62 26,489 74 43,344 32 8,676 07 35,761 16150 00 568 45 2,897 62 30,815 20 4,938 15 79,605 16 10,828 57 93,347 22

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
CHURCH OF ENGLAND .
教会 的 英格兰 .

英国国教。

[ˌmænɪ'təʊbə] [deɪ] - - - - [sɪks] , - - [naɪn] , - - [eit] , - -
Manitoba Day 274 50 325 97 6 , 447 22 9 , 634 68 8 , 930 00
曼尼托巴省 天 - - - - 6 , - - 9 , - - 8 , - -

曼尼托巴日 274 50 325 97 6, 447 22 9, 634 68 8, 930 00

" ['bɔːdɪŋ]
" Boarding
" 登机

登机

" [ɪn'dʌstriəl] - , - - - , - -
" Industrial 28 , 027 75 16 , 488 90
" 工业的 - , - - - , - -

工业 28, 027 75 16, 488 90

[en] . ['dʌbljuː] . ['teritəriz] [deɪ] - - [wʌn] , - - [fɔːr] , - - [fɔːr] , - - "
N . W . Territories Day 130 00 1 , 761 41 4 , 326 17 4 , 500 00 "
N . W . 领土 天 - - 1 , - - 4 , - - 4 , - - "

西北地区 第130天 00 1,761 41 4,326 17 4,500 00"

" ['bɔːdɪŋ] - , - - - - - , - - "
" Boarding 15 , 336 55 134 00 12 , 567 48 "
" 登机 - , - - - - - , - - "

"登机 15, 336 55 134 00 12, 567 48"

" [ɪn'dʌstriəl] - , - - ['sɛvən] , - - - , - - [wʌn] , - - - , - - - - - - ,
" Industrial 10 , 179 57 7 , 430 00 19 , 260 86 1 , 369 20 17 , 102 09274 50 455 97 18 ,
" 工业的 - , - - 7 , - - - , - - 1 , - - - , - - - - - - ,
- - ['sɛvən] , - - - , - - [wʌn] , - - - , - -
488 50 7 , 430 00 76 , 586 01 1 , 503 20 59 , 588 47
- - 7 , - - - , - - 1 , - - - , - -

工业 10, 179 57 7, 430 00 19, 260 86 1,369 20 17, 102 09274 50 455 97 18, 488 50 7, 430 00 76, 586 01 1,503 20 59, 588 47

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .
METHODIST CHURCH .
卫理公会 教会 .

卫理公会教堂。

[ˌmænɪ'təʊbə] [deɪ] [wʌn] , - - [wʌn] , - - [wʌn] , - -
Manitoba Day 1 , 637 71 1 , 902 22 1 , 500 00
曼尼托巴省 天 1 , - - 1 , - - 1 , - -

曼尼托巴省 第 1 天，637 71 1，902 22 1，500 00

" ['bɔːdɪŋ] [faɪv] , - -
" Boarding 5 , 500 00
" 登机 5 , - -

"登机 5,500 00

" [ɪn'dʌstriəl] - , - - [ˌtuː'tuː] , - - - , - -
" Industrial 13 , 526 74 2 , 952 39 12 , 000 00
" 工业的 - , - - 2 , - - - , - -

工业 13,526 74 2,952 39 12,000 00

[en] . ['dʌbljuː] . ['teritəriz] [deɪ] - - [ˌtuː'tuː] , - - [wʌn] , - - "
N . W . Territories Day 407 87 2 , 480 77 1 , 800 00 "
N . W . 领土 天 - - 2 , - - 1 , - - "

西北地区 第 407 天 87 2, 480 77 1, 800 00"

" ['bɔːdɪŋ] - - [wʌn] , - - [ˌtuː'tuː] , - - "
" Boarding 358 54 1 , 725 60 2 , 271 80 "
" 登机 - - 1 , - - 2 , - - "

"登机号 358 54 1, 725 60 2, 271 80"

" [ɪn'dʌstriəl] [sɪks] , - - [wʌn] , - - [naɪn] , - - , - - - , - - [fɔːr] , - - - ,
" **Industrial 6 , 664 35 1 , 963 64 9 , 648 162 , 404 12 26 , 299 68 4 , 916 03 32 ,**
" 工业的 6 , - - 1 , - - 9 , - - , - - - , - - 4 , - - - ,
- -
719 96
- -

工业 6,664 35 1,963 64 9,648 162,404 12 26,299 68 4,916 03 32,719 96

[ˌprezbɪ'tɪəriən] .
PRESBYTERIAN .
长老会 .

长老会。

[ˌmænɪ'təʊbə] [deɪ] - -
Manitoba Day 600 00
曼尼托巴省 天 - -

曼尼托巴日 600 00

" ['bɔːdɪŋ] [wʌn] , - - [sɪks] , - -
" **Boarding 1 , 464 15 6 , 720 60**
" 登机 1 , - - 6 , - -

登机 1, 464 15 6, 720 60

" [ɪn'dʌstriəl]
" **Industrial**
" 工业的

“ 工业的

[en] . ['dʌbljuː] . ['teritəriz] [deɪ] - - [wʌn] , - - - - - - "
N . W . Territories Day 457 60 1 , 270 47 950 15 900 00 "
N . W . 领土 天 - - 1 , - - - - - - "

西北地区 第 457 天 60 1, 270 47 950 15 900 00"

" ['bɔːdɪŋ] [sɪks] , - - [sɪks] , - - "
" **Boarding 6 , 063 13 6 , 261 65 "**
" 登机 6 , - - 6 , - - "

“登机号码 6, 063 13 6, 261 65”

" [ɪn'dʌstriəl] - , - - ['sɛvən] , - - - [wʌn] , - - - , - - - , - -
" **Industrial 17 , 336 83 7 , 525 72457 60 1 , 270 47 25 , 814 26 22 , 007 97**
" 工业的 - , - - 7 , - - - 1 , - - - , - - - , - -

工业 17, 336 83 7, 525 72457 60 1, 270 47 25, 814 26 22, 007 97

[ˌʌndɪˌnɒmɪ'neɪʃən(ə)l] — $600 -
UNDENOMINATIONAL — $600 00
无宗派 — $600 -

无面值——600.00 美元

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['teɪb(ə)l] : —
The following is a summary of the expenditures set forth in the former table : —
这 下列的 是 一个 概括 的 这 支出 放 前进 在 这 以前的 桌子 : —

以下是前表中所列支出的汇总：—

[klɑːs] [ɒv; əv] [skuːl] . - . - . - . - .
Class of School . 1877 . 1886 . 1896 . 1906 .
班级 的 学校 . - . - . - . - .

学校班级：1877、1886、1896、1906。

['bɪldɪŋ] - ['bɪldɪŋ] - ['bɪldɪŋ] - ['bɪldɪŋ] -
Building Maint'nce Building Maint'nce Building Maint'nce Building Maint'nce
建筑 - 建筑 - 建筑 - 建筑 -

楼宇维护 楼宇维护 楼宇维护 楼宇维护

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

$ ['siːˌtiːˈɛs] .
$ cts .
$ cts .

$ cts。

[ɑː(r)] . ['kæθlɪk] [skuːlz] - - - - [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - [fɔːr] , - - - , - - - ,
R . Catholic Schools 150 00 568 45 2 , 897 62 30 , 815 20 4 , 938 15 76 , 605 46 10 ,
拉 . 天主教 学校 - - - - 2 , - - - , - - 4 , - - - , - - - ,
- - - , - -
828 59 93 , 347 22
- - - , - -

R. 天主教学校 150 00 568 45 2,897 62 30,815 20 4,938 15 76,605 46 10,828 59 93,347 22

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] - - - - - , - - ['sɛvən] , - - , - - [wʌn] , - - - ,
Church of England 274 50 455 97 18 , 488 50 7 , 430 0076 , 588 01 1 , 503 30 59 ,
教会 的 英格兰 - - - - - , - - 7 , - - , - - 1 , - - - ,
- -
588 47
- -

英国国教 274 50 455 97 18, 488 50 7, 430 0076, 588 01 1, 503 30 59, 588 47

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - [fɔːr] , - - - , - -
Methodist Church 2 , 404 12 26 , 299 68 4 , 916 03 32 , 719 96
卫理公会 教会 2 , - - - , - - 4 , - - - , - -

卫理公会教堂 2, 404 12 26, 299 68 4, 916 03 32, 719 96

[ˌprezbɪ'tɪəriən] - - [wʌn] , - - - , - - - , - -
Presbyterian 457 60 1 , 270 47 24 , 350 11 22 , 007 97
长老会 - - 1 , - - - , - - - , - -

长老会 457 60 1, 270 47 24, 350 11 22, 007 97

[ˌʌndɪˌnɒmɪ'neɪʃən(ə)l] - - - - - [θriː] , - - - , - - - , - - - , - - - ,
Undenominational 600 00150 00 842 95 3 , 811 19 52 , 978 29 12 , 368 15 206 , 843 26 17 ,
无宗派 - - - - - 3 , - - - , - - - , - - - , - - - ,
- - - , - -
247 92 208 , 263 62
- - - , - -

无宗派 600 00150 00 842 95 3, 811 19 52, 978 29 12, 368 15 206,843 26 17, 247 92 208, 263 62

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus the connection of the Dominion government with the Indian schools of the
因此 这 联系 的 这 自治领 政府 和 这 印度 学校 的 这
[ˌnɔːθ'west] [bɪ'gæn][ɪn] - ,
Northwest began in 1871 ,
西北 开始 在 - ,

因此，联邦政府与西北地区印第安学校的联系始于1871年。

[wen] [ɒn] ['ɔːgəst] [θriː] , [ðə; ði][fɜːst] ['triːti] ,
when on August 3 , the first treaty ,
什么时候 在 八月 3 , 这 第一的 条约 ,

8月3日，第一份条约签订，

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]
extinguishing the Indians ' title to the lands within the boundaries of
熄灭 这 印度人 - 标题 到 这 土地 之内 这 边界 的
[ˌsaʊθ'iːstən] [ˌmænɪ'təʊbə] , [wɒz; wəz] [saɪnd] .
southeastern Manitoba , was signed .
东南部 曼尼托巴省 , 曾是 签名 .

废除印第安人对曼尼托巴省东南部边界内土地所有权的协议签署了。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [triːtiz] [wɜː(r); wə(r)] : —
The dates of the several treaties were : —
这 日期 的 这 一些 条约 是 : —

各项条约的签订日期如下：—

[aɪ] [ˌsaʊθ'iːstən] [ˌmænɪ'təʊbə] ['ɔːgəst] [θriː] , - .
I Southeastern Manitoba August 3 , 1871 .
我 东南部 曼尼托巴省 八月 3 , - .

1871年8月3日，曼尼托巴省东南部。

[ˌaɪ 'aɪ] [leɪk] [ˌmænɪ'təʊbə] ([saʊθ]) ['ɔːgəst] - , - .
II Lake Manitoba (south) August 21 , 1871 .
二 湖 曼尼托巴省 (南) 八月 - , - .

二、曼尼托巴湖（南部）1871 年 8 月 21 日。

[θriː] [ˌnɔːθ'west] ['æŋg(ə)l][ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - .
III Northwest Angle October 3 , 1873 .
三、 西北 角度 十月 3 , - .

III 西北角 1873 年 10 月 3 日。

[ˌaɪ 'viː] [kwəpɛl] ['dɪstrɪkt] [sep'tembə(r)][faɪv] , - .
IV Qu'Appelle District September 5 , 1874 .
第四 奎阿佩尔 区 九月 5 , - .

IV Qu'Appelle 区，1874 年 9 月 5 日。

[viː] [leɪk] ['wɪnɪpeg] [sep'tembə(r)] - , - .
V Lake Winnipeg September 24 , 1875 .
V 湖 温尼伯 九月 - , - .

V 温尼伯湖 1875 年 9 月 24 日。

['sɪksθ] [fɔ:t] [pɪt] [sep'tembə(r)][naɪn] , - .
VI **Fort** **Pitt** **September** **9** **,** **1876** **.**
六年级 堡 匹兹堡 九月 9 , - .

VI 皮特堡，1876 年 9 月 9 日。

[sevn] ['blækfʊt] ['dɪstrɪkt] [sep'tembə(r)] - , - .
VII **Blackfoot** **District** **September** **22** **,** **1877** **.**
七 黑脚族 区 九月 - , - .

第七黑脚区 1877 年 9 月 22 日。

[æz; əz][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [tri:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
As **the** **terms** **of** **all** **these** **treaties** **were** **much** **the** **same** **,**
作为 这 条款 的 全部 这些 条约 是 很多 这 相同的 ,

由于所有这些条约的条款都大同小异，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [bi:; bi][kwəʊtid] ;
some **of** **the** **particulars** **may** **be** **quoted** **;**
一些 的 这 细节 可能 是 引 ;

可以引用部分细节；

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] : —
They **provided** **:** **—**
他们 假如 : —

他们提供了：——

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd][bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [gɪv] - ['eɪkəz][tu:; tə] [i:tʃ] ['fæməli][ɒv; əv][faɪv] .
That **sufficient** **land** **be** **reserved** **to** **give** **160** **acres** **to** **each** **family** **of** **5** **.**
那 充足的 土地 是 预订的 到 给 - 英亩 到 每个 家庭 的 5 .

应预留足够的土地，使每个五口之家都能获得 160 英亩土地。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[fɔ:(r); fə(r)][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][in'tɔksikənt] .
For **prohibiting** **the** **sale** **of** **intoxicants** **.**
为了 禁止 这 销售 的 麻醉剂 .

禁止销售酒精饮料。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [θri:] [d'ɒləz] [pə(r)]['kæpɪtə][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] .
A **present** **of** **three** **dollars** **per** **capita** **to** **the** **Indians** **on** **the** **reserve** **.**
一个 展示 的 三 美元 每 人均 到 这 印度人 在 这 预订 .

向保留地上的印第安人每人赠送三美元。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ðæt] [sku:lz] [wʊd] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
That **schools** **would** **be** **provided** **for** **the** **Indians** **.**
那 学校 会 是 假如 为了 这 印度人 .

将会为印第安人提供学校。

[æt; ət] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪˈpɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd]

At	Confederation	in	1867	it	was	agreed	that	the	Indian	Department	should
在	联盟	在	-	它	曾是	同意	那	这	印度	部门	应该

[kənˈtrɪbjuːt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

contribute	an	amount	equal	to	that	contributed	by	the	Methodist	Church	for
贡献	一个	数量	平等的	到	那	贡献	经过	这	卫理公会	教会	为了

[skuːlz] [ɪn] [ɒnˈteəriəʊ] [ænd; ənd] [kwɪˈbek] ,

schools	in	Ontario	and	Quebec	,
学校	在	安大略省	和	魁北克	,

1867年加拿大联邦成立时，各方同意印第安事务部应向安大略省和魁北克省的学校捐赠与卫理公会捐赠金额相同的款项。

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [sʌm] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈsiːd] $1 , - .

provided	the	sum	did	not	exceed	$1	,	000	.
假如	这	和	做过	不是	超过	$1	,	-	.

前提是金额不超过 1,000 美元。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈiːzi] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈtriːti] [enˈgeɪdʒmənts] ,

Hence	it	was	natural	and	easy	,	apart	from	treaty	engagements	,
因此	它	曾是	自然的	和	简单的	,	除	从	条约	订婚	,

因此，除了条约约束之外，这既自然又容易。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːli]

for	the	government	to	extend	this	principle	to	the	schools	of	the	newly
为了	这	政府	到	延长	这	原则	到	这	学校	的	这	新

[əˈkwaɪəd] [ˌnɔːθˈwest] [ˈteritəriz] .

acquired	Northwest	Territories	.
获得	西北	领土	.

政府应将这一原则推广到新近获得的西北地区的学校。

[ðeə(r)] [əˈpɪəz] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ə; eɪ] . [məkˈdɒn(ə)ld] , [ˈdeɪtɪd] [ɒkˈtəʊbə(r)] - ,

There	appears	a	memorandum	of	Sir	John	A	.	Macdonald	,	dated	October	19	,
那里	出现	一个	备忘录	的	先生	约翰	一个	.	麦克唐纳	,	日期	十月	-	,

- ,

1880	,
-	,

约翰·A·麦克唐纳爵士于1880年10月19日签署了一份备忘录，

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæləri] [ɒv; əv] $300 [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪn] [ˌmænɪˈtəʊbə]

fixing	the	salary	of	$300	to	be	given	each	day	school	teacher	in	Manitoba
定影	这	薪水	的	$300	到	是	给定	每个	天	学校	老师	在	曼尼托巴省

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteritəriz] .

and	the	Territories	.
和	这	领土	.

规定曼尼托巴省和各地区学校教师每天的工资为 300 美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] - [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔːtə(r)] ,

It	also	states	that	if	the	attendance	should	fall	short	of	25	in	any	quarter	,
它	还	各州	那	如果	这	出席	应该	落下	短的	的	-	在	任何	四分之一	,

报告还指出，如果任何一个季度的出席人数少于25人，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə(r)] [ˈkæpɪtə] [reɪt] [ɒv; əv] $3 [pə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] ;

the	teacher	should	be	paid	at	a	per	capita	rate	of	$3	per	quarter	;
这	老师	应该	是	有薪酬的	在	一个	每	人均	速度	的	$3	每	四分之一	;

教师的工资应按每季度人均 3 美元计算；

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nɒn] - [dɪˌnɒmɪˈneɪʃənl] [skuːlz] ,

in	the	case	of	non	-	denominational	schools	,
在	这	案件	的	非	-	教派	学校	,

对于非宗教学校而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ]['mæksɪməm]['sæləri][ɒv; əv] $504 ,

it	was	considered	that	teachers	should	be	paid	a	maximum	salary	of	$504	,
它	曾是	经过考虑的	那	教师	应该	是	有薪酬的	一个	最大限度	薪水	的	$504	,

人们认为教师的最高工资应该为504美元。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $12 [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] - ['pjuːp(ə)lz] ;

or	at	the	rate	of	$12	per	annum	for	42	pupils	;
或者	在	这	速度	的	$12	每	年	为了	-	学生	;

或者按每年 12 美元的价格，供 42 名学生使用；

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tendəns] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,

if	the	attendance	be	short	of	this	number	,
如果	这	出席	是	短的	的	这	数字	,

如果出席人数少于这个数字，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] $3 [pə(r)]['pjuːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

the	teacher	should	receive	$3	per	pupil	for	the	quarter	.
这	老师	应该	收到	$3	每	瞳孔	为了	这	四分之一	.

教师每季度应从每位学生身上获得 3 美元报酬。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌmemə'rændəm] [prə'vaɪdɪd]['praɪzɪz][ɔː(r)][b'əʊnəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]

The	same	memorandum	provided	prizes	or	bonuses	to	the	teachers	of	the	five
这	相同的	备忘录	假如	奖品	或者	奖金	到	这	教师	的	这	五

[best] ['kɒndʌktid] [skuːlz] [ɪn][ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

best	conducted	schools	in	Manitoba	and	the	Northwest	.
最好的	实施	学校	在	曼尼托巴省	和	这	西北	.

同一份备忘录规定，曼尼托巴省和西北地区五所办学成绩最好的学校的教师将获得奖品或奖金。

[ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - , [kə'mɪʃənə(r)] ['duːdni] [steɪts] :

In	the	annual	report	for	1881	,	Commissioner	Dewdney	states	:
在	这	年度的	报告	为了	-	,	专员	德尼	各州	:

在1881年的年度报告中，专员杜德尼指出：

— - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['teritəriz] ,

—	'	There	are	now	20	schools	and	missions	in	the	Northwest	Territories	,
—	-	那里	是	现在	-	学校	和	任务	在	这	西北	领土	,

—“目前西北地区共有20所学校和传教站，

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['gʌvənmənt] [eɪd] ; [naɪn][ɑː(r); ə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [sɪks]

12	of	which	are	receiving	government	aid	;	9	are	Church	of	England	,	6
-	的	哪个	是	接收	政府	援助	;	9	是	教会	的	英格兰	,	6

['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,

Roman	Catholic	,
罗马	天主教	,

其中12个正在接受政府援助；9个是英国国教教堂，6个是罗马天主教教堂。

[fɔːr]['kænədə] ['meθədɪst] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

4	Canada	Methodist	,	and	1	Presbyterian	.
4	加拿大	卫理公会	,	和	1	长老会	.

4 间加拿大卫理公会教堂，1 间长老会教堂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [skuːl] - ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɔː(r)] [kəm'plitɪd] ,

There	are	now	11	school	-	houses	under	construction	or	completed	,
那里	是	现在	-	学校	-	房屋	在下面	建造	或者	完全的	,

目前有11所校舍正在建设或已经建成。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

for	which	teachers	will	be	required	during	the	coming	season	.
为了	哪个	教师	将要	是	必需的	期间	这	未来	季节	.

下个学期需要哪些教师。

[wiː; wi][faɪnd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [ˈtiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]

We	find	considerable	difficulty	in	securing	teachers	for	schools	where	the	number
我们	寻找	大量	困难	在	确保	教师	为了	学校	在哪里	这	数字

[ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [səˈfɪʃ(ə)nt]

of	children	is	small	and	is	not	likely	to	increase	to	an	extent	sufficient
的	孩子们	是	小的	和	是	不是	可能	到	增加	到	一个	程度	充足的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pə(r)][ˈkæpɪtə][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [əˈtræktɪv] ,

to	make	the	per	capita	remuneration	attractive	,
到	制作	这	每	人均	报酬	吸引人的	,

我们发现，在学生人数较少且不太可能大幅增长到足以使人均薪酬具有吸引力的程度的学校，很难招到教师。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] [biː; bi][ˈgrɑːntɪd] ,

and	I	would	recommend	that	in	these	cases	a	fixed	sum	be	granted	,
和	我	会	推荐	那	在	这些	案例	一个	固定的	和	是	的确	,

我建议在这些情况下给予固定金额的赔偿。

[seɪ] [tuː] - [θɜːdz] (⅔) [ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'laʊd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] 19th

say	two	-	thirds	(	⅔	)	of	the	maximum	allowed	by	order	in	council	of	19th
说	二	-	三分之一	(	⅔	)	的	这	最大限度	允许	经过	命令	在	理事会	的	19th

[ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

October	,	1880	.
十月	,	-	.

相当于 1880 年 10 月 19 日枢密院令允许的最大限额的三分之二（⅔）。

- [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpɔːt] [ʃəʊz] [ðæt] [grɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l]

'	The	same	report	shows	that	grants	were	paid	to	the	following	additional
-	这	相同的	报告	演出	那	拨款	是	有薪酬的	到	这	下列的	额外的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

同一份报告显示，以下学校也获得了拨款：

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ['greɪəmz] [ɪnˈspektərət] : —

10	of	which	were	in	Superintendent	Graham's	inspectorate	:	—
-	的	哪个	是	在	校长	格雷厄姆的	监察局	:	—

其中10起案件属于格雷厄姆督察的管辖范围：——

['lɪt(ə)l] [səˈskætʃəwən] .

Little	Saskatchewan	.
小的	萨斯喀彻温省	.

小萨斯喀彻温。

.

Brokenhead	.
断头	.

断头镇。

[eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .

Ebb	and	Flow	.
落潮	和	流动	.

潮起潮落。

['ferfərd] .

Fairford	.
费尔福德	.

费尔福德。

[leɪk] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] .

Lake	St	.	Martin	.
湖	英石	.	马丁	.

圣马丁湖。

[blæk] ['rɪvə(r)] .
Black River .
黑色的 河 .

黑河。

['bɛrənz] ['rɪvə(r)] .
Berens River .
贝伦斯 河 .

贝伦斯河。

['fɪʃə(r)] [leɪk] .
Fisher Lake .
费舍尔 湖 .

费舍尔湖。

['i:g(ə)l] [hɪl] .
Eagle Hill .
鹰 爬坡道 .

鹰山。

[aɪl] - [lɑ:] [krɒs] .
Isle à la Crosse .
小岛 - 拉 克罗斯 .

十字岛。

['ʌnjən] [leɪk] .
Onion Lake .
洋葱 湖 .

洋葱湖。

[ɪn'spektə(r)] ['greɪəm] [sez] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:t] :
Inspector Graham says in the same report :
检查员 格雷厄姆 说道 在 这 相同的 报告 :

格雷厄姆督察在同一份报告中写道:

- [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['ti:tʃə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)]
' I find it very difficult to secure the services of competent teachers for
- 我 寻找 它 非常 难的 到 安全的 这 服务 的 胜任的 教师 为了
[ðə; ði] [sku:lz] [ɪn] [tri:tiz] [θri:][ænd; ənd][faɪv] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)]
the schools in Treaties 3 and 5 owing to the difficulty of getting there
这 学校 在 条约 3 和 5 欠款 到 这 困难 的 获得 那里
[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
and the high prices charged for provisions ,
和 这 高的 价格 带电 为了 条款 ,

"由于前往第三和第五条约区学校的路途遥远，而且物资价格昂贵，我发现很难为这些地区的学校聘请到合格的教师。"

& [si:] . , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [meɪl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
& c . , and being cut off from any mail communication .
& c . , 和 存在 切 离开 从 任何 邮件 沟通 .

等等，并且与外界的一切邮件通讯都中断了。

- [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] ['sæləriz] [tu:; tə] ['ti:tʃə(r)z] [ðæt] [jɪə(r)][ɪn]
' The total amount paid by the government as salaries to teachers that year in
- 这 全部的 数量 有薪酬的 经过 这 政府 作为 薪资 到 教师 那 年 在
[ði:z] - [sku:lz] [wɒz; wəz] $3 ,
these 31 schools was $3 ,
这些 - 学校 曾是 $3 ,

"当年政府向这31所学校的教师支付的工资总额为3美元，

- . - , [ɔ:(r)] ['rʌfli] , $100 [pə(r)] [sku:l] .
227 . 50 , or roughly , $100 per school .
- . - , 或者 大致 , $100 每 学校 .

227.50，或大约每所学校 100 美元。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pendɪks] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['aɪtəmz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
In 在 **the** 这 **same** 相同的 **appendix** 附录 **may** 可能 **be** 是 **found** 成立 **items** 项目 **for** 为了 **building** 建筑 **materials** 材料 **and** 和 **for** 为了
[ɪ'rektɪŋ] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
erecting 竖立 **buildings** 建筑物 **at** 在 **several** 一些 **points** 积分 **.** .

同一附录中可能包含建筑材料和在多个地点建造建筑物所需的物品。

[ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz] [sɜ:v] ['veri] [wel] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
These 这些 **quotations** 引文 **serve** 服务 **very** 非常 **well** 出色地 **to** 到 **indicate** 表明 **the** 这 **embryonic** 胚胎 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **Indian** 印度
[sku:l] ['sɪstəm] ,
school 学校 **system** 系统 **,** ,

这些引文很好地表明了印度学校制度的萌芽状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [kɔ:ld] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,
if 如果 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **so** 所以 **called** 称为 **,** , **in** 在 **the** 这 **Northwest** 西北 **,** ,

如果可以这样称呼的话，在西北地区，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [aɪ'dɪə] [si:m]
and 和 **regarding** 关于 **which** 哪个 **the** 这 **adoption** 采用 **in** 在 **1884** - **of** 的 **the** 这 **industrial** 工业的 **school** 学校 **idea** 主意 **seems** 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [grəʊθ] .
to 到 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **necessary** 必要的 **growth** 生长 **.** .

而 1884 年工业学校理念的采纳似乎是一种必然的发展。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [wen] [ɪn] - ['mɪstə(r)] . [en] . [ef] . ['deɪvɪn][wɒz; wəz]
Such 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **general** 一般的 **condition** 状况 **when** 什么时候 **in** 在 **1879** - **Mr** 先生 **.** . **N** N **.** . **F** F **.** . **Davin** 达文 **was** 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] [ɪn]
appointed 任命 **a** 一个 **commissioner** 专员 **to** 到 **report** 报告 **on** 在 **the** 这 **establishment** 建立 **of** 的 **industrial** 工业的 **schools** 学校 **in** 在
[ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] .
the 这 **Northwest** 西北 **.** .

1879 年，NF Davin 先生被任命为专员，负责调查西北地区工业学校的建立情况，当时的情况大致如此。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [rɪ'pɔ:t] , ['deɪtɪd] [mɑ:tʃ] - , - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A 一个 **comprehensive** 综合的 **report** 报告 **,** , **dated** 日期 **March** 行进 **14** - **,** , **1879** - **,** , **was** 曾是 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **his** 他的
[ɪnˌvestə'geɪʃən] .
investigations 调查 **.** .

他的调查结果形成了一份综合报告，日期为 1879 年 3 月 14 日。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [hi:; hi] [sez] :
In 在 **his** 他的 **conclusions** 结论 **he** 他 **says** 说道 **:** :

他在结论中写道：

— - [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
— — **'** - **I** 我 **should** 应该 **recommend** 推荐 **at** 在 **once** 一次 **an** 一个 **extensive** 广泛的 **application** 应用 **of** 的 **the** 这 **principle** 原则 **of** 的
[ɪn'dʌstriəl] ['bɔ:dɪŋ] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,
industrial 工业的 **boarding** 登机 **schools** 学校 **in** 在 **the** 这 **Northwest** 西北 **,** ,

“我建议立即在西北地区广泛推广工业寄宿学校的模式。”

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['lɑːdʒli] ['maɪgrət(ə)ri] [ðæt] ['eni] [greɪt] ['aʊtleɪ]
were **it** **not** **that** **the** **population** **is** **so** **largely** **migratory** **that** **any** **great** **outlay**
是 它 不是 那 这 人口 是 所以 很大程度上 迁徙的 那 任何 伟大的 支出
[æt; ət]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
at **present** **would** **be** **money** **thrown** **away** **.**
在 展示 会 是 钱 抛掷 离开 .

如果不是因为人口流动性很大，目前任何大规模的投入都会变成浪费钱。

- [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendz] —
' **He** **also** **recommends** **—**
- 他 还 建议 —

他还建议——

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [skuːlz] , [ðəʊz] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]
Wherever **the** **missionaries** **have** **schools** **,** **those** **schools** **should** **be** **utilized** **by** **the**
无论 这 传教士 有 学校 , 那些 学校 应该 是 利用 经过 这
['gʌvənmənt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;
government **if** **possible** **;**
政府 如果 可能的 ;

凡是传教士开办的学校，政府都应尽可能加以利用；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdi] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [skuːl]
a **contract** **should** **be** **made** **with** **the** **religious** **body** **controlling** **the** **school**
一个 合同 应该 是 制成 和 这 宗教 身体 控制 这 学校
[tuː; tə] [bɔːd] ,
to **board** **,**
到 木板 ,

应该与管理该校的宗教团体签订寄宿合同。

['edʒukeɪt][ænd; ənd] [treɪn] [ɪn'dʌstriəli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
educate **and** **train** **industrially** **a** **certain** **number** **of** **pupils** **.**
教育 和 火车 工业上 一个 肯定 数字 的 学生 .

对一定数量的学生进行工业教育和培训。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][fɜːst] .
Not **more** **than** **four** **industrial** **schools** **should** **be** **established** **at** **first** **.**
不是 更多的 比 四 工业的 学校 应该 是 已确立的 在 第一的 .

初期设立的工业学校不应超过四所。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[ðæt] [wʌn][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

That	one	be	established	at	the	junction	of	the	north	and	south
那	一	是	已确立的	在	这	交汇处	的	这	北	和	南

[səˈskætʃəwən] [nɪə(r)] [prɪns] [ˈælbət] ,

Saskatchewan	near	Prince	Albert	,
萨斯喀彻温省	靠近	王子	阿尔伯特	,

其中一处应建在萨斯喀彻温省南北河交汇处，靠近阿尔伯特王子城。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .

under	the	Episcopal	Church	.
在下面	这	圣公会	教会	.

在圣公会统治下。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ədˈvaɪzɪz][wʌn][nɪə(r)][əʊld] [fɔːt] [baʊ; bəʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈblækfiːt] .

Advises	one	near	Old	Fort	Bow	,	near	the	Stonies	and	Blackfeet	.
建议	一	靠近	老的	堡	弓	,	靠近	这	-	和	黑脚族	.

建议住在老弓堡附近，靠近斯托尼人和黑脚人。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ədˈvaɪzɪz] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn][æt; ət] [kwəpɛl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

Advises	that	there	be	one	at	Qu'Appelle	under	the	Roman	Catholic	Church	.
建议	那	那里	是	一	在	奎阿佩尔	在下面	这	罗马	天主教	教会	.

建议在 Qu'Appelle 建立一座罗马天主教教堂。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ədˈvaɪzɪz] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈmaʊntən] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən]

Advises	that	there	be	one	established	on	Riding	Mountain	,	under	the	Presbyterian
建议	那	那里	是	一	已确立的	在	骑术	山	,	在下面	这	长老会

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

建议在骑山上建立一座教堂，隶属于长老教会。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [sez] : — - [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃənl] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset]

The	report	says	:	—	'	The	importance	of	denominational	schools	at	the	outset
这	报告	说道	:	—	-	这	重要性	的	教派	学校	在	这	开端

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒbviəs] . . . .

must	be	obvious	.	.	.	.
必须	是	明显的	.	.	.	.

报告指出："宗教学校的重要性在初期就显而易见……"

[weə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɪndiən][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

Where	,	however	,	the	poor	Indian	has	been	brought	face	to	face	with
在哪里	,	然而	,	这	贫穷的	印度	有	到过	带来	脸	到	脸	和

[pəˈlemɪks] [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd] ,

polemics	and	settlements	are	divided	,
论战	和	定居点	是	分割	,

然而，在那些贫困的印度人被迫面对争论和分裂的地区，

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [ɒn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['naisiti] , [ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

or	think	they	are	divided	,	on	metaphysical	niceties	,	the	school	should	be	,
或者	思考	他们	是	分割	,	在	形而上学的	礼貌	,	这	学校	应该	是	,

或者认为他们在形而上学的细枝末节上存在分歧，那么这所学校就应该是这样的：

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ɜːθ] ['eɪdʒənsi] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ˌʌndɪˌnɒmɪ'neɪʃən(ə)l] .

as	at	the	White	Earth	Agency	,	Minnesota	,	undenominational	.
作为	在	这	白色的	地球	机构	,	明尼苏达州	,	无宗派	.

就像明尼苏达州白土机构一样，无宗派。

- [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪzɪz] - [ðæt] , [æz; əz][bændz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strents]

'	It	further	advises	'	that	,	as	bands	become	more	amenable	to	the	restraints
-	它	更远	建议	-	那	,	作为	乐队	变得	更多的	易于相处	到	这	约束

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

报告还建议，"随着乐队越来越顺从文明的约束，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] .

education	should	be	made	compulsory	.
教育	应该	是	制成	强制性的	.

教育应该实行义务教育。

- ['ɔːlsəʊ] [ðæt] - [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['mɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ɪz][ə; eɪ]

'	Also	that	'	the	character	of	the	teacher	,	morally	and	intellectually	,	is	a
-	还	那	-	这	特点	的	这	老师	,	道德上	和	智力方面	,	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

matter	of	vital	importance	;
事情	的	必不可少的	重要性	;

"此外，教师的品格，包括道德和智力方面的品格，都至关重要；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['mɒrəli] [wiːk] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] ,

if	he	is	morally	weak	,	whatever	his	intellectual	qualifications	may	be	,
如果	他	是	道德上	虚弱的	,	任何	他的	知识分子	资格	可能	是	,

如果他道德败坏，无论他的智力水平如何，

[hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɔː(r)]['fiːb(ə)l][ɪn]

he	is	worse	than	no	teacher	at	all	;	if	he	is	poorly	instructed	or	feeble	in
他	是	更糟	比	不	老师	在	全部	;	如果	他	是	差	指示	或者	微弱	在

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他比没有老师还糟糕；如果他学识浅薄或智力低下，

[hiː; hi]['əʊnli][ækts] ['evri] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [fɑːs] .

he	only	acts	every	day	an	elaborate	farce	.
他	仅有的	行为	每一个	天	一个	精心制作的	闹剧	.

他每天都在上演一场精心设计的闹剧。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['ɔːlsəʊ][əd'vaɪzɪz] ['kɒmpɪtənt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi]

'	The	report	also	advises	competent	inspection	and	that	special	advantages	be
-	这	报告	还	建议	胜任的	检查	和	那	特别的	优势	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['ʃəʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtudz] ,

given	to	boys	and	girls	showing	special	aptitudes	,
给定	到	男孩们	和	女孩们	显示	特别的	天赋	,

报告还建议进行有效的检查，并给予表现出特殊才能的男孩和女孩特殊优待。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] ,

and	finally	that	,
和	最后	那	,

最后，

- [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'djuːs] [gʊd] [men] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]
' the salary of a teacher must be such as will induce good men to offer
- 这 薪水 的 一个 老师 必须 是 这样的 作为 将要 诱导 好的 男人 到 提供

[ðəm'selvz] - . . . - [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]
themselves ' . . . ' in the future when the manual labour boarding schools are
他们自己 - . . . - 在 这 未来 什么时候 这 手动的 劳动 登机 学校 是

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
established institutions ,
已确立的 机构 ,

"教师的薪水必须足以吸引优秀的人才投身教育事业"……"未来，当体力劳动寄宿学校成为正规机构时，

[ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] , [huː] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [skuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [self] - [sə'pɔːt] ,
these teachers , who manage these schools in a manner toward self - support ,
这些 教师 , WHO 管理 这些 学校 在 一个 方式 朝向 自己 - 支持 ,

这些教师以自给自足的方式管理着这些学校，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
should have a percentage in the reduction in the cost of management .
应该 有 一个 百分比 在 这 减少 在 这 成本 的 管理 .

应该在降低管理成本方面占有一定比例。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] , [ə'pærəntli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['teɪkən] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn]
' The report formed the basis , apparently , of the action taken subsequently in
- 这 报告 形成 这 基础 , 显然 , 的 这 行动 已采取 随后 在

- ,
1883 ,
- ,

"这份报告显然构成了1883年随后采取的行动的基础。"

[wen] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] $44 , - [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [θriː] [ɪn'dʌstriəl]
when a grant of $44 , 000 was made by parliament to establish three industrial
什么时候 一个 授予 的 $44 , - 曾是 制成 经过 议会 到 建立 三 工业的

[skuːlz] .
schools .
学校 .

当时议会拨款 44,000 美元，用于建立三所工业学校。

[ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - ,
In the annual report of 1881 ,
在 这 年度的 报告 的 - ,

在1881年的年度报告中，

[kə'mɪʃənə(r)] ['duːdni] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'lekʃən] [meɪd] [ɒv; əv] [ləu'kælitiz]
Commissioner Dewdney states that he hopes to have selections made of localities
专员 德尼 各州 那 他 希望 到 有 选择 制成 的 地方

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [prə'pəʊzd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] .
for the three proposed industrial schools .
为了 这 三 建议的 工业的 学校 .

专员杜德尼表示，他希望能够选定拟建的三所工业学校的选址。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
On July 19 , 1883 ,
在 七月 - , - ,

1883年7月19日，

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]
an order in council was passed adopting the recommendation of a report
一个 命令 在 理事会 曾是 通过了 收养 这 推荐 的 一个 报告

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] [baɪ] [ðə; ði] ['depjuti] ,
of the Superintendent General of Indian Affairs by the Deputy ,
的 这 校长 一般的 的 印度 事务 经过 这 副 ,

枢密院通过了一项命令，采纳了印第安事务总监报告中的建议，该报告由副总书记提交。

['mɪstə(r)] . - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] : —

Mr	**.**	**Vankoughnet**	**,**	**in**	**which**	**it**	**was**	**ordered**	**:**	**—**
先生	.	-	,	在	哪个	它	曾是	订购	:	—

范库内特先生下令：——

1st .

1st .

1st .

第一。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['bætəlˌfɔːrd] [biː; bi][æt; ət][wʌns]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	**the**	**Government**	**buildings**	**at**	**Battleford**	**be**	**at**	**once**	**utilized**	**for**	**the**
那	这	政府	建筑物	在	巴特尔福德	是	在	一次	利用	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

purpose	**of**	**a**	**Protestant**	**institution**	**,**
目的	的	一个	新教	机构	,

立即将巴特尔福德的政府大楼用作新教机构的用途，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [klɑːk] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] $1 , -

and	**that**	**the**	**Rev**	**.**	**T**	**.**	**Clark**	**be**	**appointed**	**principal**	**at**	**a**	**salary**	**of**	**$1**	**,**	**200**
和	那	这	牧师	.	T	.	克拉克	是	任命	主要的	在	一个	薪水	的	$1	,	-

.

:

.

并任命 T. Clark 牧师为校长，年薪 1200 美元。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ]['meɪtrən] , [ə; eɪ]

That	**the**	**staff**	**consist**	**of**	**an**	**assistant**	**to**	**the**	**principal**	**,**	**a**	**matron**	**,**	**a**
那	这	职员	由	的	一个	助手	到	这	主要的	,	一个	护士长	,	一个

['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] ,

farmer	**and**	**a**	**cook**	**,**
农民	和	一个	厨师	,

学校工作人员包括校长助理、舍监、农场工人和厨师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪmən] .

and	**that**	**the**	**assistant**	**be**	**a**	**layman**	**.**
和	那	这	助手	是	一个	外行	.

助理必须是外行。

3rd .

3rd .

3rd .

第三。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][traɪb] ,

That	**the**	**Commissioner**	**determine**	**whether**	**the**	**pupils**	**be**	**taken**	**from**	**one**	**tribe**	**,**
那	这	专员	决定	无论	这	学生	是	已采取	从	一	部落	,

由专员决定学生是否来自同一部落，

[ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bændz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eərɪə] .

or	**independently**	**from**	**all**	**the**	**bands**	**in**	**a**	**given**	**area**	**.**
或者	独立	从	全部	这	乐队	在	一个	给定	区域	.

或者独立于给定区域内的所有频段。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

That	the	Commissioner	be	charged	with	the	duty	of	seeing	that	the	buildings
那	这	专员	是	带电	和	这	责任	的	看到	那	这	建筑物

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] .

are	fitted	up	.
是	适配	向上	.

责成专员负责确保建筑物内部装修到位。

5th .

5th .

5th .

第五。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)]

The	minister	recommends	that	a	Roman	Catholic	industrial	school	at	or	near
这	部长	建议	那	一个	罗马	天主教	工业的	学校	在	或者	靠近

[kwəpɛl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːf] [æz; əz][æt; ət] ['bætəlˌfɔːrd] ,

Qu'Appelle	be	established	with	the	same	staff	as	at	Battleford	,
奎阿佩尔	是	已确立的	和	这	相同的	职员	作为	在	巴特尔福德	,

部长建议在奎阿佩尔或附近建立一所罗马天主教工业学校，师资力量与巴特尔福德的学校相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

and	that	the	selection	of	the	principal	be	left	with	the	Archbishop	of	St
和	那	这	选择	的	这	主要的	是	左边	和	这	大主教	的	英石

. ['bɒnɪˌfeɪs] .

.	Boniface	.
.	博尼法斯	.

校长人选由圣博尼法斯大主教决定。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [biː; bi]

The	minister	also	recommends	that	a	Roman	Catholic	industrial	school	be
这	部长	还	建议	那	一个	罗马	天主教	工业的	学校	是

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] ['triːti] ['sɛvən] ,

established	at	some	point	in	Treaty	7	,
已确立的	在	一些	观点	在	条约	7	,

部长还建议在第七号条约的某个时候建立一所罗马天主教工业学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	that	the	selection	of	the	principal	be	left	to	the	Bishop	of	St	.
和	那	这	选择	的	这	主要的	是	左边	到	这	主教	的	英石	.

['ælbət] .

Albert	.
阿尔伯特	.

校长人选由圣阿尔伯特主教决定。

7th .

7th .

7th .

第七。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt]

That	the	Commissioner's	attention	be	especially	drawn	to	the	confidential	report
那	这	专员的	注意力	是	尤其	绘制	到	这	机密的	报告

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [en] . [ef] . ['deɪvɪn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	Mr	.	N	.	F	.	Davin	on	the	subject	.
的	先生	.	N	.	F	.	达文	在	这	主题	.

请专员特别注意 NF Davin 先生关于此事的保密报告。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [skuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)]
The maintenance of the industrial schools from the period of their
这 维护 的 这 工业的 学校 从 这 时期 的 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] ['həʊlli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ;
establishment in 1884 was assumed wholly by the department ;
建立 在 - 曾是 假定 完全 经过 这 部门 ;

自 1884 年工业学校成立以来，其维护工作完全由该部门承担；

[waɪl] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [pɑːst] ,
while on October 22 , 1892 , an order in council was passed ,
尽管 在 十月 - , - , 一个 命令 在 理事会 曾是 通过了 ,

1892年10月22日，枢密院通过了一项命令。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] .
intended to regulate the matter of their expenses .
故意的 到 调节 这 事情 的 他们的 开支 .

旨在规范他们的开支事宜。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] , [wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] ['gʌvənd] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This document , which since then has governed generally the management of the
这 文档 , 哪个 自从 然后 有 受统治 一般来说 这 管理 的 这
[ɪn'dʌstrɪəl] [skuːlz] ,
industrial schools ,
工业的 学校 ,

这份文件自那时起便成为工业学校管理的总体指导文件。

[ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)] : —
is so important that it is inserted here : —
是 所以 重要的 那 它 是 插入 这里 : —

这一点非常重要，所以特地插入在这里：—

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - ,
The following is a copy of the order in council of October 22 ,
这 下列的 是 一个 复制 的 这 命令 在 理事会 的 十月 - ,

以下是10月22日枢密院令的副本：

- , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [skuːlz] [ɪn][ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd]
1892 , providing for the carrying on of industrial schools in Manitoba and
- , 提供 为了 这 携带 在 的 工业的 学校 在 曼尼托巴省 和
[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['teritəriz] : —
the Northwest Territories : —
这 西北 领土 : —

1892年，规定在曼尼托巴省和西北地区开办工业学校：—

- [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['deɪtɪd] 17th [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
' On a report dated 17th October , 1892 ,
- 在 一个 报告 日期 17th 十月 , - ,

"根据一份日期为1892年10月17日的报告，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]
from the Superintendent General of Indian Affairs stating that it is advisable
从 这 校长 一般的 的 印度 事务 声明 那 它 是 建议
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn'dʌstrɪəl] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]
to make a change in the manner of carrying on those industrial schools in the
到 制作 一个 改变 在 这 方式 的 携带 在 那些 工业的 学校 在 这
[ˌnɔːθ'west] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Northwest that are wholly supported by the government .
西北 那 是 完全 有 经过 这 政府 .

印第安事务总监表示，建议改变西北地区那些完全由政府资助的工业学校的办学方式。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɪz]['lɑːdʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

The	cost	of	those	institutions	is	larger	,	it	is	thought	,
这	成本	的	那些	机构	是	更大的	,	它	是	想法	,

人们认为，这些机构的成本更高。

[ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kɒndʌktid] ,

than	that	for	which	they	might	be	conducted	,
比	那	为了	哪个	他们	可能	是	实施	,

而不是为了进行这些活动而进行的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][ænd; ənd]

and	with	a	view	to	more	economical	management	it	is	advisable	and
和	和	一个	看法	到	更多的	经济	管理	它	是	建议	和

['nesəsəri] [tuː; tə][ə'dɒpt][sʌm; səm] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

necessary	to	adopt	some	method	which	would	relieve	the	pressure	of	the
必要的	到	采纳	一些	方法	哪个	会	缓解	这	压力	的	这

['prez(ə)nt][ɪk'spendɪtʃə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl]

present	expenditure	and	at	the	same	time	keep	up	the	schools	to	an	equal
展示	支出	和	在	这	相同的	时间	保持	向上	这	学校	到	一个	平等的

['stændəd] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] . -

standard	of	efficiency	and	usefulness	.	'
标准	的	效率	和	用处	.	-

为了更经济地进行管理，有必要采取一些措施来减轻目前的支出压力，同时保持学校在效率和效用方面达到同等水平。

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kən'sidə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [kɒst][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [də'rektli]

'	The	minister	considers	that	when	the	whole	cost	of	an	institution	is	directly
-	这	部长	考虑	那	什么时候	这	所有的	成本	的	一个	机构	是	直接地

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'kɒnəmi] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːdʒ] [ɪz][nɒt] [juːst]

borne	by	the	government	the	same	economy	by	those	in	immediate	charge	is	not	used
出生	经过	这	政府	这	相同的	经济	经过	那些	在	即时	收费	是	不是	用过的

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

as	would	be	employed	under	other	conditions	.
作为	会	是	受雇	在下面	其他	状况	.

部长认为，当一个机构的全部费用由政府直接承担时，直接负责人就不会像在其他情况下那样节约资源。

[dɪ'mɑːndz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

Demands	,	under	the	present	system	,	are	frequently	made	for	articles	and
需求	,	在下面	这	展示	系统	,	是	频繁地	制成	为了	文章	和

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

在现行制度下，经常会提出对商品和物资的需求。

[ˌweər'æz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [mɔː(r)][ɒv; əv]

whereas	if	the	amount	to	be	expended	were	to	take	the	form	more	of
然而	如果	这	数量	到	是	已支出	是	到	拿	这	形式	更多的	的

[æn; ən] ['ænjuəl] [pə(r)]['kæpɪtə][grɑːnt] ,

an	annual	per	capita	grant	,
一个	年度的	每	人均	授予	,

而如果支出金额采取年度人均补助金的形式，

[mɔː(r)] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] . -

more	effort	in	the	way	of	economizing	would	be	made	.	'
更多的	努力	在	这	方式	的	节约	会	是	制成	.	-

我们将更加努力地节约开支。

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][kɒst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

'	The	minister	states	that	the	actual	cost	to	the	government	,
-	这	部长	各州	那	这	实际的	成本	到	这	政府	,

部长表示，政府的实际成本是

[æz; əz] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [skuːlz] ,

as	shown	under	the	head	of	industrial	schools	,
作为	所示	在下面	这	头	的	工业的	学校	,

如工业学校标题下所示，

[dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [in'teil] ,

does	not	represent	the	total	expenditure	which	the	present	system	entails	,
做	不是	代表	这	全部的	支出	哪个	这	展示	系统	包含	,

并不代表现行制度所涉及的全部支出，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

as	there	is	a	small	expense	in	the	purchasing	and	inspection	of	supplies	to
作为	那里	是	一个	小的	费用	在	这	购买	和	检查	的	补给品	到

[biː; bi] ['ædɪd] . -

be	added	.	'
是	额外	.	-

因为还需要增加少量采购和检验物资的费用。

- [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] (- – -) [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə][kɒst][ɒv; əv]

'	The	accounts	for	the	past	year	(	1890	–	91	)	show	that	the	per	capita	cost	of
-	这	账户	为了	这	过去的	年	(	-	–	-	)	展示	那	这	每	人均	成本	的

[iːtʃ] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [skuːlz] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] : —

each	child	at	the	industrial	schools	under	consideration	was	:	—
每个	孩子	在	这	工业的	学校	在下面	考虑	曾是	:	—

“上一年度（1890-91年度）的账目显示，所考察的工业学校中每个孩子的人均成本为：——

- -

Qu'Appelle$134	67
-	-

Qu'Appelle$134 67

['bætəlˌfɔːrd] - -

Battleford	175	45
巴特尔福德	-	-

巴特尔福德 175 45

[haɪ] ['rɪvə(r)] - -

High	River	185	55
高的	河	-	-

高河 185 55

- [ðə; ði] [reɪt] [pə(r)]['kæpɪtə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

'	The	rate	per	capita	,	it	is	thought	,
-	这	速度	每	人均	,	它	是	想法	,

据认为，人均比率为

[ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [wɜː(r); wə(r)]

is	higher	than	it	would	be	if	a	forced	system	of	economy	were
是	更高	比	它	会	是	如果	一个	强制	系统	的	经济	是

['eksəd] ,

exercised	,
锻炼	,

如果实行强制性的经济制度，其水平将会更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'kri:s] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

and	that	the	best	way	to	effect	the	desired	decrease	would	be	to	place	the
和	那	这	最好的	方式	到	影响	这	想要的	减少	会	是	到	地方	这

[sku:lz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pə(r)]['kæpɪtə][grɑ:nt] ['sɪstəm] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]

schools	under	a	per	capita	grant	system	similar	to	that	now	in	operation	at
学校	在下面	一个	每	人均	授予	系统	相似的	到	那	现在	在	手术	在

['ɛlkˌhɔ:rn][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['ʌndə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔ:'θɒrətiz] ,

Elkhorn	and	St	.	Paul's	under	Church	of	England	authorities	,
埃尔克霍恩	和	英石	.	保罗的	在下面	教会	的	英格兰	当局	,

而实现预期降低成本的最佳方法是，将这些学校置于类似于目前英国国教当局在埃尔克霍恩和圣保罗学校实行的人均拨款制度之下。

[ˌes 'ti:] . ['bɒnɪˌfeɪs] [ænd; ənd] ['ku:tneɪ] ['ʌndə(r)]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:'θɒrətiz] .

St	.	Boniface	and	Kootenay	under	Roman	Catholic	Church	authorities	.
英石	.	博尼法斯	和	库特尼	在下面	罗马	天主教	教会	当局	.

圣博尼法斯和库特尼地区由罗马天主教教会管辖。

[ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz]

The	per	capita	system	under	which	these	schools	are	operated	by	religious	bodies
这	每	人均	系统	在下面	哪个	这些	学校	是	经营的	经过	宗教	身体

[hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌsætɪs'fæktərəli] . -

has	been	found	to	work	satisfactorily	.	'
有	到过	成立	到	工作	令人满意地	.	-

这些学校由宗教团体按人均收费，这种收费方式已被证明行之有效。

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

'	The	minister	therefore	recommends	that	the	following	be	applied	to	the
-	这	部长	所以	建议	那	这	下列的	是	应用	到	这

[ɪn'dʌstrɪəl] [sku:lz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['teritəriz] ,

industrial	schools	in	operation	in	the	Northwest	Territories	,
工业的	学校	在	手术	在	这	西北	领土	,

因此，部长建议对西北地区运营的工业学校采取以下措施：

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [æz; əz] [meɪ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz]

and	to	such	other	similar	institutions	as	may	hereafter	be	established	,	as
和	到	这样的	其他	相似的	机构	作为	可能	此后	是	已确立的	,	作为

[su:n] [æz; əz] ,

soon	as	,
很快	作为	,

以及今后可能设立的其他类似机构，一旦设立，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pɑ:tmənt] , [sed] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['prɒpə(r)] ['rʌnɪŋ]

in	the	opinion	of	the	Indian	Department	,	said	institutions	are	in	proper	running
在	这	观点	的	这	印度	部门	,	说	机构	是	在	恰当的	跑步

['ɔ:də(r)] ,

order	,
命令	,

印度部门认为，上述机构运转正常。

[æt; ət] [reɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ə'pɒn][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] , [vɪz] . :

at	rates	to	be	fixed	upon	as	being	fair	and	just	,	viz	.	:
在	利率	到	是	固定的	之上	作为	存在	公平的	和	只是	,	即	.	:

按公平合理的费率确定，即：

([wʌn]) [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][rɪ'peə(r)]['dʒɔɪntlɪ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

(	1	)	The	buildings	are	to	be	kept	in	repair	jointly	by	the	government
(	1	)	这	建筑物	是	到	是	保留	在	维修	共同	经过	这	政府

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

and	the	management	,
和	这	管理	,

（1）建筑物由政府和管理方共同负责维修。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['leɪbə(r)] .

the	former	to	furnish	the	material	and	the	latter	to	perform	the	labour	.
这	以前的	到	提供	这	材料	和	这	后者	到	履行	这	劳动	.

前者提供材料，后者提供劳动力。

([ˌtu:'tu:]) [ɔ:l] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] , [ðæt][ɪz] , [mæps] , ['gləʊbz] , & [si:] . , [fɔ:(r); fə(r)]

(	2	)	All	books	and	appliances	,	that	is	,	maps	,	globes	,	&	c	.	,	for
(	2	)	全部	图书	和	电器	,	那	是	,	地图	,	地球仪	,	&	c	.	,	为了

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ,

educational	purposes	,
教育	目的	,

（2）所有用于教育目的的书籍和器具，即地图、地球仪等，

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

to	be	furnished	by	the	government	.
到	是	提供	经过	这	政府	.

由政府提供。

([θri:]) [ɔ:l] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪntənəns] , ['sæləriz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ]

(	3	)	All	charges	for	maintenance	,	salaries	and	expenses	to	be	paid	by
(	3	)	全部	收费	为了	维护	,	薪资	和	开支	到	是	有薪酬的	经过

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

the	management	,
这	管理	,

（3）所有维护费用、工资和开支均由管理层支付，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə][grɑ:nt] .

out	of	the	per	capita	grant	.
出去	的	这	每	人均	授予	.

从人均拨款中扣除。

([fɔ:r]) [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [nɒt][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)][ðeə(r)]['peərənts][fɔ:(r); fə(r)]

(	4	)	The	management	not	in	any	event	to	charge	children	or	their	parents	for
(	4	)	这	管理	不是	在	任何	事件	到	收费	孩子们	或者	他们的	父母	为了

['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

being	allowed	to	attend	such	institutions	.
存在	允许	到	出席	这样的	机构	.

（4）管理机构无论如何都不得向允许儿童或其父母收取参加此类机构的费用。

([faɪv]) [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æn; ən] ['ænjuəl] [grɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)]

(	5	)	The	government	to	pay	to	the	management	an	annual	grant	for
(	5	)	这	政府	到	支付	到	这	管理	一个	年度的	授予	为了

[i:tʃ] ['pju:p(ə)l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

each	pupil	up	to	the	number	authorized	by	the	Indian	Department	,
每个	瞳孔	向上	到	这	数字	授权	经过	这	印度	部门	,

（5）政府应向学校管理部门支付每年每位学生的补助金，补助人数上限为印度事务部批准的人数。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] : —

as	represented	by	the	commissioner	,	at	the	following	rates	:	—
作为	代表	经过	这	专员	,	在	这	下列的	利率	:	—

由专员代表，按以下费率计算：—

	-	-
Qu'Appelle$115	00	
-	-	

Qu'Appelle$115 00

[rɪ'dʒaɪnə] - -

Regina	120	00
里贾纳	-	-

里贾纳 120 00

['bætəlˌfɔːrd] - -
Battleford **140** **00**
巴特尔福德 - -

巴特尔福德 140 00

[haɪ] ['rɪvə(r)] - -
High **River** **130** **00**
高的 河 - -

高河 130 00

([sɪks]) [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]
(6) **For** **this** **consideration** **the** **management** **shall** **agree** **to** **conform** **to** **the**
(6) 为了 这 考虑 这 管理 将 同意 到 符合 到 这
[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] ,
rules **of** **the** **Indian** **Department** **,**
规则 的 这 印度 部门 ,

（6）为此，管理层应同意遵守印度事务部的规定，

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
as **laid** **down** **from** **time** **to** **time** **,**
作为 铺设 向下 从 时间 到 时间 ,

根据不时制定的规定，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['daɪətəri]
and **to** **keep** **the** **schools** **at** **a** **certain** **standard** **of** **instruction** **,** **dietary**
和 到 保持 这 学校 在 一个 肯定 标准 的 操作说明 , 饮食
[ænd; ənd][də'mestɪk] ['kʌmfət] ,
and **domestic** **comfort** **,**
和 国内的 舒适 ,

为了保持学校在教学、饮食和生活舒适度方面达到一定的标准，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] [meɪ] [æt; ət]['eni]
and **that** **the** **inspectors** **and** **officers** **of** **the** **Indian** **Department** **may** **at** **any**
和 那 这 检查员 和 警官 的 这 印度 部门 可能 在 任何
[taɪm] [ɪn'spekt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
time **inspect** **and** **report** **upon** **the** **institutions** **.**
时间 检查 和 报告 之上 这 机构 .

印第安事务部的检查员和官员可以随时对这些机构进行检查并提交报告。

(['sɛvən]) ['peɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)]
(7) **Payment** **to** **be** **made** **only** **for** **children** **authorized** **by** **the** **commissioner**
(7) 支付 到 是 制成 仅有的 为了 孩子们 授权 经过 这 专员
[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
to **be** **admitted** **,**
到 是 承认 ,

（7）仅对经专员批准入学的儿童支付费用，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪl] [naʊ] ['gʌvənɪŋ] ['peɪmənts] [tuː; tə] [skuːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and **in** **accordance** **with** **the** **scale** **now** **governing** **payments** **to** **schools** **under** **the**
和 在 根据 和 这 规模 现在 治理 付款 到 学校 在下面 这
[pə(r)]['kæpɪtə] ['sɪstəm] ,
per **capita** **system** **,**
每 人均 系统 ,

并按照目前按人均拨款制度下学校拨款的规模进行，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][suːt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]
which **may** **be** **altered** **from** **time** **to** **time** **to** **suit** **circumstances** **,** **and** **no**
哪个 可能 是 已修改 从 时间 到 时间 到 套装 情况 , 和 不
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

可能会根据情况不时进行修改，且不包含子女。

[waɪt] [ɔː(r)] ['ɪndiən] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [seɪv] ['ʌndə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

white	or	Indian	,	are	to	be	admitted	save	under	authority	of	the
白色的	或者	印度	,	是	到	是	承认	节省	在下面	权威	的	这

[kə'mɪʃənə(r)] .

commissioner	.
专员	.

白人或印度人，除经专员授权外，不得入内。

([eit]) [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]

(	8	)	The	minister	deems	it	desirable	to	put	this	system	into	operation	after
(	8	)	这	部长	认为	它	理想	到	放	这	系统	进入	手术	后

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː'θɒrətiz] ,

a	reasonable	time	is	given	to	the	Church	authorities	,
一个	合理的	时间	是	给定	到	这	教会	当局	,

（8）部长认为，在给予教会当局一段合理的时间后，实施该制度是可取的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

and	he	recommends	that	the	first	of	July	,	1893	,
和	他	建议	那	这	第一的	的	七月	,	-	,

他建议将1893年7月1日定为该日期。

[biː; bi] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə] [ə'laʊənsɪz] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [tuː; tə]

be	fixed	as	the	date	upon	which	the	per	capita	allowances	shall	commence	to
是	固定的	作为	这	日期	之上	哪个	这	每	人均	津贴	将	开始	到

[biː; bi]['peɪəb(ə)l] .

be	payable	.
是	应付账款	.

确定人均津贴开始支付的日期。

- [ðə; ði] [kə'mɪti] [səb'mɪt][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ə'pruːv(ə)l] .

'	The	committee	submit	the	above	for	Your	Excellency's	approval	.
-	这	委员会	提交	这	多于	为了	你的	卓越的	赞同	.

委员会谨呈上以上内容，敬请阁下批准。

- [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə][grɑːnt] ,

'	In	addition	to	the	per	capita	grant	,
-	在	添加	到	这	每	人均	授予	,

除了人均补助金之外，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv]

the	following	concessions	have	been	made	to	schools	established	under	the	above
这	下列的	让步	有	到过	制成	到	学校	已确立的	在下面	这	多于

['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] : —

order	in	council	:	—
命令	在	理事会	:	—

根据上述枢密院令设立的学校已获得以下优惠：—

[ðæt] [ə'kaʊnt] [bʊks] , ['steɪʃənri] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

That	account	books	,	stationery	and	an	allowance	for	postage	will	be	given
那	帐户	图书	,	静止的	和	一个	津贴	为了	邮资	将要	是	给定

[ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

those	institutions	.
那些	机构	.

将会向这些机构提供账簿、文具和邮资补贴。

[ðæt] [strɪkt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɔːl][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn'kɜːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skuːl] , [sə'pɔːrtɪd]

That	strict	accounts	of	all	expenditure	incurred	on	behalf	of	each	school	,	supported
那	严格的	账户	的	全部	支出	已发生	在	代表	的	每个	学校	,	有

[baɪ] ['vaʊtʃə(r)] ,

by	vouchers	,
经过	代金券	,

严格记录每所学校发生的所有支出，并附上凭证。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

will	be	required	by	the	department	to	be	kept	in	each	institution	,
将要	是	必需的	经过	这	部门	到	是	保留	在	每个	机构	,

该部门要求各机构必须保存这些文件。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

and	at	the	expiration	of	each	year	,
和	在	这	到期日	的	每个	年	,

每年到期时，

[ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ]

a	revision	of	the	rate	of	capitation	may	be	made	should	it	appear	that	such
一个	修订	的	这	速度	的	人头费	可能	是	制成	应该	它	出现	那	这样的

[ə; eɪ] [step] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] .

a	step	is	considered	necessary	.
一个	步	是	经过考虑的	必要的	.

如果认为有必要，可以对人均拨款率进行修订。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɔːl'redi] ['ɔːθəraɪzd]

In	the	event	of	pupils	over	and	above	the	number	already	authorized
在	这	事件	的	学生	超过	和	多于	这	数字	已经	授权

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪʃn] ['sɪstəm] ,

and	estimated	for	on	the	capitation	system	,
和	估计的	为了	在	这	人头费	系统	,

如果学生人数超过按人头付费制度下已批准和预估的人数，

['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd]

being	admitted	into	a	school	,	and	for	whom	no	provision	has	been	made
存在	承认	进入	一个	学校	,	和	为了	谁	不	条款	有	到过	制成

,

,

,

被学校录取，但学校没有为他/她做出任何安排

[bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

beds	for	occupation	by	such	additional	pupils	are	to	be	given	by	the
床	为了	职业	经过	这样的	额外的	学生	是	到	是	给定	经过	这

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

教育部门将为这些新增学生提供床位。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

if	they	cannot	be	made	in	the	institution	.
如果	他们	不能	是	制成	在	这	机构	.

如果这些课程无法在机构内完成。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	the	event	of	the	erection	of	new	buildings	at	the	expense	of	the
在	这	事件	的	这	勃起	的	新的	建筑物	在	这	费用	的	这

[dɪ'pɑːtmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nesəsəri] ,

department	becoming	necessary	,
部门	成为	必要的	,

如果因部门需要出资兴建新楼宇，

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kɒst] .

the	cost	of	the	heating	apparatus	to	be	included	in	such	cost	.
这	成本	的	这	加热	设备	到	是	包括	在	这样的	成本	.

加热设备的成本应包含在上述成本中。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts] , [wen] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ]

Agricultural	and	other	implements	,	when	considered	by	the	department	as	being
农业	和	其他	实施	,	什么时候	经过考虑的	经过	这	部门	作为	存在

[ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [juːz] ,

unfit	for	further	use	,
不合格	为了	更远	使用	,

农业用具和其他工具，经农业部门认定不适合继续使用时，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [meɪ]

may	be	disposed	of	by	the	officers	of	the	institution	in	such	manner	as	may
可能	是	处置	的	经过	这	警官	的	这	机构	在	这样的	方式	作为	可能

[biː; bi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][baɪ][ðem; ðəm] .

be	thought	proper	by	them	.
是	想法	恰当的	经过	他们	.

该机构的官员可以按照他们认为合适的方式处置这些财产。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['greɪzɪŋ] [lænd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv] [iːtʃ]

The	department	will	agree	to	provide	sufficient	grazing	land	for	use	of	each
这	部门	将要	同意	到	提供	充足的	放牧	土地	为了	使用	的	每个

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

该部门将同意为每个机构提供足够的放牧用地。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'griːz] [tuː; tə][prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fensɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

The	department	agrees	to	provide	sufficient	fencing	material	for	the	first
这	部门	同意	到	提供	充足的	击剑	材料	为了	这	第一的

[ɪn'kləʊʒə] [rɪ'kwaɪəd] ,

inclosure	required	,
附件	必需的	,

该部门同意为第一个所需的围栏提供足够的围栏材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'njuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

but	the	fences	must	be	renewed	at	the	expense	of	the	institution	.
但	这	栅栏	必须	是	更新	在	这	费用	的	这	机构	.

但围栏必须由机构出资翻新。

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [iːtʃ]

Medical	attendance	as	directed	by	the	commissioner	for	the	pupils	of	each
医疗的	出席	作为	指导	经过	这	专员	为了	这	学生	的	每个

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

institution	will	be	provided	and	paid	for	by	the	department	.
机构	将要	是	假如	和	有薪酬的	为了	经过	这	部门	.

各院校学生的医疗服务将按照专员的指示提供，并由教育部支付费用。

[æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪl] , [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] ,

An	advance	of	a	sum	to	be	agreed	upon	will	,	until	further	advice	,
一个	进步	的	一个	和	到	是	同意	之上	将要	,	直到	更远	建议	,

在另行通知之前，将预付一笔双方商定的款项。

[biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

be	made	by	the	department	to	each	institution	at	the	commencement	of
是	制成	经过	这	部门	到	每个	机构	在	这	开始	的

[iːtʃ] ['kwɔːtə(r)] ,

each	quarter	,
每个	四分之一	,

由系里在每个季度开始时向各院校发放。

[tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [di'frei] .

to	admit	of	the	current	expenses	of	that	quarter	being	defrayed	.
到	承认	的	这	当前的	开支	的	那	四分之一	存在	已支付	.

承认该季度的日常开支已得到支付。

[sʌtʃ] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sekənd(ə)ri] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Such then was the beginning of what may be called secondary school education
这样的 然后 曾是 这 开始 的 什么 可能 是 称为 次要 学校 教育
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,
amongst the Indians of the Northwest ,
在 这 印度人 的 这 西北 ,

这就是西北印第安人中学教育的开端。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
and this , as will be noticed , was coincident with the construction of
和 这 , 作为 将要 是 注意到 , 曾是 巧合 和 这 建造 的
[ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] ,
the Canadian Pacific railway ,
这 加拿大 太平洋 铁路 ,

值得注意的是，这与加拿大太平洋铁路的建设同时发生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [steɪts]
which was completed across the prairie and which event the commissioner states
哪个 曾是 完全的 穿过 这 草原 和 哪个 事件 这 专员 各州
[wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
would facilitate the movement of pupils and supplies .
会 促进 这 移动 的 学生 和 补给品 .

这项工程横跨草原，专员表示，该工程将促进学生和物资的流动。

['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] . — ['steɪtmənt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [sku:l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]
Table II . — Statement giving the Population , Indians of School Age , and
桌子 二 . — 陈述 给予 这 人口 , 印度人 的 学校 年龄 , 和
[sku:lz] [ænd; ənd] [ə'tendəns] ,
Schools and Attendance ,
学校 和 出席 ,

表二——人口、学龄印第安人、学校及入学情况的统计表

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [ɪn] - – [sɪks] .
within the different provincial areas of the Northwest in 1905 – 6 .
之内 这 不同的 省级 区域 的 这 西北 在 - – 6 .

1905-1906 年西北各省份地区的情况。

[ˌmænɪ'təʊbə] .
MANITOBA .
曼尼托巴省 .

曼尼托巴省。

['eɪdʒənsi] .
Agency .
机构 .

机构。

[rɪ'pɔ:t] , - – [sɪks] .
Report , 1905 – 6 .
报告 , - – 6 .

报告，1905–6 年。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Population .
人口 .

人口。

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

[frɒm; frəm]
from
从

从

[sɪks][tuː; tə] - .
6 **to** **15** **.**
6 到 - .

6至15。

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]
Industrial **and**
工业的 和

工业和

['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .
Boarding **Schools** **.**
登机 学校 .

寄宿学校。

['ævərɪdʒ]
Average
平均的

平均的

['ænjuəl]
Annual
年度的

年度的

[ə'tendəns] .
Attendance **.**
出席 .

出勤率。

[jɪə(r)]
Year
年

年

[ɪ'stæblɪʃt] .
Established **.**
已确立的 .

已确立的。

['triːti] [ai] —
Treaty **I** **—**
条约 我 —

第一条约——

['ləʊə(r)] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ['eɪdʒənsi][ˌtuː'tuː] , - - { ['brændən] , ([em] .) - -
Lower **Lake** **Winnipeg** **Agency** **2** **,** **504** **471** **{** **Brandon** **,** **(** **M** **.** **)** **91** **1895**
降低 湖 温尼伯 机构 2 , - - { 布兰登 , (M .) - -

温尼伯湖下游机构 2, 504 471 { Brandon, (M.) 91 1895

['ɛlkˌhɔːrn] , ([siː] . [iː] .) - -
Elkhorn **,** **(** **C** **.** **E** **.** **)** **71** **1888**
埃尔克霍恩 , (C . E .) - -

埃尔克霍恩，（CE）71 1888

['triːti] [ˌaɪ 'aɪ] — - - { [sə'siːliə] ['dʒefri] , ([piː] .) - -
Treaty **II** **—** **727** **164** **{** **Cecilia** **Jeffrey** **,** **(** **P** **.** **)** **31** **1902**
条约 二 — - - { 塞西莉亚 杰弗里 , (P .) - -

条约二——727 164 { Cecilia Jeffrey, (P.) 31 1902

[leɪk] [ˌmænɪ'təʊbə]['eɪdʒənsi][ræt] ['pɔːtɪdʒ] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Lake Manitoba Agency Rat Portage , (R . C .) 28 1897
湖 曼尼托巴省 机构 鼠 波蒂奇 , (拉 . C .) - -

曼尼托巴湖代理处拉特波蒂奇，(RC) 28 1897

[fɔːt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ([ɑː(r)] . [siː] .) -
Fort Alexander , (R . C .) 45
堡 亚历山大 , (拉 . C .) -

亚历山大堡 (RC) 45

['triːti] [θriː] —
Treaty III —
条约 三、 —

第三条约——

['bʌfələʊ] [beɪ] ['eɪdʒənsi] - [fɔːr] ['nɔːweɪ] [haʊs] , ([em] .) - -
Buffalo Bay Agency 26 4 Norway House , (M .) 51 1890
水牛 湾 机构 - 4 挪威 房子 , (M .) - -

布法罗湾代理处 26 4 挪威楼, (M.) 51 1890

['triːti] [ˌaɪ 'viː] — [wʌn] , - - { ['pɔːtɪdʒ] [lɑː] ['preəri] , ([piː] .) - -
Treaty IV — 1 , 217 274 { Portage la Prairie , (P .) 23 1891
条约 第四 — 1 , - - { 波蒂奇 拉 草原 , (P .) - -

第四条约—1,217 274 {波蒂奇拉普雷里，(P.) 23 1891

[bʊl] ['eɪdʒənsi]['sændi] [beɪ] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Bull Agency Sandy Bay , (R . C .) 35 1903
公牛 机构 沙 湾 , (拉 . C .) - -

Bull Agency Sandy Bay，(RC) 35 1903

[paɪn] [kriːk] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Pine Creek , (R . C .) 66 1890
松树 溪 , (拉 . C .) - -

松溪 (RC) 66 1890

['triːti] [viː] —
Treaty V —
条约 V —

第五号条约——

[leɪk] ['wɪnɪˌpɛgoʊsɪs] ['eɪdʒənsi][θriː] , - - ['bɜːrtl] ([piː] .) - -
Lake Winnipegosis Agency 3 , 479 796 Birtle (P .) 44 1888
湖 温尼伯 机构 3 , - - 比尔特 (P .) - -

温尼伯湖代理处 3, 479 796 Birtle (P.) 44 1888

[suː] [nɪə(r)] ['pɔːtɪdʒ] [lɑː] ['preəri] - - , - [wʌn] , - -
Sioux near Portage la Prairie 121 178 , 074 1 , 726 479
苏族 靠近 波蒂奇 拉 草原 - - , - 1 , - -

波蒂奇拉普雷里附近的苏族 121 178, 074 1, 726 479

[sə'skætʃəwən] .
SASKATCHEWAN .
萨斯喀彻温省 .

萨斯喀彻温省。

['triːti] ['sɪksθ] — [ɪn'dʌstriəl] —
Treaty VI — Industrial —
条约 六年级 — 工业的 —

第六号条约——工业——

['pɛliː] ['eɪdʒənsi] - - [kwəpɛl] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Pelly Agency 628 187 Qu'Appelle , (R . C .) 206 1884
佩利 机构 - - 奎阿佩尔 , (拉 . C .) - -

佩利机构 628 187 Qu'Appelle，(RC) 206 1884

[waɪt] [beə(r)]['eɪdʒənsi] - - [rɪ'dʒaɪnə] , ([piː] .) - -
White Bear Agency 189 36 Regina , (P .) 56 1892
白色的 熊 机构 - - 里贾纳 , (P .) - -

白熊代理处 189 36 里贾纳，(P.) 56 1892

['krʊkɪd] [leɪk] ['eɪdʒənsi] - - ['bætəlˌfɔːrd] , ([siː] . [iː] .) - -
Crooked Lake Agency 534 109 Battleford , (C . E .) 71 1884
歪 湖 机构 - - 巴特尔福德 , (C . E .) - -

克鲁克德湖代理处 534 109 巴特尔福德，(CE) 71 1884

['bɔːdɪŋ] —
Boarding —
登机 —

登机——

[kwəpɛl] ['eɪdʒənsi] - -
Qu'Appelle Agency 860 140
奎阿佩尔 机构 - -

Qu'Appelle 代理处 860 140

[ə'sinibɔin] ['eɪdʒənsi] - - [raʊnd] [leɪk] , ([piː] .) - -
Assiniboine Agency 313 26 Round Lake , (P .) 30 1887
阿西尼博因 机构 - - 圆形的 湖 , (P .) - -

阿西尼博因代理处 313 26 圆湖，(邮编) 30 1887

['tʌtʃˌwʊd] [hɪlz] ['eɪdʒənsi] - - - , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Touchwood Hills Agency 520 85 Cowessis , (R . C .) 44 1898
触木 丘陵 机构 - - - , (拉 . C .) - -

Touchwood Hills Agency 520 85 Cowessis, (RC) 44 1898

[dʌk] [leɪk] ['eɪdʒənsi] - - [faɪl] [hɪlz] , ([piː] .) - -
Duck Lake Agency 945 228 File Hills , (P .) 16 1889
鸭子 湖 机构 - - 文件 丘陵 , (P .) - -

鸭湖代理处 945 228 File Hills, (P.) 16 1889

['kɑːltən] ['eɪdʒənsi][wʌn] , - - ['gɔːrdənz] , ([siː] . [iː] .) - -
Carlton Agency 1 , 608 413 Gordon's , (C . E .) 24 1892
卡尔顿 机构 1 , - - 戈登的 , (C . E .) - -

卡尔顿代理处 1, 608 413 戈登，(CE) 24 1892

['bætəlˌfɔːrd] ['eɪdʒənsi] - - - , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Battleford Agency 886 139 Muscowequan , (R . C .) 31 1889
巴特尔福德 机构 - - - , (拉 . C .) - -

Battleford Agency 886 139 Muscowequan, (RC) 31 1889

['ʌnjən] [leɪk] ['eɪdʒənsi] - - ['θʌndə(r)] [tʃaɪld] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Onion Lake Agency 942 141 Thunder Child , (R . C .) 20 1895
洋葱 湖 机构 - - 雷 孩子 , (拉 . C .) - -

洋葱湖代理处 942 141 雷霆之子，(RC) 20 1895

[dʌk] [leɪk] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Duck Lake , (R . C .) 100 1895
鸭子 湖 , (拉 . C .) - -

鸭湖，(RC) 100 1895

[prɪns] ['ælbət] .
Prince Albert .
王子 阿尔伯特 .

阿尔伯特王子。

([siː] . [iː] .) - -
(C . E .) 48 1889
(C . E .) - -

(公元) 48 1889

[aɪl] - [lɑː] [krɒs] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Isle à la Crosse , (R . C .) 28 1897
小岛 - 拉 克罗斯 , (拉 . C .) - -

拉克罗斯岛 (RC) 28 1897

- , ([piː] .) - -
Crowstand , (P .) 47 1889
- , (P .) - -

克劳斯坦德，(P.) 47 1889

- , ([ɑː(r)] . [siː] .) - - , - [wʌn] , - -
Keesekoose , (R . C .) 22 19037 , 425 1 , 504 735
- , (拉 . C .) - - , - 1 , - -

Keesekoose，(RC) 22 19037，425 1，504 735

[æl'bɜːtə] .
ALBERTA .
艾伯塔省 .

阿尔伯塔省。

['triːti] ['sɪksθ] — [kɒn] .
Treaty VI — Con .
条约 六年级 — 康 .

第六条约——宪法

[ɪn'dʌstriəl] —
Industrial —
工业的 —

工业的-

- ['eɪdʒənsi] - - [haɪ] ['rɪvə(r)] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Ermineskin's Agency 694 123 High River , (R . C .) 77 1885
- 机构 - - 高的 河 , (拉 . C .) - -

Ermineskin's Agency 694 123 High River, (RC) 77 1885

['sæd(ə)l] [leɪk] ['eɪdʒənsi] - - ['kælgəri] , ([siː] . [iː] .) - -
Saddle Lake Agency 787 126 Calgary , (C . E .) 18 1896
鞍 湖 机构 - - 卡尔加里 , (C . E .) - -

萨德尔湖代理处 787 126 卡尔加里，(CE) 18 1896

['hɑːbəmə] ['eɪdʒənsi] - - [red] [dɪə(r)] , ([em] .) - -
Hobbema Agency 691 113 Red Deer , (M .) 83 1893
霍贝玛 机构 - - 红色的 鹿 , (M .) - -

霍贝玛代理处 691 113 红鹿市，(M.) 83 1893

['triːti] [sevn] — ['bɔːdɪŋ] —
Treaty VII — Boarding —
条约 七 — 登机 —

第七号条约——登船——

[paɪgən] , ([siː] . [iː] .) - -
Peigan , (C . E .) 26 1893
佩根 , (C . E .) - -

佩根, (CE) 26 1893

['blækfʊt] ['eɪdʒənsi] - - ['seɪkrɪd] [hɑːt] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Blackfoot Agency 803 129 Sacred Heart , (R . C .) 28 1895
黑脚族 机构 - - 神圣 心 , (拉 . C .) - -

黑脚族机构 803 129 圣心教堂 (RC) 28 1895

['sɑːrsiː] ['eɪdʒənsi] - - [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ([siː] . [iː] .) - -
Sarcee Agency 203 29 St . Pauls , (C . E .) 36 1893
萨尔西 机构 - - 英石 . 保罗 , (C . E .) - -

Sarcee Agency 203 29 St. Pauls, (CE) 36 1893

['stəʊni]['eɪdʒənsi] - - [blʌd] [rɪ'zɜːv] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Stony Agency 660 156 Blood Reserve , (R . C .) 38 1898
石质 机构 - - 血 预订 , (拉 . C .) - -

斯托尼代理处 660 156 血统储备，（RC）38 1898

[paɪgən]['eɪdʒənsi] - - ['sɑːrsiː] , ([siː] . [iː] .) - -
Peigan Agency 493 87 Sarcee , (C . E .) 15 1895
佩根 机构 - - 萨尔西 , (C . E .) - -

Peigan Agency 493 87 Sarcee, (CE) 15 1895

[blʌd] ['eɪdʒənsi][wʌn] , - - ['mɔːrli] , ([em] .) - -
Blood Agency 1 , 181 236 Morley , (M .) 33 1887
血 机构 1 , - - 莫利 , (M .) - -

血液机构 1, 181 236 Morley, (M.) 33 1887

['blækfʊt] , ([siː] . [iː] .) - -
Blackfoot , (C . E .) 31 1884
黑脚族 , (C . E .) - -

黑脚族，（CE）31 1884

['blækfʊt] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Blackfoot , (R . C .) 30 1900
黑脚族 , (拉 . C .) - -

黑脚，（RC）30 1900

['hɑːbəmə] ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Hobbema (R . C .) 50 1895
霍贝玛 (拉 . C .) - -

霍贝玛（RC）50 1895

[ˌes 'tiː] . ['ælbət] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
St . Albert , (R . C .) 64 1889
英石 . 阿尔伯特 , (拉 . C .) - -

圣阿尔伯特（天主教）64 1889

['sæd(ə)l] [leɪk] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - -
Saddle Lake , (R . C .) 34 1893
鞍 湖 , (拉 . C .) - -

鞍湖，（RC）34 1893

['ʌnjən] [leɪk] , ([siː] . [iː] .) - -
Onion Lake , (C . E .) 11 1891
洋葱 湖 , (C . E .) - -

洋葱湖，（CE）11 1891

['ʌnjən] [leɪk] , ([ɑː(r)] . [siː] .) - - , - - -
Onion Lake , (R . C .) 33 18945 , 512 999 612
洋葱 湖 , (拉 . C .) - - , - - -

洋葱湖，（RC）33 18945，512 999 612

[grænd]['təʊt(ə)l] - , - [fɔːr] , -
Grand total 21 , 011 4 , 212
盛大 全部的 - , - 4 , -

总计 21,011 4,212

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] ['vɪzɪtɪd]
The total number in attendance at the industrial and boarding schools visited
这 全部的 数字 在 出席 在 这 工业的 和 登机 学校 到访
[baɪ][ˌem 'iː][ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,
by me is thus seen to have been 1 ,
经过 我 是 因此 已见 到 有 到过 1 ,

因此，我所走访的工业学校和寄宿学校的总入学人数为1人。

- [ɪn] - – [sɪks] ; [waɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ɪn] - –
826 in 1905 – 6 ; while the actual number of those present in all these in 1905 –
- 在 - – 6 ; 尽管 这 实际的 数字 的 那些 展示 在 全部 这些 在 - –
[sɪks][wɒz; wəz][wʌn] , - .
6 was 1 , 999 .
6 曾是 1 , - .

1905-1906 年有 826 人；而 1905-1906 年所有这些人的实际人数为 1,999 人。

[ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] , - , ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði] - [deɪ] [skuːlz] [ɪn] - – [sɪks] ,
This with the total number , 694 , registered at the 74 day schools in 1905 – 6 ,
这 和 这 全部的 数字 , - , 挂号的 在 这 - 天 学校 在 - – 6 ,

加上1905-1906年间在74所日间学校登记的总人数694人，

[gɪvz] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [skuːl] [ə'tendəns] [ɪn] [skuːlz] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [æz; əz][ˌtuː'tuː] , - .
gives the total school attendance in schools of every class as 2 , 691 .
给予 这 全部的 学校 出席 在 学校 的 每一个 班级 作为 2 , - .

各年级学校的总出勤人数为 2,691 人。

['teɪb(ə)l][θriː] . — ['steɪtmənt] ['ʃəʊɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skuːl] [grɑːnt][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Table III . — Statement showing Amount of School Grant and Number of
桌子 三、 . — 陈述 显示 数量 的 学校 授予 和 数字 的
['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn] - [deɪ] [skuːlz] [ɪn] - – [sɪks] .
Pupils in attendance in 74 day schools in 1905 – 6 .
学生 在 出席 在 - 天 学校 在 - – 6 .

表三——1905-1906 年 74 所日间学校的学校拨款金额和学生人数统计表。

[ə'prɑːp] .
Approp .
合适的 .

合适的。

[fɔː(r); fə(r)][sæl] .
for Sal .
为了 萨尔 .

致萨尔。

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['ænjuəl] [grɑːnt] .
Annual Grant .
年度的 授予 .

年度拨款。

[ɒn] [rəʊl] .
On Roll .
在 卷 .

一路顺风。

[ə'tendəns] .
Attendance .
出席 .

出勤率。

[ˌmænɪ'təʊbə] $ - , - - [wʌn] , - -
Manitoba $ 13 , 430 00 1 , 071 476
曼尼托巴省 $ - , - - 1 , - -

曼尼托巴省 13,430 00 美元 1,071,476 美元

[sə'skætʃəwən] [faɪv] , - - - -
Saskatchewan 5 , 760 00 323 138
萨斯喀彻温省 5 , - - - -

萨斯喀彻温省 5, 760 00 323 138

[æl'bɜːtə] [ˌtuː'tuː] , - - - - , - - [wʌn] , - -
Alberta 2 , 700 00 186 8021 , 890 00 1 , 580 694
艾伯塔省 2 , - - - - , - - 1 , - -

艾伯塔省 2, 700 00 186 8021, 890 00 1, 580 694

[waɪl] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [skuːl] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [j'iəz] ,
While the legal school age for admission is from 7 to 16 years ,
尽管 这 合法的 学校 年龄 为了 入学 是 从 7 到 - 年 ,

虽然法定入学年龄为7至16岁，

[jet] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][sɪks] [j'iəz] ,
yet children are admitted at 6 years ,
然而 孩子们 是 承认 在 6 年 ,

然而，儿童入学年龄为6岁。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz]
and are regularly graduated from the industrial and boarding schools
和 是 经常 毕业 从 这 工业的 和 登机 学校
[æt; ət] - [j'iəz] ,
at 18 years ,
在 - 年 ,

他们通常在18岁时从工业学校和寄宿学校毕业。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['sɛvən][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] [ɪn]
but the number of persons between the ages of 7 to 17 inclusive in
但 这 数字 的 人 之间 这 年龄 的 7 到 - 包容性 在
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
an average population of 21 ,
一个 平均的 人口 的 - ,

但平均人口为 21 人，其中 7 岁至 17 岁（含 7 岁和 17 岁）的人数为：

- [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][faɪv] , - , [səʊ] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ɪn][ɔːl] [skuːlz]
011 would be about 5 , 160 , so that taking the average attendance in all schools
- 会 是 关于 5 , - , 所以 那 采取 这 平均的 出席 在 全部 学校
[æz; əz][ˌtuː'tuː] , - ,
as 2 , 691 ,
作为 2 , - ,

011 大约是 5,160，因此，假设所有学校的平均出勤率为 2,691，

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə][bʌt; bət] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
this amounts to but 52 per cent of the Indian pupils of the ages
这 金额 到 但 - 每 中心 的 这 印度 学生 的 这 年龄
[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [ə'tend] [skuːl] .
between which children actually attend school .
之间 哪个 孩子们 实际上 出席 学校 .

这仅占印度适龄儿童入学人数的 52%。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ə'tendəns] ,
Reverting to the boarding and industrial school attendance ,
恢复 到 这 登机 和 工业的 学校 出席 ,

恢复寄宿制和工业学校的入学制度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['nʌmbəz] ,
it is found that a remarkable change has taken place in the relative numbers ,
它 是 成立 那 一个 卓越 改变 有 已采取 地方 在 这 相对的 数字 ,

研究发现，相对数量发生了显著变化。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [j'iəz] .
during **the** **past** **six** **years** **.**
期间 这 过去的 六 年 .

过去六年。

['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'viː] . — ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [æt; ət] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ɪn]
Table **IV** **.** **—** **Statement** **of** **Attendance** **at** **Industrial** **and** **Boarding** **Schools** **in**
桌子 第四 . — 陈述 的 出席 在 工业的 和 登机 学校 在
- [ænd; ənd][ɪn] - .
1900 **and** **in** **1906** **.**
- 和 在 - .

表四——1900 年和 1906 年工业学校和寄宿学校入学情况说明。

['terətri] .
Territory **.**
领土 .

领土。

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] .
Industrial **Schools** **.**
工业的 学校 .

工业学校。

['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .
Boarding **Schools** **.**
登机 学校 .

寄宿学校。

['təʊt(ə)l]
Total
全部的

全部的

[skuːl] [ə'tendəns] . - - - - - -
School **Attendance** **.** **1900** **1906** **1900** **1906** **1900** **1906**
学校 出席 . - - - - - -

入学率.1900 1906 1900 1906 1900 1906

[ˌmænɪ'təʊbə] - - - - - -
Manitoba **394** **195** **153** **420** **547** **615**
曼尼托巴省 - - - - - -

曼尼托巴 394 195 153 420 547 615

[en] . ['dʌbljuː] . ['teritəriz] - - - [wʌn] , - [wʌn] , - [wʌn] , - , - - [wʌn] , - [wʌn] ,
N **.** **W** **.** **Territories** **624** **498** **993** **1** **,** **319** **1** **,** **617** **1** **,** **8171** **,** **018** **693** **1** **,** **146** **1** **,**
N . W . 领土 - - - 1 , - 1 , - 1 , - , - - 1 , - 1 ,
- [ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , -
739 **2** **,** **164** **2** **,** **432**
- 2 , - 2 , -

西北地区 624 498 993 1, 319 1, 617 1, 8171, 018 693 1, 146 1, 739 2, 164 2, 432

[ðʌs] [waɪl] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ɪn'kriːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [j'iəz]
Thus **while** **the** **total** **industrial** **and** **boarding** **school** **increase** **during** **the** **six** **years**
因此 尽管 这 全部的 工业的 和 登机 学校 增加 期间 这 六 年
[wɒz; wəz] - ,
was **268** **,**
曾是 - ,

因此，六年间工业学校和寄宿学校的总增幅为268人，

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [wɒz; wəz] - .
the **decrease** **in** **the** **industrial** **schools** **was** **325** **.**
这 减少 在 这 工业的 学校 曾是 - .

工业学校减少了325所。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [hæz; həz] [bi:n] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] : —
Where the falling off has been is seen in the following figures : —
在哪里 这 坠落 离开 有 到过 是 已见 在 这 下列的 数据 : —

以下数据表明，下滑趋势出现在以下几个方面：—

['teɪb(ə)l][vi:] . — ['steɪtmənt] ['gɪvɪŋ] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] [ɪn] -
Table V . — Statement giving Attendance at the various Industrial Schools in 1900
桌子 V . — 陈述 给予 出席 在 这 各种各样的 工业的 学校 在 -
[ænd; ənd] - , [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] ['vɪzɪt] .
and 1907 , at time of visit .
和 - , 在 时间 的 访问 .

表五——1900 年和 1907 年访问时各工业学校出勤情况的声明。

[neɪm] [ɒv; əv] [sku:l] . - -
Name of School . 1901 1907
姓名 的 学校 . - -

学校名称。1901年 1907年

[neɪm] [ɒv; əv] [sku:l] . - -
Name of School . 1901 1907
姓名 的 学校 . - -

学校名称。1901年 1907年

['bætəlˌfɔ:rd] - - [red] [dɪə(r)] - -
Battleford 99 59 Red Deer 59 57
巴特尔福德 - - 红色的 鹿 - -

巴特尔福德 99 59 红鹿 59 57

['kælgəri] - - [haɪ] ['rɪvə(r)] - -
Calgary 40 19 High River 84 83
卡尔加里 - - 高的 河 - -

卡尔加里 40 19 高河 84 83

['ɛlkˌhɔ:rn] - - [kwəpɛl] - -
Elkhorn 63 90 Qu'Appelle 216 235
埃尔克霍恩 - - 奎阿佩尔 - -

鹿角 63 90 库阿佩勒 216 235

[rɪ'dʒaɪnə] - - [ˌes 'ti:] . ['bɒnɪˌfeɪs] - [kləʊzd] .
Regina 104 56 St . Boniface 95 closed .
里贾纳 - - 英石 . 博尼法斯 - 关闭 .

Regina 104 56 St. Boniface 95 关闭。

['brændən] - - ['ru:pərts] [lænd] - [kləʊzd] . - - - -
Brandon 102 115 Rupert's Land 112 closed . 408 339 566 375
布兰登 - - 鲁珀特的 土地 - 关闭 . - - - -

布兰登 102 115 鲁珀特地 112 已关闭。408 339 566 375

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
THE CONDITION OF THE SCHOOLS ON INSPECTION .
这 状况 的 这 学校 在 检查 .

学校检查情况。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔ:dɪŋ] [sku:lz] [ɒv; əv]
According to instructions I visited the industrial and boarding schools of
根据 到 指示 我 到访 这 工业的 和 登机 学校 的
[ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] ,
Manitoba and the Territories ,
曼尼托巴省 和 这 领土 ,

根据指示，我走访了曼尼托巴省和各地区的工业学校和寄宿学校。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

during	the	months	of	March	,	April	and	May	,
期间	这	几个月	的	行进	,	四月	和	可能	,

在三月、四月和五月期间，

[ɪn'spektɪŋ] - [ɪn][ɔːl][ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [kriːk] [ænd; ənd]['sændi] [beɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz]

inspecting	35	in	all	and	omitting	the	Pine	Creek	and	Sandy	Bay	boarding	schools
检查	-	在	全部	和	省略	这	松树	溪	和	沙	湾	登机	学校

[ɪn][ˌmænɪ'təʊbə] ,

in	Manitoba	,
在	曼尼托巴省	,

总共检查了35所学校，但不包括曼尼托巴省的松溪寄宿学校和桑迪湾寄宿学校。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɛnərə] [ænd; ənd][sə'siːliə] ['dʒefri] [ɪn][ɒn'teərɪəʊ] ,

and	those	of	Kenora	and	Cecilia	Jeffrey	in	Ontario	,
和	那些	的	基诺拉	和	塞西莉亚	杰弗里	在	安大略省	,

还有安大略省的基诺拉和塞西莉亚·杰弗里夫妇，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['freʃɪt] [ænd; ənd][aɪs] .

which	could	not	be	reached	on	account	of	freshets	and	ice	.
哪个	可以	不是	是	达到	在	帐户	的	洪水	和	冰	.

由于洪水和冰雪，无法到达。

['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [ænd; ənd] - [leɪk] ['vɪzɪtɪd] .

Neither	were	the	schools	at	Fort	Chipewyan	and	Wabiscow	Lake	visited	.
两者都不	是	这	学校	在	堡	奇佩维安	和	-	湖	到访	.

奇佩维安堡和瓦比斯科湖的学校也没有被参观。

['sʌməraɪzd] ['diːteɪlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['teɪblz] [sevn] .

Summarized	details	with	regard	to	the	several	schools	will	be	found	in	tables	VII	.
总结	细节	和	看待	到	这	一些	学校	将要	是	成立	在	表格	七	.

有关各学校的详细情况汇总见表七。

[ænd; ənd][eɪtθ] .

and	VIII	.
和	八	.

以及第八章。

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [jet] [mɔː(r)]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊts] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]

of	this	report	,	and	in	yet	more	detail	in	the	original	notes	herewith
的	这	报告	,	和	在	然而	更多的	细节	在	这	原来的	笔记	此附

[trænz'mɪtɪd] .

transmitted	.
传输	.

本报告的内容，以及随附的原始笔记中的更详细内容。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , ['veri] [greɪt]

As	might	be	expected	from	the	history	of	the	schools	,	very	great
作为	可能	是	预期的	从	这	历史	的	这	学校	,	非常	伟大的

['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪst] ,

differences	exist	,
差异	存在	,

正如从这些学校的历史所预料的那样，它们之间存在着非常大的差异。

[fɜːst][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

first	in	the	age	and	character	of	the	buildings	,
第一的	在	这	年龄	和	特点	的	这	建筑物	,

首先是建筑物的年代和风格，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] ['dɔːmətri] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

and	secondly	in	the	internal	school	and	dormitory	space	and	in	their
和	第二	在	这	内部的	学校	和	宿舍	空间	和	在	他们的

['sænət(ə)ri][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'kwɪpmənt] .

sanitary	and	general	equipment	.
卫生	和	一般的	设备	.

其次是学校和宿舍内部空间及其卫生和一般设备。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	regards	the	general	efficiency	and	even	the	health	of	the
但	作为	问候	这	一般的	效率	和	甚至	这	健康	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但就整体效率乃至儿童健康而言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

it	has	been	found	that	the	extent	of	the	buildings	,	and	even	the
它	有	到过	成立	那	这	程度	的	这	建筑物	,	和	甚至	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

number	of	the	staff	,
数字	的	这	职员	,

研究发现，建筑物的规模，甚至员工人数，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

are	by	no	means	necessarily	the	measure	of	the	success	of	any	particular
是	经过	不	方法	一定	这	措施	的	这	成功	的	任何	特别的

[skuːl] ['aɪðə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [ə'tendəns] ,

school	either	as	regards	the	numbers	in	attendance	,
学校	任何一个	作为	问候	这	数字	在	出席	,

入学人数绝不一定是衡量任何一所学校成功与否的必然标准，无论从入学人数来看都是如此。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	health	of	the	pupils	or	the	discipline	and	effectiveness	of	the
这	健康	的	这	学生	或者	这	纪律	和	效力	的	这

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

学生的健康状况或学校的纪律和效率。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] .

THE	INDUSTRIAL	SCHOOLS	.
这	工业的	学校	.

工业学校。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [naʊ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

The	industrial	schools	now	in	operation	,
这	工业的	学校	现在	在	手术	,

目前正在运营的工业学校

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['teɪb(ə)l][sevn] . ,

the	details	of	the	inspection	of	which	will	be	found	in	table	VII	.	,
这	细节	的	这	检查	的	哪个	将要	是	成立	在	桌子	七	.	,

具体检查细节见表七。

[ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]

appended	to	this	report	,	are	eight	in	number	,	and	,	as	has	been
附加	到	这	报告	,	是	八	在	数字	,	和	,	作为	有	到过

[ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

already	pointed	out	,
已经	尖	出去	,

本报告附件共有八份，正如前面已经指出的那样，

[hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] - [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]

have	been	carried	on	,	some	of	them	since	1884	at	the	cost	of	the
有	到过	携带	在	,	一些	的	他们	自从	-	在	这	成本	的	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

这些项目一直延续至今，其中一些项目自1884年以来就由政府出资开展。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ægrɪgət] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

and	with	a	large	aggregate	annual	expenditure	.
和	和	一个	大的	总计的	年度的	支出	.

而且年度总支出巨大。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] $134 , - . - [ɪn] - –

The	total	amount	expended	upon	those	in	operation	was	$134	,	635	.	98	in	1905	–
这	全部的	数量	已支出	之上	那些	在	手术	曾是	$134	,	-	.	-	在	-	–

[sɪks] .

6	.
6	.

1905-1906 年，运营期间的总支出为 134,635.98 美元。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['feəli] [kən'viːniənt]

The	original	idea	seems	to	have	been	to	have	them	fairly	convenient
这	原来的	主意	似乎	到	有	到过	到	有	他们	相当	方便的

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

to	the	railway	,
到	这	铁路	,

最初的想法似乎是把它们建在离铁路比较近的地方。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] ,

and	yet	at	points	about	which	there	would	be	a	group	of	reserves	,
和	然而	在	积分	关于	哪个	那里	会	是	一个	团体	的	储备	,

然而，在某些地方，却存在着一批储备，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

and	from	which	their	pupils	were	to	be	drawn	.
和	从	哪个	他们的	学生	是	到	是	绘制	.

他们的瞳孔将从中选出。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [stə'tɪstɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	has	been	already	statistically	pointed	out	,
作为	有	到过	已经	统计学上	尖	出去	,

正如之前已有统计分析表明的那样，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] [sɪns] - ,

there	has	been	a	very	notable	falling	off	in	the	number	of	pupils	since	1901	,
那里	有	到过	一个	非常	值得注意的	坠落	离开	在	这	数字	的	学生	自从	-	,

自1901年以来，学生人数出现了非常明显的下降。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendənsi] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] .

and	this	tendency	seems	rather	to	increase	than	diminish	.
和	这	趋势	似乎	相当	到	增加	比	减少	.

而且这种趋势似乎有增强的趋势，而不是减弱的趋势。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [siːm] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] : —

The	reasons	seem	chiefly	to	be	:	—
这	原因	似乎	主要	到	是	:	—

原因似乎主要有：——

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .

The	distance	of	the	schools	from	the	reserves	.
这	距离	的	这	学校	从	这	储备	.

学校与保护区的距离。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:f][ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] .

The	ineffectiveness	of	the	staff	in	several	instances	.
这	无效	的	这	职员	在	一些	实例	.

工作人员在多个方面表现不佳。

[ðə; ði] [læk] [ɪn] ['præktɪkl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz]['ɑ:ftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

The	lack	in	practical	success	of	the	pupils	after	graduation	.
这	缺少	在	实际的	成功	的	这	学生	后	毕业	.

学生毕业后缺乏实际成功。

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pju:p(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	dependence	of	the	number	of	pupils	upon	the	co	-	operation	of	the
这	依赖性	的	这	数字	的	学生	之上	这	合作	-	手术	的	这

[stæfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [sku:lz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kænvəsɪŋ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]

staffs	of	the	boarding	schools	and	upon	the	canvassing	activity	of	the
员工	的	这	登机	学校	和	之上	这	拉票	活动	的	这

['prɪnsəplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] .

principals	of	the	industrial	schools	.
校长	的	这	工业的	学校	.

学生人数取决于寄宿学校教职工的合作以及工业学校校长的招生活动。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['ɪndiən]['eɪdʒənts][ɪn] [sku:lz] [æt; ət] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	lack	of	interest	of	Indian	agents	in	schools	at	great	distances	from	their
这	缺少	的	兴趣	的	印度	代理人	在	学校	在	伟大的	距离	从	他们的

[pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'zɜ:vz] .

particular	reserves	.
特别的	储备	.

印第安事务官员对远离其保留地的学校缺乏兴趣。

[ðə; ði][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][həʊm] .

The	dislike	of	the	parents	to	have	their	children	so	far	from	home	.
这	不喜欢	的	这	父母	到	有	他们的	孩子们	所以	远的	从	家	.

父母不愿让孩子离家太远。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [sku:lz] [ɒn][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

The	great	increase	and	enlargement	of	the	boarding	schools	on	or	near	the
这	伟大的	增加	和	放大	的	这	登机	学校	在	或者	靠近	这

[rɪ'zɜ:vz] .

reserves	.
储备	.

保护区内或附近寄宿学校的数量和规模大幅增加。

[wɪð] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['brændən] [sku:l] ,

With	,	perhaps	,	the	exception	of	that	of	Brandon	school	,
和	,	也许	,	这	例外	的	那	的	布兰登	学校	,

或许除了布兰登学校之外，

['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

every	principal	expressed	the	same	opinion	regarding	the	difficulty	of	obtaining
每一个	主要的	表达	这	相同的	观点	关于	这	困难	的	获得

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['pju:p(ə)lz] ,

and	retaining	pupils	,
和	保留	学生	,

所有校长都表达了相同的观点，认为招生和留住学生非常困难。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['præktɪs] [ɪf] [nɒt][ɪn] ['θɪəri] ,

and	all	seem	to	feel	that	the	obligation	,	in	practice	if	not	in	theory	,
和	全部	似乎	到	感觉	那	这	义务	,	在	实践	如果	不是	在	理论	,

而且所有人似乎都觉得，即便在理论上并非如此，但在实践中也存在这种义务。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

which	is	placed	upon	them	of	gathering	pupils	is	not	only	disagreeable	,
哪个	是	放置	之上	他们	的	采集	学生	是	不是	仅有的	令人不快的	,

让他们去招收学生不仅令人不快，

[bʌt; bət][ɪz] ['fɜːðə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['djuːtiz] [æz; əz]

but	is	further	one	which	takes	them	from	their	proper	duties	as
但	是	更远	一	哪个	需要	他们	从	他们的	恰当的	职责	作为

[əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .

administrators	of	the	school	.
管理员	的	这	学校	.

但这进一步使他们无法履行作为学校管理者的正当职责。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [fɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] ,

However	much	force	there	may	be	in	this	contention	,
然而	很多	力量	那里	可能	是	在	这	争论	,

然而，无论这种说法多么有说服力，

[ðə; ðɪ][fækt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][fɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [kwəpɛl] ,

the	fact	yet	remains	that	it	is	only	in	four	instances	,	those	of	Qu'Appelle	,
这	事实	然而	遗迹	那	它	是	仅有的	在	四	实例	,	那些	的	奎阿佩尔	,

然而，事实仍然是，这种情况只出现在四个例子中，即 Qu'Appelle 的四个例子。

[haɪ] ['rɪvə(r)] , ['brændən][ænd; ənd]['ɛlkˌhɔːrn] ,

High	River	,	Brandon	and	Elkhorn	,
高的	河	,	布兰登	和	埃尔克霍恩	,

高河镇、布兰登镇和埃尔克霍恩镇

[ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['aɪðə(r)] ['nʌmbəz] [ɔː(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]

that	the	schools	as	regards	either	numbers	or	effectiveness	can	be	said	to
那	这	学校	作为	问候	任何一个	数字	或者	效力	能	是	说	到

[hæv; həv][held][ðeə(r)] [əʊn] ,

have	held	their	own	,
有	握住	他们的	自己的	,

可以说，无论从学生人数还是教学质量来看，这些学校都保持了自己的水平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ðiːz] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [stæfs] ,

and	that	it	is	only	in	these	that	efficient	staffs	,
和	那	它	是	仅有的	在	这些	那	高效的	员工	,

只有在这些地方，才能拥有高效的员工队伍。

[ˌenə'dʒetɪk] ['prɪnsəplz] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

energetic	principals	and	good	discipline	are	to	be	found	.
精力充沛	校长	和	好的	纪律	是	到	是	成立	.

充满活力的原则和良好的纪律是可以找到的。

[wen] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [rev] . ['fɑːðə(r)] [nɛsənz] , [ɒv; əv]

When	so	remarkable	and	successful	a	principal	as	Rev	.	Father	Naessens	,	of
什么时候	所以	卓越	和	成功的	一个	主要的	作为	牧师	.	父亲	纳森斯	,	的

[haɪ] ['rɪvə(r)] ,

High	River	,
高的	河	,

当像海河镇的纳森斯神父这样杰出而成功的校长出现时，

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

has	to	say	that	he	finds	it	difficult	to	maintain	the	number	of	his
有	到	说	那	他	发现	它	难的	到	维持	这	数字	的	他的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

他不得不说，他发现很难维持学生的数量。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eərɪə] [wens] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [frɒm; frəm] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	situated	within	the	area	whence	he	can	draw	from	three	of	the
虽然	位于	之内	这	区域	何处	他	能	画	从	三	的	这

['lɑːdʒɪst] [rɪ'zɜːvz] ,

largest	reserves	,
最大	储备	,

虽然他身处可以汲取三大储备水源的区域内，

[ðə; ði] ['blækfiːt] , [blʌdz] [ænd; ənd] , [ɒn][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] ['kæθlɪk]

the	Blackfeet	,	Bloods	and	Peigans	,	on	all	of	which	there	are	Roman	Catholic
这	黑脚族	,	血	和	皮根斯	,	在	全部	的	哪个	那里	是	罗马	天主教

['bɔːdɪŋ] [skuːlz] ,

boarding	schools	,
登机	学校	,

黑脚族、布拉德族和皮根族都有罗马天主教寄宿学校。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də]

and	when	he	says	he	is	now	convinced	that	his	school	in	order	to	do
和	什么时候	他	说道	他	是	现在	确信	那	他的	学校	在	命令	到	做

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

the	best	for	his	pupils	,
这	最好的	为了	他的	学生	,

当他说他现在确信他的学校为了给学生们提供最好的教育时，

[ɔːt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [vjuː] , [tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ɔː(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sʌm; səm]

ought	,	contrary	to	his	former	view	,	to	be	situated	on	or	adjoining	some
应该	,	相反	到	他的	以前的	看法	,	到	是	位于	在	或者	相邻的	一些

[rɪ'zɜːv] ,

reserve	,
预订	,

与他之前的观点相反，它应该位于某个保护区内或毗邻某个保护区。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪð] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

it	seems	evident	that	with	boarding	schools	increasing	in	numbers	and	in	efficiency	,
它	似乎	明显	那	和	登机	学校	增加	在	数字	和	在	效率	,

很明显，随着寄宿学校数量和效率的提高，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm]

the	successful	continuation	of	the	industrial	schools	under	the	present	form
这	成功的	续篇	的	这	工业的	学校	在下面	这	展示	形式

[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

must	become	increasingly	difficult	and	expensive	.
必须	变得	日益	难的	和	昂贵的	.

工业学校以目前的形式继续成功办下去，必然会变得越来越困难，成本也会越来越高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于曼尼托巴省和西北地区(Report on the Indian schools of Manitoba and)
第2/3页

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .
THE BOARDING SCHOOLS .
这 登机 学校 .

寄宿学校。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] ,
The origin and history of these schools ,
这 起源 和 历史 的 这些 学校 ,

这些学校的起源和历史，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]
which have grown up as it were between the two original types of
哪个 有 生长 向上 作为 它 是 之间 这 二 原来的 类型 的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

它们可以说是在最初的两种学校类型之间发展起来的，

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] , [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
the day and the industrial , is most interesting and instructive .
这 天 和 这 工业的 , 是 最多 有趣的 和 有指导意义的 .

白天和工业方面的内容非常有趣，也很有启发性。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['teɪb(ə)l][eɪtθ] . ,
The details of the inspection of these schools will be found in table VIII . ,
这 细节 的 这 检查 的 这些 学校 将要 是 成立 在 桌子 八 . ,

这些学校的检查详情见表八。

[ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
appended to this report .
附加 到 这 报告 .

本报告的附件。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] - ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]
A reference to table I will show that in 1886 scarcely a single boarding school
一个 参考 到 桌子 我 将要 展示 那 在 - 几乎 一个 单身的 登机 学校
[ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] - ,
existed and that to - day we find their number to be 38 ,
存在 和 那 到 - 天 我们 寻找 他们的 数字 到 是 - ,

参考表 I 可知，1886 年几乎没有寄宿学校，而如今寄宿学校的数量已达 38 所。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][kɒst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] $98 , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['pjuːp(ə)lz]
with a total cost to the department of $98 , 688 , and the total pupils
和 一个 全部的 成本 到 这 部门 的 $98 , - , 和 这 全部的 学生
- – [sɪks] ,
1905 – 6 ,
- – 6 ,

该部门的总成本为 98,688 美元，1905-1906 年学生总数为：

[wʌn] , - [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ([siː] ['teɪblz] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .)
1 , 739 as compared with (see tables III . and IV .)
1 , - 作为 比较的 和 (看 表格 三、 . 和 第四 .)

与表 III 和表 IV 相比，1,739

- [ɪn] - [deɪ] [skuːlz] , [ænd; ənd] - [ɪn][eit] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] .

694	in	74	day	schools	,	and	693	in	8	industrial	schools	.
-	在	-	天	学校	,	和	-	在	8	工业的	学校	.

74 所日间学校中有 694 人，8 所工业学校中有 693 人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	seems	evident	,	therefore	,
它	似乎	明显	,	所以	,

因此，这一点似乎很明显。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'senʃəli] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ]

that	there	are	in	these	boarding	schools	some	strong	essentially	vital	forces	which
那	那里	是	在	这些	登机	学校	一些	强的	本质上	必不可少的	力量	哪个

[hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['dɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

have	enabled	them	to	force	their	way	into	their	present	dominant	position	.
有	已启用	他们	到	力量	他们的	方式	进入	他们的	展示	主导的	位置	.

这些寄宿学校中存在一些强大的、至关重要的力量，使它们能够强行占据目前的统治地位。

['sʌmməraɪzd] , [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] : —

Summarized	,	these	seem	to	be	:	—
总结	,	这些	似乎	到	是	:	—

综上所述，这些似乎是：—

[ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn] , [ɔː(r)][ɪn] [ɪ'miːdiət] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] , [sʌm; səm] ['ɪndiən] [rɪ'zɜːv] .

Their	location	on	,	or	in	immediate	proximity	to	,	some	Indian	reserve	.
他们的	地点	在	,	或者	在	即时	邻近	到	,	一些	印度	预订	.

它们位于印第安人保留地内或紧邻印第安人保留地。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l][trækts][ɒv; əv]

That	with	a	few	exceptions	they	have	attached	to	them	considerable	tracts	of
那	和	一个	很少	例外情况	他们	有	随附的	到	他们	大量	小册子	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

除了少数例外，他们都拥有相当大片的土地。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	are	engaged	in	some	instances	even	more	successfully	than	the
和	是	已订婚的	在	一些	实例	甚至	更多的	成功地	比	这

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] .

industrial	schools	in	agricultural	operations	and	practical	outdoor	work	.
工业的	学校	在	农业	运营	和	实际的	户外的	工作	.

在某些情况下，他们在农业生产和户外实践工作方面甚至比工业学校做得更好。

[ðæt] [ðeə(r)] ['prɪnsəplz] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

That	their	principals	or	some	members	of	their	establishment	,	being	usually
那	他们的	校长	或者	一些	成员	的	他们的	建立	,	存在	通常

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

他们的负责人或机构中的一些成员，通常是传教士，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts] ,

are	more	or	less	constantly	and	closely	in	touch	with	the	parents	,
是	更多的	或者	较少的	不断地	和	密切	在	触碰	和	这	父母	,

与父母保持着或多或少持续密切的联系，

[huːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [huː] ,

whose	children	are	to	keep	up	the	supply	of	pupils	,	and	who	,
谁	孩子们	是	到	保持	向上	这	供应	的	学生	,	和	WHO	,

他们的孩子要保证学生人数，以及，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
if **they** **be** **of** **the** **right** **spirit** **,**
如果 他们 是 的 这 正确的 精神 ,

如果他们秉持正确的精神，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl]
are **constantly** **cultivating** **an** **interest** **in** **and** **sympathy** **for** **the** **school**
是 不断地 耕作 一个 兴趣 在 和 同情 为了 这 学校
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
amongst **the** **members** **of** **the** **band** **,**
在 这 成员 的 这 乐队 ,

他们不断培养乐队成员对学校的兴趣和同情心。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [skuːlz] ['ʌnə'səuʃieitid] [wɪð]
such **as** **is** **impossible** **for** **the** **principals** **of** **industrial** **schools** **unassociated** **with**
这样的 作为 是 不可能的 为了 这 校长 的 工业的 学校 不相关的 和
[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
the **reserves** **and** **long** **distances** **from** **them** **.**
这 储备 和 长的 距离 从 他们 .

这对于与保留地无关且距离保留地很远的工业学校校长来说是不可能的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)] [f'ɒləʊz] [hɪm] , [ðə; ði]
The **influence** **of** **a** **good** **master** **and** **spiritual** **adviser** **follows** **him** **,** **the**
这 影响 的 一个 好的 掌握 和 精神 顾问 跟随 他 , 这
['pjuːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,
pupil **,** **to** **the** **reserve** **,**
瞳孔 , 到 这 预订 ,

一位优秀师父和精神导师的影响会伴随学生进入保护区。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
where **he** **is** **encouraged** **and** **directed** **in** **establishing** **himself** **in** **his** **future**
在哪里 他 是 鼓励 和 指导 在 建立 他自己 在 他的 未来
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .
occupation **on** **the** **reserve** **.**
职业 在 这 预订 .

在那里，他受到鼓励和指导，以便在保护区内为未来的职业发展奠定基础。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][smɔːlə(r)] [skuːlz] , [les] ['kɒmpleks][ɪn][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
The **usually** **smaller** **schools** **,** **less** **complex** **in** **their** **organization** **,**
这 通常 较小的 学校 , 较少的 复杂的 在 他们的 组织 ,

通常规模较小、组织结构相对简单的学校

[pə'zes] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] ,
possess **more** **of** **the** **elements** **of** **the** **family** **life** **of** **a** **home** **,**
具有 更多的 的 这 元素 的 这 家庭 生活 的 一个 家 ,

拥有更多家庭生活的要素，

[ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
and **necessarily** **the** **influence** **of** **the** **principal** **,**
和 一定 这 影响 的 这 主要的 ,

以及校长的必然影响，

['meɪtrən][ænd; ənd] [stɑːf] [ɪz]['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'nælәti] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf]
matron **and** **staff** **is** **greater** **in** **the** **degree** **that** **their** **personality** **enters** **into** **the** **life**
护士长 和 职员 是 更大的 在 这 程度 那 他们的 性格 进入 进入 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
of **the** **pupil** **.**
的 这 瞳孔 .

舍监和教职工的个性对学生的生活影响更大。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔ:dɪŋ] [sku:lz] .

THE	HEALTH	OF	THE	PUPILS	OF	THE	INDUSTRIAL	AND	BOARDING	SCHOOLS	.
这	健康	的	这	学生	的	这	工业的	和	登机	学校	.

工业学校和寄宿学校学生的健康状况。

[wen] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

When	we	know	that	it	is	only	within	the	last	ten	years	that	what	is	known	as
什么时候	我们	知道	那	它	是	仅有的	之内	这	最后的	十	年	那	什么	是	已知	作为

[ðə; ði] - ['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [sku:lz] - [hæz; həz] [bi:n] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['ɜ:bən]

the	'	medical	inspection	of	schools	'	has	been	undertaken	in	the	largest	urban
这	-	医疗的	检查	的	学校	-	有	到过	已	在	这	最大	城市的

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,

populations	of	this	continent	,
人口	的	这	大陆	,

当我们得知，在非洲大陆人口最多的城市地区，所谓的"学校医疗检查"仅仅是在过去十年里才开始进行的，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['ɪndiən]

it	might	be	said	that	it	is	not	to	be	wondered	at	that	in	our	Indian
它	可能	是	说	那	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	在	我们的	印度

[sku:lz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [kʊd; kəd] [ˌhɪðə'tu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .

schools	but	little	of	this	work	could	hitherto	have	been	expected	.
学校	但	小的	的	这	工作	可以	迄今为止	有	到过	预期的	.

可以说，这在我们的印度学校里并不奇怪，但此前人们很少能期待这类工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	the	circumstances	in	the	two	cases	are	quite	different	.
但	这	情况	在	这	二	案例	是	相当	不同的	.

但这两个案例的情况截然不同。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] ['evriweə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ɪts]['peərənts][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

In	the	public	school	everywhere	the	child	returns	to	its	parents	at	night	and
在	这	民众	学校	到处	这	孩子	返回	到	它是	父母	在	夜晚	和

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃi:fli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [helθ] .

they	are	naturally	chiefly	responsible	for	its	health	.
他们	是	自然	主要	负责任的	为了	它是	健康	.

在世界各地的公立学校里，孩子晚上都会回到父母身边，父母自然对孩子的健康负有主要责任。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔ:dɪŋ] [sku:lz] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [tɜ:m] [ɒv; əv]

our	industrial	and	boarding	schools	have	been	for	the	full	term	of
我们的	工业的	和	登机	学校	有	到过	为了	这	满的	学期	的

['rezɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

residence	in	them	the	home	of	the	child	,
住宅	在	他们	这	家	的	这	孩子	,

我们的工业学校和寄宿学校在整个学习期间都是孩子的家。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ðə; ði][stɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

and	for	his	health	the	staff	of	the	school	is	immediately	responsible	.
和	为了	他的	健康	这	职员	的	这	学校	是	立即地	负责任的	.

学校教职工对他的健康负有直接责任。

[nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][hæz; həz] [bi:n] ['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Not	only	so	,	but	this	fact	has	been	recognized	by	the	government	,
不是	仅有的	所以	,	但	这	事实	有	到过	认可	经过	这	政府	,

不仅如此，政府也承认了这一点。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [peɪd] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)]

which	has	for	many	years	appointed	and	paid	medical	officers	for
哪个	有	为了	许多	年	任命	和	有薪酬的	医疗的	警官	为了

['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

supervising	the	health	of	the	children	.
监督	这	健康	的	这	孩子们	.

多年来，该机构一直任命并支付医疗官员的薪酬，以监督儿童的健康状况。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ʌndə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]

Nevertheless	,	it	was	natural	,	under	what	may	be	termed	the	accidental
尽管如此	,	它	曾是	自然的	,	在下面	什么	可能	是	称为	这	偶然

['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ,

circumstances	under	which	,
情况	在下面	哪个	,

然而，在某种偶然情况下，这是很自然的：

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] ,

especially	the	day	and	boarding	schools	were	begun	,
尤其	这	天	和	登机	学校	是	开始	,

尤其是日间学校和寄宿学校开始兴起，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt]

and	owing	to	the	lack	of	any	system	under	which	they	came	under	government
和	欠款	到	这	缺少	的	任何	系统	在下面	哪个	他们	来了	在下面	政府

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['tiːtʃə(r)z] [ə'kʌstəmd] ['deɪli] [tuː; tə] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][kæmp]

inspection	that	those	teachers	accustomed	daily	to	mingling	with	the	Indians	in	camp
检查	那	那些	教师	习惯	日常的	到	混杂	和	这	印度人	在	营

[wʊd] [nɒt] ['eksəsaɪz] ['eni] [faɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

would	not	exercise	any	fine	discrimination	as	to	the	degree	of	health	of	those
会	不是	锻炼	任何	美好的	歧视	作为	到	这	程度	的	健康	的	那些

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [skuːl] .

admitted	to	school	.
承认	到	学校	.

由于缺乏任何政府检查制度，那些习惯于每天与营地里的印第安人混在一起的教师，不会对入学学生的健康程度进行任何细致的区分。

[wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] ,

When	in	addition	,	in	almost	every	instance	,
什么时候	在	添加	,	在	几乎	每一个	实例	,

此外，几乎在所有情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ə'tendəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

it	was	found	difficult	to	maintain	the	school	attendance	up	to	the	number
它	曾是	成立	难的	到	维持	这	学校	出席	向上	到	这	数字

[ə'laʊd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

allowed	upon	which	the	per	capita	payment	was	made	,
允许	之上	哪个	这	每	人均	支付	曾是	制成	,

人们发现很难维持学校出勤率达到按人均支付标准所允许的人数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [keɪsɪz][ɒv; əv]['skrɒfjʊlə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

it	is	not	surprising	that	cases	of	scrofula	and	other	forms	of	constitutional
它	是	不是	奇怪	那	案例	的	瘰	和	其他	表格	的	宪法

[dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] .

disease	were	admitted	into	the	schools	.
疾病	是	承认	进入	这	学校	.

学校接收患有瘰疬和其他全身性疾病的学生并不奇怪。

[sʌtʃ] [keɪsɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [skuːlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Such	cases	,	under	the	defective	sanitary	condition	of	many	schools	,	especially	in
这样的	案例	,	在下面	这	有缺陷的	卫生	状况	的	许多	学校	,	尤其	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

the	matter	of	ventilation	,
这	事情	的	通风	,

在许多学校卫生条件恶劣，特别是通风不良的情况下，此类事件时有发生。

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] , [ɪ'speʃəli] [tjuː'bɜːkjələ(r)] , [hæz; həz]

have	been	the	foci	from	which	disease	,	especially	tubercular	,	has
有	到过	这	焦点	从	哪个	疾病	,	尤其	结核病	,	有

[spred] , ['weðə(r)] [θruː] [də'rekt][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

spread	,	whether	through	direct	infection	,
传播	,	无论	通过	直接的	感染	,

这些地区一直是疾病（尤其是结核病）传播的中心，无论是通过直接感染，

[frɒm; frəm]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [dʌst] [ɒv; əv]

from	person	to	person	,	or	indirectly	through	the	infected	dust	of
从	人	到	人	,	或者	间接	通过	这	已感染	灰尘	的

[flɔːz] , [skuːl] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['dɔːmitriz] .

floors	,	school	-	rooms	and	dormitories	.
楼层	,	学校	-	房间	和	宿舍	.

通过人与人之间的传播，或者通过地板、教室和宿舍中受感染的灰尘间接传播。

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ,

That	the	actual	situation	has	not	been	fully	realized	,
那	这	实际的	情况	有	不是	到过	完全	已实现	,

实际情况尚未被充分认识。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [stæfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

either	by	the	staffs	of	the	schools	or	by	the	medical	officers	except	in	a	few
任何一个	经过	这	员工	的	这	学校	或者	经过	这	医疗的	警官	除了	在	一个	很少

['ɪnstənsɪz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)]

instances	is	shown	by	the	reports	received	from	month	to	month	and	year
实例	是	所示	经过	这	报告	已收到	从	月	到	月	和	年

[tuː; tə][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

to	year	by	the	department	.
到	年	经过	这	部门	.

除少数例外情况外，检测结果通常由学校工作人员或医务人员提供，这一点可以从该部门每月和每年收到的报告中看出。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt][baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪn'spekʃ(ə)n] .

This	fact	was	fully	borne	out	by	my	own	experience	during	the	recent	inspection	.
这	事实	曾是	完全	出生	出去	经过	我的	自己的	经验	期间	这	最近的	检查	.

我最近的检查经历完全证实了这一点。

['prɪnsəplz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][taɪmz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

Principals	**and**	**teachers**	**and**	**even**	**physicians**	**were**	**at**	**times**	**inclined**	**to**
校长	和	教师	和	甚至	医生	是	在	时代	倾斜	到

['kwestʃən] [ɔː(r)] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['skrɒfjʊləs] [ɔː(r)] [kən'sʌmptɪv]

question	**or**	**minimize**	**the**	**dangers**	**of**	**infection**	**from**	**scrofulous**	**or**	**consumptive**
问题	或者	最小化	这	危险	的	感染	从	瘰疬	或者	消耗性的

['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [pə'remptəri] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [diːl]

pupils	**and**	**nothing**	**less**	**than**	**peremptory**	**instructions**	**as**	**to**	**how**	**to**	**deal**
学生	和	没有什么	较少的	比	蛮横	指示	作为	到	如何	到	交易

[wɪð] [keɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt]

with	**cases**	**of**	**disease**	**existing**	**in**	**the**	**schools**	**will**	**eliminate**	**this**	**ever**	**-**	**present**
和	案例	的	疾病	现存的	在	这	学校	将要	排除	这	曾经	-	展示

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

danger	**of**	**infection**	**.**
危险	的	感染	.

校长、教师甚至医生有时倾向于质疑或淡化患有瘰疬或肺痨的学生带来的感染危险，而只有对如何处理学校中存在的疾病病例做出明确的指示，才能消除这种始终存在的感染危险。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	**of**	**my**	**special**	**instructions**	**was**	**to**	**obtain**	**a**	**statistical**	**statement**	**of**	**the**
一	的	我的	特别的	指示	曾是	到	获得	一个	统计	陈述	的	这

[pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

past	**history**	**and**	**present**	**condition**	**of**	**the**	**health**	**of**	**the**	**children**	**who**
过去的	历史	和	展示	状况	的	这	健康	的	这	孩子们	WHO

[hæv; həv] [biːn] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] .

have	**been**	**pupils**	**at**	**the**	**different**	**schools**	**.**
有	到过	学生	在	这	不同的	学校	.

我的特殊指示之一是获取一份统计报告，说明各学校学生过去和现在的健康状况。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [left] [wɪð] [iːtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

A	**list**	**of**	**questions**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**left**	**with**	**each**	**principal**	**,**
一个	列表	的	问题	曾是	,	所以	,	左边	和	每个	主要的	,

因此，每位校长都收到了一份问题清单。

[ri'kwaiə] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sent] [də'rektli][tuː; tə][maɪ] [ə'dres] [ɪn] ['ɒtəwə] .

requiring	**that**	**they**	**be**	**answered**	**and**	**sent**	**directly**	**to**	**my**	**address**	**in**	**Ottawa**	**.**
需要	那	他们	是	回答	和	发送	直接地	到	我的	地址	在	渥太华	.

要求答复并直接寄到我在渥太华的地址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [mɔː(r)][hæv; həv][nɒt] , [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [biːn] [rɪ'siːvd] ,

It	**is**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**more**	**have**	**not**	**,**	**up**	**to**	**date**	**,**	**been**	**received**	**,**
它	是	到	是	后悔	那	更多的	有	不是	,	向上	到	日期	,	到过	已收到	,

令人遗憾的是，迄今为止尚未收到更多此类信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [skuːlz] [sə'plaɪz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

but	**the**	**following**	**table**	**from**	**fifteen**	**schools**	**supplies**	**much**	**valuable**	**information**
但	这	下列的	桌子	从	十五	学校	补给品	很多	有价值的	信息

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

and	**food**	**for**	**thought**	**.**
和	食物	为了	想法	.

但下表来自十五所学校，提供了许多有价值的信息和值得思考的内容。

['teɪb(ə)l]['sɪksθ] . — ['steɪtmənt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd]

Table	**VI**	**.**	**—**	**Statement**	**giving**	**the**	**Physical**	**Condition**	**of**	**Present**	**and**	**Discharged**
桌子	六年级	.	—	陈述	给予	这	身体的	状况	的	展示	和	出院

['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]['ɪndiən] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .

Pupils	**of**	**Indian**	**Industrial**	**and**	**Boarding**	**Schools**	**.**
学生	的	印度	工业的	和	登机	学校	.

表六——印度工业寄宿学校在读学生和已毕业学生身体状况报告。

['bɔːdɪŋ]	[skuːlz]	.
Boarding	**Schools**	**.**
登机	学校	.

寄宿学校。

[wen]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
When	**established**	**.**
什么时候	已确立的	.

建立之后。

['təʊt(ə)l]	[əd'mɪʃnz]	.
Total	**Admissions**	**.**
全部的	招生	.

总录取人数。

[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['pjuːp(ə)lz]	[naʊ]	[ɪn]	[skuːlz]	[ɔː(r)]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	.
Condition	**of**	**Pupils**	**now**	**in**	**Schools**	**or**	**Discharged**	**.**
状况	的	学生	现在	在	学校	或者	出院	.

目前在校或已毕业学生的状况。

['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['pjuːp(ə)lz]	.
Present	**Condition**	**of**	**all**	**Pupils**	**.**
展示	状况	的	全部	学生	.

所有学生的现状。

['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[eks]	-	['pjuːp(ə)lz]	.
Present	**Condition**	**of**	**Ex**	**-**	**Pupils**	**.**
展示	状况	的	前任	-	学生	.

往届学生的现状。

[gʊd]	.
Good	**.**
好的	.

好的。

[sɪk]	.
Sick	**.**
生病的	.

生病的。

[ded]	.
Dead	**.**
死的	.

死的。

[gʊd]	.
Good	**.**
好的	.

好的。

[sɪk]	.
Sick	**.**
生病的	.

生病的。

[ded]	.
Dead	**.**
死的	.

死的。

[gʊd]	.
Good	**.**
好的	.

好的。

[sɪk] .
Sick .
生病的 .

生病的。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
Number **of** **pupils** .
数字 的 学生 .

学生人数。

[piː] . [siː] .
p . **c** .
p . c .

个人电脑

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
Number **of** **pupils** .
数字 的 学生 .

学生人数。

[piː] . [siː] .
p . **c** .
p . c .

个人电脑

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
Number **of** **pupils** .
数字 的 学生 .

学生人数。

[piː] . [siː] .
p . **c** .
p . c .

个人电脑

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
Number **of** **pupils** .
数字 的 学生 .

学生人数。

[piː] . [siː] .
p . **c** .
p . c .

个人电脑

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
Number **of** **pupils** .
数字 的 学生 .

学生人数。

[piː] . [siː] .
p . **c** .
p . c .

个人电脑

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
Number **of** **pupils** .
数字 的 学生 .

学生人数。

[piː] . [siː] .

p	**.**	**c**	**.**
p	.	c	.

个人电脑

['bɜːrtl] - - - [sɪks] - - - [naɪn] - -

Birtle	**1888**	**187**	**42**	**6**	**112**	**60**	**58**	**9**	**57**	**30**
比尔特	-	-	-	6	-	-	-	9	-	-

伯特尔 1888 187 42 6 112 60 58 9 57 30

[faɪl] [hɪlz] - - [eks] - ['pjuːp(ə)lz][naɪn] - [wʌn][θriː] - -

File	**Hills**	**1889**	**31**	**Ex**	**-**	**pupils**	**9**	**29**	**1**	**3**	**21**	**69**
文件	丘陵	-	-	前任	-	学生	9	-	1	3	-	-

菲尔山 1889 31 校友 9 29 1 3 21 69

[ɪ'mænjʊəl] ['kɒlɪdʒ] ([prɪns] ['ælbət]) - - - -

Emmanuel	**College**	**(**	**Prince**	**Albert**	**)**	**1889**	**151**	**71**	**17**
伊曼纽尔	大学	(	王子	阿尔伯特	)	-	-	-	-

伊曼纽尔学院（阿尔伯特王子城）1889 151 71 17

- [æt; ət] [skuːl] .

41	**at**	**school**	**.**
-	在	学校	.

41岁，在学校。

- [ˌʌn'nəʊn] . [wʌn] - - - - - -

22	**unknown**	**.**	**1**	**99**	**65**	**20**	**15**	**32**	**20**
-	未知	.	1	-	-	-	-	-	-

22 未知.1 99 65 20 15 32 20

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ([blʌd] [rɪ'zɜːv]) -

Church	**of**	**England**	**(**	**Blood**	**Reserve**	**)**	**1891**
教会	的	英格兰	(	血	预订	)	-

英国国教（血库）1891

- - ['sɛvən][faɪv] [ˌʌn'nəʊn] . - - [eit][naɪn] - -

82	**54**	**7**	**5**	**unknown**	**.**	**48**	**58**	**8**	**9**	**26**	**30**
-	-	7	5	未知	.	-	-	8	9	-	-

82 54 7 5 未知.48 58 8 9 26 30

[siː] . [iː] . ([paɪgən] [rɪ'zɜːv]) - - - - ['sɛvən][faɪv] - - [ˌʌn'nəʊn] , - -

C	**.**	**E**	**.**	**(**	**Peigan**	**Reserve**	**)**	**1892**	**119**	**32**	**16**	**7**	**5**	**48**	**30**	**Unknown**	**,**	**22**	**19**
C	.	E	.	(	佩根	预订	)	-	-	-	-	7	5	-	-	未知	,	-	-

C. E.（皮根保护区）1892 119 32 16 7 5 48 30 未知，22 19

[siː] . [iː] . (['sɑːrsiː]) - - - - - [daɪd] [wɪ'ðɪn] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] . - - [faɪv][eit] - -

C	**.**	**E**	**.**	**(**	**Sarcee**	**)**	**1892**	**57**	**22**	**12**	**10**	**died**	**within**	**few**	**weeks**	**of**	**leaving**	**.**	**32**	**56**	**5**	**8**	**20**	**35**
C	.	E	.	(	萨尔西	)	-	-	-	-	-	死亡	之内	很少	周	的	离开	.	-	-	5	8	-	-

C. E.（萨尔西）1892年出生，57岁，22岁，12岁，10岁，离开后几周内去世。32 56 5 8 20 35

['ʌnjən] [leɪk] ([tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd]) - - - - [ˌtuː'tuː][θriː]['sɛvən][faɪv] · -

Onion	**Lake**	**(**	**Church**	**of**	**England**	**)**	**1893**	**61**	**52**	**85**	**2**	**3**	**7**	**5**	**·**	**11**
洋葱	湖	(	教会	的	英格兰	)	-	-	-	-	2	3	7	5	·	-

洋葱湖（英国国教）1893 61 52 85 2 3 7 5·11

['blækfʊt] ([siː] . [iː] .) - - - - - - - [eit]['sɛvən] - -

Blackfoot	**(**	**C**	**.**	**E**	**.**	**)**	**1889**	**129**	**54**	**18**	**11**	**70**	**54**	**8**	**7**	**51**	**40**
黑脚族	(	C	.	E	.	)	-	-	-	-	-	-	-	8	7	-	-

黑脚族（C.E.）1889 129 54 18 11 70 54 8 7 51 40

[blʌd] (['rəʊmən] ['kæθlɪk]) - - - - [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] - - [wʌn] [ˌʌn'nəʊn] .

Blood	**(**	**Roman**	**Catholic**	**)**	**1898**	**71**	**54**	**76**	**2**	**2**	**14**	**20**	**1**	**unknown**	**.**
血	(	罗马	天主教	)	-	-	-	-	2	2	-	-	1	未知	.

血（罗马天主教）1898 71 54 76 2 2 14 20 1 未知。

[paɪgən] ([ɑː(r)] . [siː] .) - - - - [fɔːr]['sɛvən] - -
Peigan (R . C .) 1896 56 36 62 4 7 16 30
佩根 (拉 . C .) - - - - 4 7 - -

皮根（罗马天主教）1896 56 36 62 4 7 16 30

['ɜːmɪn] [skɪn] ([ɑː(r)] . [siː] .) - - - - - - - - ['sɛvən] [ˌʌn'nəʊn] .
Ermine Skin (R . C .) 1895 124 72 57 28 20 14 11 7 unknown .
貂 皮肤 (拉 . C .) - - - - - - - - 7 未知 .

貂皮（R. C.）1895 124 72 57 28 20 14 11 7 未知。

[ˌes 'tiː] . ['ælbət] ['ɔːfənɪdʒ] ([ɑː(r)] . [siː] .) - - - - - - - ['sɛvən] - - [eit] [ˌʌn'nəʊn] .
St . Albert Orphanage (R . C .) 1887 254 208 46 195 76 18 7 38 15 8 unknown .
英石 . 阿尔伯特 孤儿院 (拉 . C .) - - - - - - - 7 - - 8 未知 .

圣阿尔伯特孤儿院（罗马天主教）1887 254 208 46 195 76 18 7 38 15 8 未知。

['ʌnjən] [leɪk] ([ɑː(r)] . [siː] .) - - - · - - · - · - - -
Onion Lake (R . C .) 1894 124 49 · 40 20 · 1610 · 808467119 25 20
洋葱 湖 (拉 . C .) - - - · - - · - · - - -

洋葱湖（R.C.）1894 124 49·40 20·1610·808467119 25 20

- ([ɑː(r)] . [siː] .) - - - - ['sɛvən] - - -
Muscowequan (R . C .) 1889 64 39 60 7 10 10 18
- (拉 . C .) - - - - 7 - - -

穆斯科韦泉 (R.C.) 1889 64 39 60 7 10 10 18

- ([ɑː(r)] . [siː] .) - - - - [fɔːr][θriː][fɔːr] -
Keeseekoose (R . C .) 1905 30 25 83 4 3 4 13
- (拉 . C .) - - - - 4 3 4 -

Keeseekoose（R. C.）1905 30 25 83 4 3 4 13

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
Allowing for the defective way in which the returns have been made ,
允许 为了 这 有缺陷的 方式 在 哪个 这 返回 有 到过 制成 ,

考虑到退货流程的缺陷，

[sʌm; səm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]
some returning the present condition of all pupils in school and of all
一些 返回 这 展示 状况 的 全部 学生 在 学校 和 的 全部
[dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [æsə'teind] ,
discharged as far as ascertained ,
出院 作为 远的 作为 已确定 ,

部分内容将返回目前所有在校学生和所有已出院学生的状况（据目前所知）。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][eks] - ['pjuːp(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt]
while others have returned only the status of ex - pupils , it appears that
尽管 其他的 有 返回 仅有的 这 地位 的 前任 - 学生 , 它 出现 那
[ɒv; əv][wʌn] ,
of 1 ,
的 1 ,

虽然其他人只恢复了往届学生的身份，但似乎有 1 人.....

- ['pjuːp(ə)lz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] - [skuːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən]
537 pupils returned from 15 schools which have been in operation on an
- 学生 返回 从 - 学校 哪个 有 到过 在 手术 在 一个
['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
average of fourteen years ,
平均的 的 十四 年 ,

共有537名学生从15所学校返回，这些学校平均办学时间为14年。

['sɛvən][pə(r)][sent][ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ɔ:(r)][ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] - [pə(r)][sent][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd]

7	per	cent	are	sick	or	in	poor	health	and	24	per	cent	are	reported
7	每	中心	是	生病的	或者	在	贫穷的	健康	和	-	每	中心	是	据报道

[ded] .

dead	.
死的	.

7%的人患病或健康状况不佳，24%的人据报道已经死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kləʊz][ə'næləsɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [rɪ'vi:lz] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

But	a	close	analysis	of	some	of	the	returns	reveals	an	intimate
但	一个	关闭	分析	的	一些	的	这	返回	揭示	一个	亲密的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ðæt]

relationship	between	the	health	of	the	pupils	while	in	the	school	and	that
关系	之间	这	健康	的	这	学生	尽管	在	这	学校	和	那

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜ:li] [deθ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

of	their	early	death	subsequent	to	discharge	.
的	他们的	早期的	死亡	随后的	到	释放	.

但仔细分析一些结果后发现，学生在校期间的健康状况与他们出院后的早逝之间存在密切关系。

[ðʌs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪl] [hɪlz] [sku:l] , [naɪn][daɪd][æt; ət]

Thus	,	of	a	total	of	31	discharged	from	the	File	Hills	school	,	9	died	at
因此	,	的	一个	全部的	的	-	出院	从	这	文件	丘陵	学校	,	9	死亡	在

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	school	,
这	学校	,

因此，从菲尔山学校出院的31名学生中，有9人在学校死亡。

[ɒv; əv][sɪks]['ʌðə(r)z][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [ɒn] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

of	6	others	there	is	no	record	of	condition	on	discharge	,
的	6	其他的	那里	是	不	记录	的	状况	在	释放	,

其余6人出院时情况无记录。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

but	all	are	reported	to	be	dead	,
但	全部	是	据报道	到	是	死的	,

但据报道，所有人都已死亡。

['sɛvən]['ʌðə(r)z][daɪd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

7	others	died	from	within	a	few	months	to	three	years	after	discharge
7	其他的	死亡	从	之内	一个	很少	几个月	到	三	年	后	释放

[ænd; ənd][naɪn][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

and	9	are	reported	as	in	good	health	,
和	9	是	据报道	作为	在	好的	健康	,

另有7人在出院后数月至三年内死亡，9人据报道健康状况良好。

['sɛvən] ['biːɪŋ] ['fɑ:rmərz][ɔ:(r)][ðeə(r)] [waɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [faɪl] [hɪlz] ['kɒləni] , [wʌn][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] ,

7	being	farmers	or	their	wives	at	the	File	Hills	Colony	,	1	a	student	,
7	存在	农民	或者	他们的	妻子们	在	这	文件	丘陵	殖民地	,	1	一个	学生	,

其中7人是菲尔山殖民地的农民或他们的妻子，1人是学生，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] - [rɪ'zɜ:v] .

and	1	at	Coté's	reserve	.
和	1	在	-	预订	.

还有 1 个在 Coté 的保护区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [bʌt; bət]['sɛvən][hæv; həv] [bi:n] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	is	most	interesting	to	note	that	but	7	have	been	discharged	during	the
它	是	最多	有趣的	到	笔记	那	但	7	有	到过	出院	期间	这

[pɑ:st][faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪv][ɑ:(r); ə(r)][faɪl] [hɪlz] ['kɒləni] ['fɑ:rmərz] ,

past	5	years	and	that	of	these	5	are	File	Hills	Colony	farmers	,
过去的	5	年	和	那	的	这些	5	是	文件	丘陵	殖民地	农民	,

值得注意的是，过去5年里只有7人获释，而这7人中有5人是菲尔山殖民地的农民。

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

and	2	are	dead	.
和	2	是	死的	.

其中2人死亡。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['deθs] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

In	every	instance	where	the	cause	of	the	21	deaths	was	known	,
在	每一个	实例	在哪里	这	原因	的	这	-	死亡人数	曾是	已知	,

在已知21例死亡原因的病例中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɔː(r)][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .

it	is	given	as	consumption	or	tuberculosis	.
它	是	给定	作为	消耗	或者	结核	.

它被诊断为肺痨或肺结核。

[ai][hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [ɪn]['diːteɪl][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [deˈfɪnətnes] [ɒv; əv]

I	have	referred	in	detail	to	this	school	because	of	the	definiteness	of
我	有	指	在	细节	到	这	学校	因为	的	这	确定性	的

['steɪtmənt] [meɪd] ,

statement	made	,
陈述	制成	,

我之所以详细提及这所学校，是因为它所作的声明非常明确。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

giving	an	accurate	picture	of	a	school	probably	no	worse	than	many	others	,
给予	一个	准确的	图片	的	一个	学校	大概	不	更糟	比	许多	其他的	,

准确地描绘了这所学校的真实面貌，它可能并不比其他许多学校差。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst][faɪv] [jˈiəz] , ['ʌndə(r)][ɪts]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] , ['nəʊtəbli]['betə(r)]

and	within	the	last	5	years	,	under	its	present	management	,	notably	better
和	之内	这	最后的	5	年	,	在下面	它是	展示	管理	,	尤其	更好的

[ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

than	many	others	.
比	许多	其他的	.

在过去的5年里，在现任管理团队的带领下，表现明显优于许多其他公司。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][stɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

Changes	in	the	principal	and	staff	of	a	school	and	lack	of	interest	in
变化	在	这	主要的	和	职员	的	一个	学校	和	缺少	的	兴趣	在

[dɪsˈtʃɑːdʒd] ['pjuːp(ə)lz] [meɪk] ['meni] [skuːl] ['rekɔːdz] [dɪˈfektɪv] ,

discharged	pupils	make	many	school	records	defective	,
出院	学生	制作	许多	学校	记录	有缺陷的	,

学校校长和教职工的变动以及对已退学学生缺乏关注，导致许多学校档案存在缺陷。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['keəfəli] ['kærid] [aʊt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	nothing	less	than	a	carefully	carried	out	correspondence	could	give	us
和	没有什么	较少的	比	一个	小心	携带	出去	一致	可以	给	我们

['æbsəluːt] ['deɪtə] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

absolute	data	regarding	all	the	discharged	pupils	of	the	schools	.
绝对	数据	关于	全部	这	出院	学生	的	这	学校	.

只有精心开展的信函往来才能为我们提供有关所有学校退学学生的绝对数据。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈfais] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ,

It	suffices	for	us	to	know	,	however	,	that	of	a	total	of	1	,
它	足够了	为了	我们	到	知道	,	然而	,	那	的	一个	全部的	的	1	,

然而，我们只需知道，总共有 1,

- ['pjuːp(ə)lz] [rɪˈpɔːtɪd] [ə'pɒn] ['nɪəli] - [pə(r)][sent][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

537	pupils	reported	upon	nearly	25	per	cent	are	dead	,
-	学生	据报道	之上	几乎	-	每	中心	是	死的	,

据报道，537名学生中近25%已经死亡。

[ɒv; əv][wʌn] [skuːl] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['ækjərət] ['steɪtmənt] , - [pə(r)][sent][ɒv; əv][eks] -
of **one** **school** **with** **an** **absolutely** **accurate** **statement** **,** **69** **per** **cent** **of** **ex** **-**
的 一 学校 和 一个 绝对地 准确的 陈述 , - 每 中心 的 前任 -
['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
pupils **are** **dead** **,**
学生 是 死的 ,

据某所学校的说法，该校毕业生中有69%已经去世，这一数据完全准确。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ['gɪv(ə)n][ɪz][tjuː,bɜːkju'ləʊsɪs]
and **that** **everywhere** **the** **almost** **invariable** **cause** **of** **death** **given** **is** **tuberculosis**
和 那 到处 这 几乎 不变的 原因 的 死亡 给定 是 结核
.
:
.

而且几乎所有地方给出的死因都是肺结核。

[weər'evə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][tʃaɪld][ɒn] ['entri] ?
Wherever **an** **answer** **is** **given** **to** **the** **question** **,** **'** **Condition** **of** **child** **on** **entry** **?**
无论 一个 回答 是 给定 到 这 问题 , - 状况 的 孩子 在 入口 ?

无论在何处对"儿童入学时的状况？"这个问题给出答案?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] - [gʊd] - ;
' **it** **is** **either** **not** **answered** **or** **given** **as** **'** **good** **'** **;**
- 它 是 任何一个 不是 回答 或者 给定 作为 - 好的 - ;

要么不回答，要么回答"好"；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [jɪə(r)]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
so **that** **we** **have** **during** **a** **fifteen** **year** **period** **of** **school** **history** **,**
所以 那 我们 有 期间 一个 十五 年 时期 的 学校 历史 ,

因此，在十五年的学校历史中，我们有了

[ə; eɪ] ['stʌdi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
a **study** **full** **of** **information** **from** **the** **medical** **standpoint** **.**
一个 学习 满的 的 信息 从 这 医疗的 立场 .

一项从医学角度出发，信息量丰富的研究。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['teɪblz] [sevn] . [ænd; ənd][eɪtθ] . [ʃəʊz] [ðæt] [wɪð]
A **reference** **to** **the** **details** **contained** **in** **tables** **VII** **.** **and** **VIII** **.** **shows** **that** **with**
一个 参考 到 这 细节 包含 在 表格 七 . 和 八 . 演出 那 和
[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] [nəʊ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]
but **two** **or** **three** **exceptions** **no** **serious** **attempt** **at** **the** **ventilation** **of**
但 二 或者 三 例外情况 不 严肃的 试图 在 这 通风 的
['dɔːmitriz] [ɔː(r)] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪd] ;
dormitories **or** **school** **-** **rooms** **has** **hitherto** **been** **made** **;**
宿舍 或者 学校 - 房间 有 迄今为止 到过 制成 ;

参考表七和表八中的详细信息可知，除两三个例外情况外，迄今为止还没有认真尝试对宿舍或教室进行通风；

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)] - [speɪs] [ɒv; əv][bəuθ][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['regjələ(r)][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
that **the** **air** **-** **space** **of** **both** **is** **,** **in** **the** **absence** **of** **regular** **and** **sufficient**
那 这 空气 - 空间 的 两个都 是 , 在 这 缺席 的 常规的 和 充足的
[ˌventɪ'leɪʃn] ,
ventilation **,**
通风 ,

在缺乏规律且充足的通风的情况下，两者之间的空气间隙会变得潮湿。

[ɪk'striːmli] [ɪn'ædɪkwət] ; [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['sɛvən] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]
extremely **inadequate** **;** **that** **for** **at** **least** **7** **months** **in** **the** **long** **winter** **of**
极其 不足 ; 那 为了 在 至少 7 几个月 在 这 长的 冬天 的
[ðə; ði] [west] ,
the **west** **,**
这 西方 ,

极其不足；至少在西部漫长的冬季的7个月里，

['dʌb(ə)l] ['sæʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] ['fju:əl][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [wɔ:mθ]
double **sashes** **are** **on** **the** **windows** **in** **order** **to** **save** **fuel** **and** **maintain** **warmth**
双倍的 腰带 是 在 这 视窗 在 命令 到 节省 燃料 和 维持 温暖

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] - [kən'tɪnjuəs] ['aʊəz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][kən'faɪnd] [ɪn] ['dɔ:mitriz]
and **that** **for** **some** **10** **continuous** **hours** **children** **are** **confined** **in** **dormitories**
和 那 为了 一些 - 连续的 小时 孩子们 是 受限 在 宿舍

,
,
,

窗户上装有双层窗扇，目的是为了节约燃料和保持室内温暖，但这样一来，孩子们就会连续10个小时被关在宿舍里。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [pjʊə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] , [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] - ['mɪnɪts] [bɪ'kʌm]
the **air** **of** **which** **,** **if** **pure** **to** **start** **with** **,** **has** **within** **15** **minutes** **become**
这 空气 的 哪个 , 如果 纯的 到 开始 和 , 有 之内 - 分钟 变得

[pə'lu:tɪd] ,
polluted **,**
受污染的 ,

如果空气原本纯净，那么在15分钟内就会被污染。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kemɪk(ə)l] [tests] .
so **as** **to** **be** **capable** **of** **detection** **by** **ordinary** **chemical** **tests** **.**
所以 作为 到 是 有能力的 的 检测 经过 普通的 化学 测试 .

以便能够通过普通化学测试进行检测。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪl] [helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
It **is** **apparent** **that** **general** **ill** **health** **from** **the** **continued** **inspiration** **of** **an**
它 是 明显 那 一般的 患病的 健康 从 这 持续 灵感 的 一个

[eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['faʊlnəs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
air **of** **increasing** **foulness** **is** **inevitable** **;**
空气 的 增加 纠缠 是 不可避免的 ;

很明显，长期吸入越来越污浊的空气，导致整体健康状况下降是不可避免的；

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmtaɪmz] [kən'sʌmptɪv] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] , ['veri] ['fri:kwəntli] , ['ʌðə(r)z] [wɪð]
but **when** **sometimes** **consumptive** **pupils** **and** **,** **very** **frequently** **,** **others** **with**
但 什么时候 有时 消耗性的 学生 和 , 非常 频繁地 , 其他的 和

[dis'tʃa:dʒɪŋ] ['skrɒfjʊləs] [glændz] ,
discharging **scrofulous** **glands** **,**
出院 瘰疬 腺体 ,

但有时，瞳孔会呈现肺痨样，而且很常见的是，其他瞳孔还会出现淋巴结肿大流脓的情况。

[ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][æn; ən] [ɪn'fektɪv] ['kwɒlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
are **present** **to** **add** **an** **infective** **quality** **to** **the** **atmosphere** **,**
是 展示 到 添加 一个 传染性的 质量 到 这 气氛 ,

它们的出现为气氛增添了一种感染力。

[wi:; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ]['deɪndʒərəs][tu:; tə] [helθ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
we **have** **created** **a** **situation** **so** **dangerous** **to** **health** **that** **I** **was** **often**
我们 有 创建 一个 情况 所以 危险的 到 健康 那 我 曾是 经常

[sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ʃəʊn]
surprised **that** **the** **results** **were** **not** **even** **worse** **than** **they** **have** **been** **shown**
惊讶 那 这 结果 是 不是 甚至 更糟 比 他们 有 到过 所示

[stə'tɪstɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .
statistically **to** **be** **.**
统计学上 到 是 .

我们造成的这种对健康极其危险的局面，常常让我感到惊讶的是，实际结果甚至没有统计数据所显示的那么糟糕。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [freʃ] [eə(r)][ɔː(r)]['ɒksɪdʒən]

there	were	two	or	three	instances	where	the	knowledge	that	fresh	air	or	oxygen
那里	是	二	或者	三	实例	在哪里	这	知识	那	新鲜的	空气	或者	氧

[ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['pɒzətɪvli] ['riːəlaɪzd] ,

is	life	has	been	positively	realized	,
是	生活	有	到过	积极地	已实现	,

曾有两三次例子表明，新鲜空气或氧气是生命之源的观念得到了积极的体现。

[ænd; ənd] [weə(r)] [freʃ] [eə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][səʊ][pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)]

and	where	fresh	air	is	allowed	to	so	pour	into	the	dormitories	that	the	air
和	在哪里	新鲜的	空气	是	允许	到	所以	倒	进入	这	宿舍	那	这	空气

[briːðd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

breathed	is	that	of	the	outer	atmosphere	.
呼吸	是	那	的	这	外	气氛	.

而且，新鲜空气可以大量流入宿舍，使学生呼吸的空气就是外部大气。

[wʌn]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dɪfrənt] [əʊld] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [sed] :

One	principal	in	an	otherwise	indifferent	old	school	building	said	:
一	主要的	在	一个	否则	冷漠	老的	学校	建筑	说	:

一位校长在一栋毫不起眼的老旧校舍里说道：

- [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]

'	The	medical	officer	has	not	been	here	for	eighteen	months	,	for	no	one
-	这	医疗的	官	有	不是	到过	这里	为了	十八	几个月	,	为了	不	一

[hæz; həz] [biːn] [sɪk] ,

has	been	sick	,
有	到过	生病的	,

“医务人员已经18个月没来上班了，因为没有人生病。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wen] [ɪn]

for	when	the	wind	is	in	the	east	we	open	the	west	windows	and	when	in
为了	什么时候	这	风	是	在	这	东方	我们	打开	这	西方	视窗	和	什么时候	在

[ðə; ði] [west] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]['əʊpən][ɔːl] [naɪt] .

the	west	we	open	the	east	and	leave	them	open	all	night	.
这	西方	我们	打开	这	东方	和	离开	他们	打开	全部	夜晚	.

当刮东风时，我们打开西边的窗户；当刮西风时，我们打开东边的窗户，并且整夜都开着。

- [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)][fɑː(r)][wʌn] [pə'tɪkjələli] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [mæn] [meɪ] [pʊʃ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['gɒsp(ə)l]

'	But	,	however	far	one	particularly	clear	-	headed	man	may	push	this	modern	gospel
-	但	,	然而	远的	一	特别	清除	-	标题	男人	可能	推	这	现代的	福音

[ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

of	fresh	air	,
的	新鲜的	空气	,

但是，无论一个头脑特别清醒的人如何大力宣扬这种现代新鲜空气的福音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪldɪŋz] ,

it	is	apparent	that	it	is	everywhere	the	old	-	fashioned	buildings	,
它	是	明显	那	它	是	到处	这	老的	-	造型	建筑物	,

很明显，到处都是老式建筑，

[ðeə(r)] ['veri] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt]

their	very	varied	and	imperfect	methods	of	heating	and	an	almost	complete
他们的	非常	多种多样	和	不完善	方法	的	加热	和	一个	几乎	完全的

[læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meθədz]

lack	of	a	knowledge	of	the	meaning	of	ventilation	and	of	methods
缺少	的	一个	知识	的	这	意义	的	通风	和	的	方法

[fɔː(r); fə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] ,

for	accomplishing	it	in	the	different	schools	,
为了	完成	它	在	这	不同的	学校	,

各学校的取暖方法千差万别且不完善，而且几乎完全缺乏对通风的含义和通风方法的了解。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['sɪərɪəs] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

that	are	responsible	for	this	most	serious	condition	which	has	been
那	是	负责任的	为了	这	最多	严肃的	状况	哪个	有	到过

['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['remədi] .

demonstrated	and	which	demands	an	immediate	remedy	.
已证明	和	哪个	需求	一个	即时	补救	.

造成这种已证实且亟需立即补救的极其严重状况的罪魁祸首。

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [drɪl]

What	further	was	very	noticeable	was	the	almost	complete	absence	of	any	drill
什么	更远	曾是	非常	显	曾是	这	几乎	完全的	缺席	的	任何	钻头

[ɔː(r)]['mænjuəl]['eksəsaɪzɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔː(r)] [ˌkælɪs'θenɪks] [ɔː(r)] ['briːðɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ə'mʌŋst]

or	manual	exercises	amongst	the	boys	or	calisthenics	or	breathing	exercises	amongst
或者	手动的	练习	在	这	男孩们	或者	徒手体操	或者	呼吸	练习	在

[ðə; ðɪ][gɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

更引人注目的是，男生中几乎完全没有进行任何操练或手工练习，女生中也几乎没有进行任何徒手体操或呼吸练习。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] [wʊd] [biː; bi]

One	would	suppose	that	in	boarding	schools	the	need	for	such	exercises	would	be
一	会	认为	那	在	登机	学校	这	需要	为了	这样的	练习	会	是

[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [nə'sesəti] ;

looked	upon	as	an	elementary	necessity	;
看起来	之上	作为	一个	初级	必要性	;

人们可能会认为，在寄宿学校里，进行这类锻炼会被视为一项基本必需品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd][keɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	found	that	it	was	only	in	some	isolated	cases	that	it
但	它	曾是	成立	那	它	曾是	仅有的	在	一些	孤立	案例	那	它

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

had	ever	been	heard	of	or	put	into	practice	.
有	曾经	到过	听到	的	或者	放	进入	实践	.

但人们发现，这种做法只在一些孤立的案例中被听说过或付诸实践过。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['vælјuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] , [ə'pɑːt] ['həʊlli] [frɒm; frəm]

And	yet	the	disciplinary	value	of	such	exercises	,	apart	wholly	from
和	然而	这	纪律处分	价值	的	这样的	练习	,	除	完全	从

[ðeə(r)] [helθ] ['vælјuː] ,

their	health	value	,
他们的	健康	价值	,

然而，除了健康价值之外，这类锻炼的纪律价值也同样重要。

[ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

is	so	obvious	that	one	was	not	surprised	at	the	remark	of	that	remarkable
是	所以	明显的	那	一	曾是	不是	惊讶	在	这	评论	的	那	卓越

['wʊmən] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][suː'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['ælbət] ['ɔːfənɪdʒ] ,

woman	the	Mother	Superior	of	the	St	.	Albert	Orphanage	,
女士	这	母亲	优越的	的	这	英石	.	阿尔伯特	孤儿院	,

这一点显而易见，所以对于圣阿尔伯特孤儿院院长——那位杰出的女性——的评论，人们并不感到惊讶。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌtæmbə'riːn] [drɪl] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

who	said	that	the	musical	tambourine	drill	(	which	I	had	the	pleasure	of
WHO	说	那	这	音乐	铃鼓	钻头	(	哪个	我	有	这	乐趣	的

['wɪtnəsɪŋ]) [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪndiən]

witnessing	)	was	the	first	means	she	had	discovered	of	making	the	Indian
见证	)	曾是	这	第一的	方法	她	有	发现	的	制作	这	印度

['tʃɪldrən] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] .

children	stand	erect	and	raise	their	eyes	.
孩子们	站立	直立	和	增加	他们的	眼睛	.

她说，音乐铃鼓操练（我有幸亲眼目睹）是她发现的第一个能让印度儿童站直并抬起头的方法。

[pə'hæps] [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['veərid] [taɪps] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] ,
Perhaps however , remembering the very varied types of teachers ,
也许 然而 , 记住 这 非常 多种多样 类型 的 教师 ,

然而，或许应该记住，教师的类型多种多样，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['pɜ:mənənt] [wʌnz][ɒv; əv] [haɪ] ['kwɒləti] ,
the difficulty often experienced in obtaining permanent ones of high quality ,
这 困难 经常 经验丰富的 在 获得 永恒的 一个 的 高的 质量 ,

获得高质量永久性植入物常常面临困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] ,
and the sources from which they are drawn ,
和 这 来源 从 哪个 他们 是 绘制 ,

以及它们所依据的来源，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [səʊ] [ˌelɪ'mentri] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
it may be expecting too much to suppose that so elementary a necessity of
它 可能 是 期待 也 很多 到 认为 那 所以 初级 一个 必要性 的
[skuːl] ['haɪdʒi:n] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
school hygiene as physical exercises should have been a regular part of the
学校 卫生 作为 身体的 练习 应该 有 到过 一个 常规的 部分 的 这
[kɔ:s] [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] .
course in these schools .
课程 在 这些 学校 .

认为体育锻炼这种基本的学校卫生必需品应该成为这些学校课程的常规组成部分，可能要求过高了。

['pi:tə(r)][eɪtʃ] . [braɪs] ,
PETER H . BRYCE ,
彼得 H . 布莱斯 ,

彼得·H·布莱斯

[tʃi:f] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
Chief Medical Officer .
首席 医疗的 官 .

首席医疗官。

['ɒtəwə] , [dʒu:n] - , - .
Ottawa , June 19 , 1907 .
渥太华 , 六月 - , - .

渥太华，1907年6月19日。

['teɪb(ə)l][sevn] . — [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪndiən] [skuːlz] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə] ,
TABLE VII . — REPORT ON THE INDUSTRIAL INDIAN SCHOOLS OF MANITOBA ,
桌子 七 . — 报告 在 这 工业的 印度 学校 的 曼尼托巴省 ,
[sə'skætʃəwən] [ænd; ənd] [æl'bɜ:tə] .
SASKATCHEWAN AND ALBERTA .
萨斯喀彻温省 和 艾伯塔省 .

表七——曼尼托巴省、萨斯喀彻温省和艾伯塔省印第安人工业学校报告。

['brændən] .
Brandon .
布兰登 .

布兰登。

['ɛlkˌhɔ:rn] [ɪn'dʌstriəl] , [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Elkhorn Industrial , Church of England .
埃尔克霍恩 工业的 , 教会 的 英格兰 .

埃尔克霍恩工业，英国国教。

[kwəpɛl]
Qu'Appelle
奎阿佩尔

奎阿佩尔

[ɪn'dʌstriəl] , ['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
Industrial , Roman Catholic .
工业的 , 罗马 天主教 .

工业，罗马天主教。

[rɪ'dʒaɪnə] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] .
Regina Industrial School .
里贾纳 工业的 学校 .

里贾纳工业学校。

['bætəlˌfɔːrd] [ɪn'dʌstriəl] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Battleford Industrial , Church of England .
巴特尔福德 工业的 , 教会 的 英格兰 .

巴特尔福德工业区，英国国教。

[haɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn'dʌstriəl] .
High River Industrial .
高的 河 工业的 .

高河工业区。

['kælgəri] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] .
Calgary Industrial School .
卡尔加里 工业的 学校 .

卡尔加里工业学校。

[red] [dɪə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] , ['meθədɪst] .
Red Deer Industrial School , Methodist .
红色的 鹿 工业的 学校 , 卫理公会 .

红鹿工业学校，卫理公会。

[mə'tɪəriəl][ɪn] ['bɪldɪŋ] .
Material in building .
材料 在 建筑 .

建筑材料。

[brɪk] [ænd; ənd] [freɪm] [brɪk] [brɪk] [brɪk] [freɪm] [brɪk] [ven] .
Brick and frame Brick Brick Brick Frame Brick ven .
砖 和 框架 砖 砖 砖 框架 砖 ven .

砖和框架砖砖砖砖框架砖通风口。

([gˈɜːlz]) , [freɪm] ([bɔɪz]) .
(girls) , frame (boys) .
(女孩们) , 框架 (男孩们) .

（女孩），框架（男孩）。

[stəʊn] , [nɒt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [flɔːz] ['məʊstli] [gʊd] .
Stone , not in good condition , floors mostly good .
石头 , 不是 在 好的 状况 , 楼层 大多 好的 .

石材状况不佳，地板大部分状况良好。

[stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [wel] [kən'strʌktɪd] .
Stone and brick well constructed .
石头 和 砖 出色地 建造 .

石头和砖块结构，建造精良。

['hiːtɪŋ] ['fɜːnɪs] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪləz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stəʊvz] .
Heating Furnace Hot water boilers and some stoves .
加热 炉 热的 水 锅炉 和 一些 炉灶 .

供暖炉、热水锅炉和一些炉灶。

[stiːm] ['fəːnisiz] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [stəʊvz] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [stəʊvz] [smiːd] [daʊd] [ɪn] [pɑːts]

Steam	**Furnaces**	**Furnace**	**and**	**stoves**	**Furnace**	**and**	**stoves**	**Smead**	**Dowd**	**in**	**parts**
蒸汽	熔炉	炉	和	炉灶	炉	和	炉灶	斯米德	道德	在	部分

[ænd; ənd] [stəʊvz] .

and	**stoves**	**.**
和	炉灶	.

蒸汽炉 炉子和炉灶 炉子和炉灶 Smead Dowd 的零件和炉灶。

['wɔːtə(r)] [welz] [ænd; ənd] ['wɪnd,mɪlz] .

Water	**Wells**	**and**	**windmills**	**.**
水	威尔斯	和	风车	.

水井和风车。

[wel] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn] , 1½ [eɪtʃ] . [piː] . [leɪk] [kwəpɛl] [ænd; ənd] [wel] .

Well	**and**	**gasoline**	**pumping**	**engine**	**,**	**1½**	**h**	**.**	**p**	**.**	**Lake**	**Qu'Appelle**	**and**	**well**	**.**
出色地	和	汽油	抽水	引擎	,	1½	h	.	p	.	湖	奎阿佩尔	和	出色地	.

水井和汽油泵发动机，1.5马力，奎阿佩尔湖和水井。

[welz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Wells	**unsatisfactory**	**.**
威尔斯	不令人满意	.

水井状况不尽如人意。

[nəʊ] [sɒft] ['wɔːtə(r)] .

No	**soft**	**water**	**.**
不	柔软的	水	.

没有软水。

[welz] [pʌmpt] [tuː; tə][tæŋk] .

Wells	**pumped**	**to**	**tank**	**.**
威尔斯	泵	到	坦克	.

水井抽水至储罐。

[wel] ['endʒɪn] [pʌmps] [tuː; tə][tæŋks] .

Well	**engine**	**pumps**	**to**	**tanks**	**.**
出色地	引擎	水泵	到	坦克	.

水泵将水泵送至油箱。

[ˌtuː'tuː] [piːz] [kəm'baɪnd] [hɒt][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

2	**Pease**	**combined**	**hot**	**air**	**and**	**water**	**.**
2	皮斯	合并	热的	空气	和	水	.

2. 将热空气和水混合。

[hæd; həd][tuː; tə][kləʊz] [ʌp][rʊmz; ruːmz] .

Had	**to**	**close**	**up**	**rooms**	**.**
有	到	关闭	向上	房间	.

不得不关闭房间。

([kəʊld]) .

(	**Cold**	**)**	**.**
(	寒冷的	)	.

(寒冷的)。

[wel] ([gʊd]) .

Well	**(**	**good**	**)**	**.**
出色地	(	好的	)	.

很好。

[eɪtʃ] . [piː] . [pʌmp] [frɒm; frəm] [welz] [tuː; tə][tæŋk]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['besn] [ɪn] ['kɪtʃɪn] .

H	**.**	**P**	**.**	**pump**	**from**	**wells**	**to**	**tank**	**water**	**to**	**basins**	**in**	**kitchen**	**.**
H	.	P	.	泵	从	水井	到	坦克	水	到	盆地	在	厨房	.

高压水泵将水井中的水抽到水箱，再输送到厨房的水槽。

['su:ərɪdʒ]	['aʊtdɔ:(r)]	[ɜ:θ]	['klɔzits]	['aʊtdɔ:(r)]	[ɜ:θ]	['klɔzits]	['wɔ:tə(r)]	['klɔzits]	[ˌɪn'dɔ:z]	,	['seprət]	[tæŋk]
Sewerage	**Outdoor**	**earth**	**closets**	**Outdoor**	**earth**	**closets**	**Water**	**closets**	**indoors**	**,**	**separate**	**tank**
污水	户外的	地球	壁橱	户外的	地球	壁橱	水	壁橱	室内	,	分离	坦克

.

:

.

污水处理 室外旱厕 室外旱厕 室内水厕，独立水箱。

[bɑ:θs]	[ænd; ənd]	[sɪŋks]	[dreɪn]	[tu:; tə]	['sespu:l]	.
Baths	**and**	**sinks**	**drain**	**to**	**cesspool**	**.**
浴室	和	水槽	流走	到	化粪池	.

浴缸和水槽的污水排入化粪池。

[nəʊ]	['ɪndɔ:(r)]	['klɔzits]	,	[ˌaʊt'saɪd]	[bɒks]	['klɔzits]	.
No	**indoor**	**closets**	**,**	**outside**	**box**	**closets**	**.**
不	室内的	壁橱	,	外部	盒子	壁橱	.

没有室内壁橱，只有室外箱式壁橱。

['aʊtdɔ:(r)]	['prɪvi]	[vɔ:lts]	.
Outdoor	**privy**	**vaults**	**.**
户外的	私处	金库	.

室外厕所。

[bɑ:θs]	[ænd; ənd]	['besn]	[ˌɪn'dɔ:z]	,	['dʌblju:]	.	[si:]	.	[ɪn]	['dɔ:mitriz]	,	['aʊtdɔ:(r)]	[ɜ:θ]	['klɔzits]	.
Baths	**and**	**basins**	**indoors**	**,**	**w**	**.**	**c**	**.**	**in**	**dormitories**	**,**	**outdoor**	**earth**	**closets**	**.**
浴室	和	盆地	室内	,	西	.	c	.	在	宿舍	,	户外的	地球	壁橱	.

室内有浴缸和洗脸盆，宿舍里有厕所，室外有旱厕。

['dʌblju:]	.	[si:]	.	['su:ə(r); 'sju:ə(r)]	[tu:; tə]	['rɪvə(r)]	,	[prə'tektɪd]	[ə'genst]	['ri:fleks]	[ɪn]	[haɪ]	['wɔ:tə(r)]	.
W	**.**	**C**	**.**	**sewer**	**to**	**river**	**,**	**protected**	**against**	**reflex**	**in**	**high**	**water**	**.**
W	.	C	.	下水道	到	河	,	受保护	反对	反射	在	高的	水	.

厕所污水排入河流，设有防洪设施，防止高水位时污水倒灌。

['aʊtdɔ:(r)]	[draɪ]	[ɜ:θ]	['klɔzits]	.
Outdoor	**dry**	**earth**	**closets**	**.**
户外的	干燥	地球	壁橱	.

户外旱地衣柜。

[ˌventɪ'leɪʃn]	[smi:d]	[daʊd]	['sɪstəm]	[ɒn]	[blʌf]	.
Ventilation	**Smead**	**Dowd**	**system**	**on**	**bluff**	**.**
通风	斯米德	道德	系统	在	虚张声势	.

悬崖上的通风系统 Smead Dowd。

[məʊst]	['wɪndəʊz]	['ventɪd]	[ɪn]	['sentrəl]	[ʃɑ:ft]	[ɪn]	[pɑ:t]	.
Most	**windows**	**vented**	**in**	**central**	**shaft**	**in**	**part**	**.**
最多	视窗	通风	在	中央	轴	在	部分	.

大多数窗户都通过中央竖井进行部分通风。

['veri]	[ɪn'ædɪkwət]	[smɔ:l]	[vents]	[ɪn]	[lɑ:dʒ]	['dɔ:mitriz]	.
Very	**inadequate**	**small**	**vents**	**in**	**large**	**dormitories**	**.**
非常	不足	小的	通风口	在	大的	宿舍	.

大型宿舍楼里的小通风口非常不足。

[nəʊ]	['speʃ(ə)l]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ˌventɪ'leɪʃn]	.
No	**special**	**attempt**	**at**	**ventilation**	**.**
不	特别的	试图	在	通风	.

没有采取任何特殊的通风措施。

['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	['oʊpənɪŋz]	[ɪn]	['ætɪk]	.
Windows	**and**	**openings**	**in**	**attic**	**.**
视窗	和	开口	在	阁楼	.

阁楼上的窗户和开口。

[nɒt] [gʊd] .
Not good .
不是 好的 .

不太好。

['wɪndəʊz] , [ˌtuː'tuː] ['stɔpəz] [ɪn] ['tʃɪmniz] [kləʊzd] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] .
Windows , 2 stoppers in chimneys closed very inadequate .
视窗 , 2 塞子 在 烟囱 关闭 非常 不足 .

窗户和烟囱上的两个塞子都密封不严。

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [miːnz] [bʌt; bət] ['wɪndəʊz] .
No special means but windows .
不 特别的 方法 但 视窗 .

没有特殊方法，只有窗户。

[eə(r)] [speɪs] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)]['prez(ə)nt] .
Air space adequate for number present .
空气 空间 足够的 为了 数字 展示 .

足够的空域容纳在场人数。

[smiːd] [daʊd] [ɪn]['pɑːʃ(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [rʊmz; ruːmz] ['veri] [dɪ'fektɪv] .
Smead Dowd in partial operation in many rooms very defective .
斯米德 道德 在 部分的 手术 在 许多 房间 非常 有缺陷的 .

Smead Dowd 在许多房间都无法正常使用，而且故障率很高。

[ləʊ'keɪʃn] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə'sinibɔin] [æt; ət]['brændən] .
Location Overlooking Assiniboine at Brandon .
地点 俯瞰 阿西尼博因 在 布兰登 .

位置：俯瞰布兰登的阿西尼博因河。

[nɪə(r)]['ɛlkˌhɔːrn] [taʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] [kwəpɛl] ['væli] .
Near Elkhorn town Beautiful location in Qu'Appelle valley .
靠近 埃尔克霍恩 镇 美丽的 地点 在 奎阿佩尔 谷 .

靠近埃尔克霍恩镇，位于奎阿佩尔河谷，风景优美。

[faɪn] [saɪt][nɪə(r)] [kriːk] .
Fine site near creek .
美好的 地点 靠近 溪 .

小溪附近的绝佳地点。

- ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɒn] [blʌf] ['əʊvə(r)]['bæt(ə)l]['rɪvə(r)] .
' Beautiful ' on bluff over Battle river .
- 美丽的 - 在 虚张声势 超过 战斗 河 .

巴特尔河畔的悬崖上“风景优美”。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] [haɪ] ['rɪvə(r)] .
In beautiful valley of High River .
在 美丽的 谷 的 高的 河 .

在美丽的高河谷。

[fɔːr] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kælgəri] [ɪn] ['væli] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ]['rɪvə(r)] .
4 miles from Calgary in valley of Bow river .
4 英里 从 卡尔加里 在 谷 的 弓 河 .

距离卡尔加里4英里，位于弓河谷。

['bjuːtɪf(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][bæŋks][ɒv; əv] [red] [dɪə(r)] .
Beautiful location on banks of Red Deer .
美丽的 地点 在 银行 的 红色的 鹿 .

位于红鹿河畔，地理位置优越。

[lænd] - ['eɪkəz] - ['eɪkəz][faɪv]['eɪkəz][ɪn] ['væli] , ¾ ['sekʃ(ə)n][ɒn] [blʌf] .
Land 320 acres 380 acres 5 acres in valley , ¾ section on bluff .
土地 - 英亩 - 英亩 5 英亩 在 谷 , ¾ 部分 在 虚张声势 .

土地面积 320 英亩，380 英亩，山谷中 5 英亩，悬崖上四分之三的地块。

- ['eɪkəz] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [rɪ'dʒaɪnə] .
920 acres two miles from Regina .
- 英亩 二 英里 从 里贾纳 .

距离里贾纳两英里，占地920英亩。

- ['eɪkəz] - ['eɪkəz] ['məʊstli] [ɪn] ['væli] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɒv; əv] [wʌn] , - [ɪz] [blʌf] .
640 acres 100 acres mostly in valley and balance of 1 , 550 is bluffs .
- 英亩 - 英亩 大多 在 谷 和 平衡 的 1 , - 是 悬崖 .

640 英亩，其中 100 英亩主要位于山谷中，其余 1,550 英亩为悬崖。

- ['eɪkəz] - ['eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] , [plʌs] - ['eɪkəz] .
275 acres 640 acres for hay , plus 500 acres .
- 英亩 - 英亩 为了 干草 , 加 - 英亩 .

275 英亩，640 英亩用于种植干草，另加 500 英亩。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] - ['eɪkəz] - ['eɪkəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [graʊndz] .
Cultivation 166 acres 75 acres in addition to grounds .
栽培 - 英亩 - 英亩 在 添加 到 理由 .

耕地166英亩，另有75英亩土地。

- ['eɪkəz] -
350 acres 131
- 英亩 -

350英亩 131

[ə'baʊt] - - ['eɪkəz] [ə'baʊt] ¼ ['kʌltɪveɪtɪd] .
About 100 138 acres About ¼ cultivated .
关于 - - 英亩 关于 ¼ 栽培 .

约 100 138 英亩，约 1/4 已耕种。

[nəʊ] [skuːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɔːl] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] .
No school this year , all boys working .
不 学校 这 年 , 全部 男孩们 在职的 .

今年没上学，所有男生都在工作。

- ['eɪkəz] .
325 acres .
- 英亩 .

325英亩。

['prɒdʌkts] [siː] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] .
Products See annual report .
产品 看 年度的 报告 .

产品信息请参见年度报告。

[wiːt] , ['bɑːli] , [əʊts] , & [siː] . [wʌn] , - [bʊʃ] . [wiːt] , - [əʊts] , - ['bɑːli] , - [pə'teɪtəʊz] ,
Wheat , barley , oats , & c . 1 , 200 bush . wheat , 640 oats , 300 barley , 350 potatoes ,
小麦 , 大麦 , 燕麦 , & c . 1 , - 衬套 . 小麦 , - 燕麦 , - 大麦 , - 土豆 ,
[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and vegetables .
和 蔬菜 .

小麦、大麦、燕麦等。1,200 蒲式耳小麦，640 蒲式耳燕麦，300 蒲式耳大麦，350 蒲式耳土豆和蔬菜。

- [wiːt] , - [əʊts] , ['bɑːli] , [pə'teɪtəʊz] .
130 wheat , 125 oats , barley , potatoes .
- 小麦 , - 燕麦 , 大麦 , 土豆 .

130 小麦，125 燕麦，大麦，土豆。

[ˌtuː'tuː] , - [əʊts] , - ['bɑːli] , [wʌn] , - [wiːt] , - [pə'teɪtəʊz] .
2 , 300 oats , 80 barley , 1 , 500 wheat , 300 potatoes .
2 , - 燕麦 , - 大麦 , 1 , - 小麦 , - 土豆 .

2300个燕麦，80个大麦，1500个小麦，300个土豆。

- ['eɪkəz] , [sɪks]['eɪkəz][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['pə'teɪtəʊz] .

60	**Acres**	**,**	**6**	**acres**	**of**	**garden**	**and**	**potatoes**	**.**
-	英亩	,	6	英亩	的	花园	和	土豆	.

60英亩土地，其中6英亩是菜园和土豆地。

- ['eɪkəz] [wiːt] , [wʌn] , - [tʌnz] [heɪ] , - ['eɪkəz] ['tɜːnɪps] , - ['eɪkəz][ɒv; əv][əʊts] ,

14	**acres**	**wheat**	**,**	**1**	**,**	**000**	**tons**	**hay**	**,**	**20**	**acres**	**turnips**	**,**	**60**	**acres**	**of**	**oats**	**,**
-	英亩	小麦	,	1	,	-	吨	干草	,	-	英亩	萝卜	,	-	英亩	的	燕麦	,

14英亩小麦，1000吨干草，20英亩芜菁，60英亩燕麦，

- ['eɪkəz] ['bɑːli] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

34	**acres**	**barley**	**and**	**large**	**garden**	**.**
-	英亩	大麦	和	大的	花园	.

34英亩大麦田和一个大菜园。

[siː] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] .

See	**annual**	**report**	**.**
看	年度的	报告	.

请参阅年度报告。

[ˌtuː'tuː] , - [wiːt] , [ˌtuː'tuː] , - [əʊts] , [wʌn] , - ['bɑːli] , [wʌn] , - [pə'teɪtəʊz] , - [flæks] .

2	**,**	**000**	**wheat**	**,**	**2**	**,**	**000**	**oats**	**,**	**1**	**,**	**000**	**barley**	**,**	**1**	**,**	**500**	**potatoes**	**,**	**25**	**flax**	**.**
2	,	-	小麦	,	2	,	-	燕麦	,	1	,	-	大麦	,	1	,	-	土豆	,	-	亚麻	.

2000个小麦，2000个燕麦，1000个大麦，1500个土豆，25个亚麻籽。

[grɑːnt] ['həʊlli] [baɪ] ['gʌvənmənt] .

Grant	**Wholly**	**by**	**government**	**.**
授予	完全	经过	政府	.

由政府全额拨款。

['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] [paɪp] [wɪð] [həʊz] - , [ˌtuː'tuː] [bæbkɔks] [həʊz][tuː; tə][ɔːl] [flɔːz] .

Fire	**-**	**escapes**	**Pipe**	**with**	**hose**	**McRobie's**	**,**	**2**	**babcocks**	**hose**	**to**	**all**	**floors**	**.**
火	-	逃脱	管道	和	软管	-	,	2	巴布科克	软管	到	全部	楼层	.

消防逃生管道，配有 McRobie's 软管，2 根 babcocks 软管通往所有楼层。

- , ['ekstrə] [ɪ'skeɪps] [tuː; tə] [və'rændəz] .

McRobie	**,**	**extra**	**escapes**	**to**	**verandahs**	**.**
-	,	额外的	逃脱	到	阳台	.

麦克罗比，额外逃往阳台。

- ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

McRobie	**fire**	**extinguishers**	**.**
-	火	灭火器	.

麦克罗比灭火器。

[tæŋk]['faɪə(r)][həʊz] , [brɔːd] ['gæləri] .

Tank	**fire**	**hose**	**,**	**broad**	**gallery**	**.**
坦克	火	软管	,	广阔	画廊	.

水箱消防水带，宽阔的通道。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[tæŋks] , [paɪps][ænd; ənd][həʊz] , ['bæˌbɑːk] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

Tanks	**,**	**pipes**	**and**	**hose**	**,**	**babcock**	**extinguisher**	**.**
坦克	,	管道	和	软管	,	巴布科克	灭火器	.

储罐、管道和软管，巴布科克灭火器。

['stændpaɪp][ænd; ənd][həʊz][frɒm; frəm][tæŋk] , ['ɔːlsəʊ]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

Standpipe	**and**	**hose**	**from**	**tank**	**,**	**also**	**fire**	**extinguishers**	**.**
立管	和	软管	从	坦克	,	还	火	灭火器	.

储罐的立管和软管，以及灭火器。

[nʌn] , [ɪk'sept] [steəz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] ['bælkəni] .

None	,	except	stairs	and	windows	to	balcony	.
没有任何	,	除了	楼梯	和	视窗	到	阳台	.

除了通往阳台的楼梯和窗户外，没有其他任何东西。

[ɪ'stæblɪʃt] - - - - - - , - ([bɔɪz]) - -

Established	1887	1888	1884	1891	1884	1884	,	1890	(	boys	)	1896	1893
已确立的	-	-	-	-	-	-	,	-	(	男孩们	)	-	-

成立于1887年、1888年、1884年、1891年、1884年、1884年、1890年（男生）、1896年、1893年

['faʊndə(r)][baɪ] ['gʌvənmənt] .

Founder	By	government	.
创始人	经过	政府	.

由政府创立。

[stɑ:f] ([eit]) .

Staff	(	8	)	.
职员	(	8	)	.

员工（8）。

[baɪ] ['gʌvənmənt] .

By	government	.
经过	政府	.

由政府主导。

[stɑ:f] (-) .

Staff	(	10	)	.
职员	(	-	)	.

员工（10）。

['təʊt(ə)l]['sæləri] , $5 , - .

Total	salary	,	$5	,	818	.
全部的	薪水	,	$5	,	-	.

总薪资5818美元。

[baɪ] ['gʌvənmənt] .

By	government	.
经过	政府	.

由政府主导。

[stɑ:f] (-) .

Staff	(	16	)	.
职员	(	-	)	.

员工（16）。

[baɪ] ['gʌvənmənt] .

By	government	.
经过	政府	.

由政府主导。

[stɑ:f] ([eit]) .

Staff	(	8	)	.
职员	(	8	)	.

员工（8）。

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

政府。

[stɑ:f] ([naɪn]) .

Staff	(	9	)	.
职员	(	9	)	.

员工（9）。

['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

政府。

[staːf] (-) [baɪ] ['gʌvənmənt] .
Staff (10) By government .
职员 (-) 经过 政府 .

工作人员（10）由政府提供。

[staːf] ([sɪks]) .
Staff (6) .
职员 (6) .

员工（6）。

[baɪ] ['gʌvənmənt] ([kɒst] $60 , -) .
By government (cost $60 , 000) .
经过 政府 (成本 $60 , -) .

由政府出资（耗资 60,000 美元）。

[staːf] (['sɛvən]) .
Staff (7) .
职员 (7) .

员工（7）。

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] - - - - - - - [ə'laʊd] , - [ɪn][dʒuːn] , - . -
Accommodation 25 100 230 100 80 125 40 allowed , 45 in June , 1898 . 80
住宿 - - - - - - - 允许 , - 在 六月 , - . -

住宿 25 100 230 100 80 125 40 允许，6 月份 45，1898.80

[ə'tendəns] - - - - - - ([bɔɪz]) ,
Attendance 98 97 235 56 59 45 (boys) ,
出席 - - - - - - (男孩们) ,

出勤人数：98 97 235 56 59 45（男生），

- ([gˈɜːlz]) - [bɔɪz] - , [dʒʊ'laɪ] , - .
38 (girls) 19 boys 78 , July , 1906 .
- (女孩们) - 男孩们 - , 七月 , - .

38（女孩）19（男孩）78，1906 年 7 月。

[skuːl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɒn] [rɪ'zɜːv] [nɒt] [ɒn] [rɪ'zɜːv] [nɪə(r)] [rɪ'zɜːv] [nɒt] [ɒn] [rɪ'zɜːv] [nɒt] [ɒn]
School population Not on reserve Not on reserve Near reserve Not on reserve Not on
学校 人口 不是 在 预订 不是 在 预订 靠近 预订 不是 在 预订 不是 在
[rɪ'zɜːv] - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nɪərɪst] .
reserve 15 miles from nearest .
预订 - 英里 从 最近的 .

学校人口不在保护区内 不在保护区内 靠近保护区 不在保护区内 不在保护区内 距离最近的学校15英里。

[nɒt] [ɒn] [rɪ'zɜːv] .
Not on reserve .
不是 在 预订 .

不在保留地内。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] .
Difficult to get .
难的 到 得到 .

很难获得。

['pjuːp(ə)lz] ['rɑːðə(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
Pupils rather decreasing in number .
学生 相当 递减 在 数字 .

学生人数反而减少了。

[nɒt] [ɒn] [rɪ'zɜːv] , ['nɪərɪst] - [maɪlz] .

Not	on	reserve	,	nearest	13	miles	.
不是	在	预订	,	最近的	-	英里	.

不在保护区内，最近的保护区距离13英里。

[nɒt] [nɪə(r)] ['eni] [rɪ'zɜːv] .

Not	near	any	reserve	.
不是	靠近	任何	预订	.

附近没有任何保护区。

[eɪdʒ] [ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] [fɔːr] [tuː; tə] - - [tuː; tə] - ['sɛvən] [tuː; tə] - - – - [sɪks] – - - – - - – -

Age	of	pupils	4	to	18	12	to	18	7	to	18	10	–	18	6	–	18	14	–	19	13	–	18
年龄	的	学生	4	到	-	-	到	-	7	到	-	-	–	-	6	–	-	-	–	-	-	–	-

学生年龄：4至18岁、12至18岁、7至18岁、10至18岁、6至18岁、14至19岁、13至18岁

['nʌmbə(r)] ['entəd] , - – ['sɛvən] .

Number	entered	,	1906	–	7	.
数字	进入	,	-	–	7	.

输入数量，1906–7 年。

[fɔːr] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔːr][fɔːr] [θriː] ([θriː]) [nʌn] .

4	Two	or	three	4	4	Three	(	3	)	None	.
4	二	或者	三	4	4	三	(	3	)	没有任何	.

4 二或三 4 4 三 (3) 无。

[rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

Reduced	from	27	to	16	.
减少	从	-	到	-	.

从27减少到16。

[dɪs'tʃɑːdʒd] , - – ['sɛvən] . [θriː][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləni] .

Discharged	,	1906	–	7	.	3	to	leave	for	colony	.
出院	,	-	–	7	.	3	到	离开	为了	殖民地	.

1906-7 年退伍。3 前往殖民地。

[ˌtuː'tuː][tjuː'bɜːkjələ(r)] ['θaɪsɪs] .

2	tubercular	phthisis	.
2	结核病	肺结核	.

2. 结核性肺痨。

['sɛvən] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [nʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

7	discharged	,	none	on	account	of	sickness	.
7	出院	,	没有任何	在	帐户	的	疾病	.

7人出院，无一人因病出院。

[faɪv]['nʌmbə(r)] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][left][lɑːst][jɪə(r)] .

5	Number	grown	up	and	left	last	year	.
5	数字	生长	向上	和	左边	最后的	年	.

5号选手去年长大成人并离开了。

['sɛvən] [dɪs'tʃɑːdʒd] - , [wʌn][ræn] [ə'weɪ] , [wʌn] [stəʊl] ['hɔːsɪz] .

7	discharged	11	,	1	ran	away	,	1	stole	horses	.
7	出院	-	,	1	跑	离开	,	1	偷窃	马匹	.

7人释放了11人，1人逃跑，1人偷马。

[nəʊ] . [tjuː'bəːkjulaiz] [ˌtuː'tuː] [wɪð] [glændz] , [ˌtuː'tuː] [wɪð] [aɪ] ['trʌb(ə)l] .

No	.	tuberculized	2	with	glands	,	2	with	eye	trouble	.
不	.	结核病	2	和	腺体	,	2	和	眼睛	麻烦	.

2例结核病伴淋巴结肿大，2例眼部疾病。

[tuː] ([ˌtuː'tuː]) - [sɪk] [wɪð] ['skrɒfjʊlə][ænd; ənd][wʌn] [kən'sʌmptɪv] .

Two	(	2	)	15	sick	with	scrofula	and	1	consumptive	.
二	(	2	)	-	生病的	和	瘰	和	1	消耗性的	.

两名（2）15岁患有瘰疬，一名患有肺结核。

[fɔːr]['skrɒfjʊlə]
4 **scrofula**
4 瘰

4 瘰疬

[nʌn] ['nəʊtɪst] , - [wɪð] [ˌɪmpɪ'taɪgəʊ] - .
None **noticed** **,** **10** **with** **impetigo** **contagiosa** **.**
没有任何 注意到 , - 和 脓疱疮 - .

未发现异常，10例患有脓疱疮。

['sɛvən][g'ɜːlz] , [fɔːr] [bɔɪz] [tuː] ([ˌtuː'tuː]) , ([wʌn][wʌn][sent][tuː; tə] ['mɔːrli] [ˌsænə'tɔːriəm]) .
7 **girls** **,** **4** **boys** **Two** **(** **2** **)** **,** **(** **1** **one** **sent** **to** **Morley** **Sanatorium** **)** **.**
7 女孩们 , 4 男孩们 二 (2) , (1 一 发送 到 莫利 疗养院) .

7 个女孩，4 个男孩，其中 2 个（1 个被送往莫利疗养院）。

[fɔː(r)] [wɪð] ['skrɒfjʊləs] [glændz] ([fɔːr]) .
Four **with** **scrofulous** **glands** **(** **4** **)** **.**
四 和 瘰疬 腺体 (4) .

4例患有瘰疬腺（4）。

['deθs] , - – ['sɛvən]
Deaths **,** **1906** **–** **7**
死亡人数 , - – 7

1906-1907年死亡人数

[nʌn] [wʌn] ([wʌn]) [wʌn] ([wʌn])
None **One** **(** **1** **)** **One** **(** **1** **)**
没有任何 一 (1) 一 (1)

没有 一 (1) 一 (1)

[nəʊ] ['deθs] [ɪn][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
No **deaths** **in** **last** **two** **years** **.**
不 死亡人数 在 最后的 二 年 .

过去两年没有死亡病例。

[wʌn] [daɪd] ([wʌn]) .
One **died** **(** **1** **)** **.**
一 死亡 (1) .

一人死亡（1）。

[sɪks][daɪd] ([sɪks]) .
Six **died** **(** **6** **)** **.**
六 死亡 (6) .

六人死亡（6）。

[rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːlz] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['teritəriz]
REPORT **ON** **THE** **INDIAN** **SCHOOLS** **OF** **MANITOBA** **AND** **THE** **NORTHWEST** **TERRITORIES**
报告 在 这 印度 学校 的 曼尼托巴省 和 这 西北 领土
.
:
.

关于曼尼托巴省和西北地区印第安学校的报告。

['teɪb(ə)l][eɪtθ] . — ['steɪtmənt] ['ʃəʊɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
TABLE **VIII** **.** **—** **STATEMENT** **SHOWING** **SUMMARY** **OF** **CONDITIONS** **ON** **INSPECTION** **OF** **25** -
桌子 八 . — 陈述 显示 概括 的 状况 在 检查 的 -
['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .
BOARDING **SCHOOLS** **.**
登机 学校 .

表 VIII.—25 所寄宿学校检查情况总结表。

[neɪm] .
Name .
姓名 .

姓名。

[məˈtɪəriəl][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
Material **in** **building** .
材料 在 建筑 .

建筑材料。

[haʊ] [ˈhiːtɪd] .
How **heated** .
如何 加热 .

温度有多高?

[sɔːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [səˈplaɪ] .
Source **of** **Water** **Supply** .
来源 的 水 供应 .

水源。

[ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈsuːɪdʒ] [dɪˈspəʊz(ə)l] .
Method **of** **Sewage** **Disposal** .
方法 的 污水 处理 .

污水处理方法。

[ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˌventɪˈleɪʃn] .
Quality **of** **Ventilation** .
质量 的 通风 .

通风质量。

[ləʊˈkeɪʃn] .
Location .
地点 .

地点。

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [lænd] .
Amount **of** **Land** .
数量 的 土地 .

土地面积。

[əˈmaʊnt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
Amount **Cultivated** .
数量 栽培 .

种植量。

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈprɒdʌkts] [ˈfaɪə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
Amount **of** **Products** **Fire** **Protection** .
数量 的 产品 火 保护 .

消防产品数量。

[wen] [bɪˈgʌn] .
When **begun** .
什么时候 开始 .

开始时。

[baɪ] [huːm] [bɪlt] .
By **whom** **built** .
经过 谁 建造 .

由谁建造?

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .
Accommodation .
住宿 .

住宿。

['prez(ə)nt] [ə'tendəns] .
Present **Attendance** **.**
展示 出席 .

出勤情况。

['prez(ə)nt] [sku:l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [rɪ'zɜ:v] .
Present **School** **Population** **on** **Reserve** **.**
展示 学校 人口 在 预订 .

目前保留地内的学校学生人数。

[eɪdʒ][ɒv; əv]['pju:p(ə)lz] .
Age **of** **Pupils** **.**
年龄 的 学生 .

学生年龄。

['nʌmbə(r)] ['entəd] - – - .
Number **entered** **1906** **–** **1907** **.**
数字 进入 - – - .

1906-1907 年录入的数字。

['nʌmbə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] - – - .
Number **discharged** **1906** **–** **1907** **.**
数字 出院 - – - .

1906-1907年出院人数。

[haʊ] ['meni] [tju:'bə:kjulaiz] .
How **many** **Tuberculized** **.**
如何 许多 结核病 .

有多少人感染了肺结核?

[haʊ] ['meni] [daɪd] - – - .
How **many** **Died** **1906** **–** **1907** **.**
如何 许多 死亡 - – - .

1906-1907年间死亡人数是多少?

['mɔ:rli] .
Morley **.**
莫利 .

莫利。

[freɪm] ['ædn] .
Frame **addn** **.**
框架 添加 .

帧附加。

- ; ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ; [flɔ:z] [əʊld] .
1900 **;** **very** **much** **out** **of** **repair** **;** **floors** **old** **.**
- ; 非常 很多 出去 的 维修 ; 楼层 老的 .

建于1900年；年久失修；地板陈旧。

[ˌtu:'tu:] ['veri] [əʊld] ['fə:nisiz] .
2 **very** **old** **furnaces** **.**
2 非常 老的 熔炉 .

两台非常老旧的炉子。

[sprɪŋ] ; [fləʊz] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] .
Spring **;** **flows** **to** **building** **.**
春天 ; 流量 到 建筑 .

泉水；流入建筑物。

['dʌblju:] . [si:] . [ˌɪn'dɔ:z] [dreɪn] [tu:; tə] [rə'vi:n] .
W **.** **C** **.** **indoors** **drain** **to** **ravine** **.**
W . C . 室内 流走 到 峡谷 .

室内厕所的排水口通向沟壑。

['ɔːlsəʊ]['aʊtdɔː(r)]['dʌbljuː] . [siː] . [bɑːθs] .

Also	outdoor	W	.	C	.	Baths	.
还	户外的	W	.	C	.	浴室	.

还有室外卫生间浴室。

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [wʌn] [freʃ] [eə(r)][paɪp] , [θriː] - [ɪn] . , ['drɔːɪŋ] [faʊl] [eə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪs] [tuː; tə]

Very	poor	;	1	fresh	air	pipe	,	3	-	in	.	,	drawing	foul	air	to	furnace	to
非常	贫穷的	;	1	新鲜的	空气	管道	,	3	-	在	.	,	绘画	犯规	空气	到	炉	到

[biː; bi] [riːˈhiːt] .

be	reheated	.
是	重新加热	.

非常差；1根3英寸的新风管将污浊的空气引入炉子进行再加热。

[ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɔːrli] [ˌɛsˌtiːˈɛn] . [wʌn] , - ['stəʊni] .

On	a	hillside	,	6	miles	from	Morley	Stn	.	1	,	437	stony	.
在	一个	山坡	,	6	英里	从	莫利	车站	.	1	,	-	石质的	.

在距离莫利车站 6 英里的山坡上，1,437 块石头。

['əʊnli] - ['eɪkəz] .

Only	10	acres	.
仅有的	-	英亩	.

仅10英亩。

[həʊps] [tuː; tə] [hæv; həv] - ['eɪkəz] ; [griːn] ['fɒdə(r)] .

Hopes	to	have	100	acres	;	green	fodder	.
希望	到	有	-	英亩	;	绿色的	饲料	.

希望拥有100英亩土地；用于种植青饲料。

[nəʊ] ['steɪtmənt] ; ['gɑːd(ə)n] [stʌf] .

No	statement	;	garden	stuff	.
不	陈述	;	花园	东西	.

无声明；园艺用品。

[paɪp] [ænd; ənd] [həʊz] . - .

Pipe	and	hose	.	1887	.
管道	和	软管	.	-	.

管道和软管。1887年。

['meθədɪst] [tʃeɪtʃ] . - [ə'laʊd] .

Methodist	Ch	.	45	allowed	.
卫理公会	ch	.	-	允许	.

卫理公会第45章允许。

[bɔɪz] - [wɔːd] [naʊ] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [wɪð] - .

Boys	'	ward	now	over	-	crowded	with	16	.
男孩们	-	病房	现在	超过	-	挤	和	-	.

男生病房现在人满为患，住了16个人。

- [bɔɪz] ;

16	boys	;
-	男孩们	;

16名男孩；

- [gˈɜːlz] .

17	girls	.
-	女孩们	.

17名女孩。

- ['pjuːp(ə)lz] .

100	pupils	.
-	学生	.

100名学生。

[sɪks][tuː; tə] - [j'iəz] .

6	to	18	years	.
6	到	-	年	.

6至18岁。

['sɛvən]['pjuːp(ə)lz] .

7	pupils	.
7	学生	.

7名学生。

[θriː]['pjuːp(ə)lz] .

3	pupils	.
3	学生	.

3名学生。

[faɪv][baɪ][ɪg'zæm] .

5	by	exam	.
5	经过	考试	.

5. 通过考试。

['dɑːktər; draɪv] . ['læfərti] [rɪ'pɔːts] - [pə(r)][sent] .

Dr	.	Lafferty	reports	20	per	cent	.
博士	.	拉弗蒂	报告	-	每	中心	.

拉弗蒂博士报告说，20%。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

['sɑːrsiː] [ˌbiː'diː'dʒiː] .

Sarcee	Bdg	.
萨尔西	孟加拉国	.

萨尔西大厦

[ʃl] .

Schl	.
学校	.

学校

[əʊld] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

Old	frame	building	.
老的	框架	建筑	.

老旧的木结构建筑。

[stəʊvz] .

Stoves	.
炉灶	.

炉灶。

['wɔːtə(r)][baɪ][paɪp][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] ['wɪndmɪl] ; [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Water	by	pipe	to	kitchen	from	windmill	;	this	out	of	order	.
水	经过	管道	到	厨房	从	风车	;	这	出去	的	命令	.

厨房的供水由风车通过管道输送；目前该管道已损坏。

['bʌkit] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [slɒps] ; ['aʊtdɔː(r)] [ɜːθ] ['klɔzits] .

Buckets	to	carry	away	slops	;	outdoor	earth	closets	.
水桶	到	携带	离开	污水	;	户外的	地球	壁橱	.

用于运走泔水的桶；室外旱厕。

[əʊld] , [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ləʊ] ['dɔːmitriz] .

Old	,	small	windows	in	low	dormitories	.
老的	,	小的	视窗	在	低的	宿舍	.

低矮宿舍楼里老旧的小窗户。

[ɒn] ['sɑːrsiː] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['elbəʊ] .

On	Sarcee	reserve	in	a	valley	of	Elbow	.
在	萨尔西	预订	在	一个	谷	的	弯头	.

在埃尔博山谷的萨尔西保护区。

[smɔːl] ['gɑːd(ə)n] .

Small	garden	.
小的	花园	.

小花园。

['əʊnli][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Only	the	garden	.
仅有的	这	花园	.

只有花园。

[baɪ][siː] . [iː] . - [ə'laʊd] .

By	C	.	E	.	25	allowed	.
经过	C	.	E	.	-	允许	.

公元25年允许。

[faɪv] [bɔɪz] ;

5	boys	;
5	男孩们	;

5个男孩;

[sɪks][g'ɜːlz] .

6	girls	.
6	女孩们	.

6名女孩。

- [ɒn] [rɪ'zɜːv] [nɒt][æt; ət] [ʃl] .

12	on	reserve	not	at	schl	.
-	在	预订	不是	在	学校	.

12 在预备役，不在学校。

[sɪks][tuː; tə] - [j'iəz] .

6	to	14	years	.
6	到	-	年	.

6至14岁。

[wʌn]['pjuːp(ə)l] .

1	pupil	.
1	瞳孔	.

1名学生。

[wʌn][daɪd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] .

1	died	after	being	sent	home	.
1	死亡	后	存在	发送	家	.

1人被送回家后死亡。

[wʌn][daɪd] .

1	died	.
1	死亡	.

1人死亡。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][daɪd][ɪn] - – [sɪks][ɒv; əv][tiː] . [biː] .

A	number	died	in	1905	–	6	of	T	.	B	.
一个	数字	死亡	在	-	–	6	的	T	.	B	.

1905年至1906年间，许多人死于肺结核。

['blækfʊt] .

Blackfoot	.
黑脚族	.

黑脚族。

([əʊld] [sʌnz]) [siː] . [iː] . [ˌbiːˈdiːˈdʒiː] .
(Old Suns) C . E . Bdg .
(老的 太阳队) C . E . 孟加拉国 .

（老太阳）C. E. Bdg.

[ʃl] .
Schl .
学校 .

学校

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[welz] ; [ɔːl][bæd] .
Wells ; all bad .
威尔斯 ; 全部 坏的 .

情况很糟糕。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor privies .
户外的 厕所 .

室外厕所。

['əʊnli] ['wɪndəʊz] ; ['veri] [dɪ'fektɪv] ; ['kraʊdɪd] ['dɔːmitriz] .
Only windows ; very defective ; crowded dormitories .
仅有的 视窗 ; 非常 有缺陷的 ; 挤 宿舍 .

只有窗户；窗户状况很差；宿舍拥挤。

[ɒn] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .
On river bottom .
在 河 底部 .

在河底。

[ɒn] [rɪ'zɜːv] , ['sɛvən]['eɪkəz] .
On reserve , 7 acres .
在 预订 , 7 英亩 .

保护区内，7 英亩。

[ˌtuː'tuː]['eɪkəz] .
2 acres .
2 英亩 .

2英亩。

['əʊnli]['gɑːd(ə)n] [stʌf] .
Only garden stuff .
仅有的 花园 东西 .

只卖园艺用品。

- [əʊld][biː el diː dʒ'iː] . ; - [bɔɪz] - [biː el diː dʒ'iː] . [kləʊzd] [ɪn] - .
1884 old bldg . ; 1894 boys ' bldg . closed in 1901 .
- 老的 建筑物 . ; - 男孩们 - 建筑物 . 关闭 在 - .

1884 年的老楼；1894 年的男生楼，于 1901 年关闭。

[baɪ][siː] . [iː] . - [ə'laʊd] .
By C . E . 50 allowed .
经过 C . E . - 允许 .

公元50年允许。

- [bɔɪz] ;
17 boys ;
- 男孩们 ;

17名男孩;

- [gˈɜːlz] .
18 girls .
- 女孩们 .

18名女孩。

[sɪks][tuː; tə] - [jˈiəz] .
6 to 15 years .
6 到 - 年 .

6至15岁。

[ˈəʊnli][θriː][ˈpjuːp(ə)lz][nɒt][ˈʌndə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
Only 3 pupils not under care of physician .
仅有的 3 学生 不是 在下面 关心 的 医生 .

只有3名学生未接受医生治疗。

[məʊst][ɑː(r); ə(r)] [tjuːˈbəːkjulaiz] .
Most are tuberculized .
最多 是 结核病 .

大多数人患有肺结核。

[səʊ] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [æt; ət][ˈhɒspɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] . [wʌn] .
So many were sick at hospital that the classes were interrupted . 1 .
所以 许多 是 生病的 在 医院 那 这 课程 是 中断 . 1 .

由于许多人生病住院，课程被迫中断。

[ˈblækfʊt] .
Blackfoot .
黑脚族 .

黑脚族。

([ˈkrəʊˌfʊt]) [ɑː(r)] . [siː] . [ˌbiːˈdiːˈdʒiː] .
(Crowfoot) R . C . Bdg .
(乌鸦脚) 拉 . C . 孟加拉国 .

（乌鸦脚）R. C. 楼

[ʃl] .
Schl .
学校 .

学校

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[wʌn] [ˈfɜːnɪs] ; [rest] [stəʊvz] .
1 furnace ; rest stoves .
1 炉 ; 休息 炉灶 .

1个熔炉；其余为炉灶。

[wʌn] [wel] ; [nɒt] [juːst] ; [hæz; həz] [keɪvd] [ɪn] ; [ˈwɔːtə(r)] [brɔːt] [wʌn][maɪl][frɒm; frəm][ˈrɪvə(r)] .
1 well ; not used ; has caved in ; water brought 1 mile from river .
1 出色地 ; 不是 用过的 ; 有 坍塌 在 ; 水 带来 1 英里 从 河 .

1口井；未使用；已坍塌；水从1英里外的河边运来。

[ˈaʊtdɔː(r)] [ˈprɪvi] [ˈklɔzits] .
Outdoor privy closets .
户外的 私处 壁橱 .

室外厕所。

['əʊnli] ['wɪndəʊz] ; [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ventɪleɪt] .

Only	**windows**	**;**	**no**	**evidence**	**of**	**any**	**attempt**	**to**	**ventilate**	**.**
仅有的	视窗	;	不	证据	的	任何	试图	到	通风	.

只有窗户；没有迹象表明曾试图通风。

[ɪn] ['væli] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ]['rɪvə(r)] .

In	**valley**	**of**	**Bow**	**river**	**.**
在	谷	的	弓	河	.

在弓河谷。

[faɪv]['eɪkəz] .

5	**acres**	**.**
5	英亩	.

5英亩。

[θri:]['eɪkəz]['gɑ:d(ə)n] ; [ˌtu:'tu:][pə'teɪtəʊz] .

3	**acres**	**garden**	**;**	**2**	**potatoes**	**.**
3	英亩	花园	;	2	土豆	.

3英亩菜园；2个土豆。

['əʊnli]['gɑ:d(ə)n][prə'dju:s] .

Only	**garden**	**produce**	**.**
仅有的	花园	生产	.

只卖自家花园种植的蔬果。

[nəʊ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] , [ɪk'sept] [ˌɪn'saɪd] [steəz] . - .

No	**fire**	**-**	**escapes**	**,**	**except**	**inside**	**stairs**	**.**	**1900**	**.**
不	火	-	逃脱	,	除了	里面	楼梯	.	-	.

除了室内楼梯外，没有其他消防通道。1900年。

[baɪ][ɑ:(r)] . [si:] . ; [gʌv] . [geɪv] $2 , - .

By	**R**	**.**	**C**	**.**	**;**	**govt**	**.**	**gave**	**$2**	**,**	**500**	**.**
经过	拉	.	C	.	;	政府	.	给予	$2	,	-	.

由 R. C. 发起；政府拨款 2,500 美元。

- [ə'laʊd] .

30	**allowed**	**.**
-	允许	.

允许30人。

- ['pju:p(ə)lz] .

33	**pupils**	**.**
-	学生	.

33名学生。

[sɪks][tu:; tə] - [j'iəz] .

6	**to**	**16**	**years**	**.**
6	到	-	年	.

6至16岁。

[helθ] [feə(r)] ; ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪn'dɪfrənt] .

Health	**fair**	**;**	**general**	**health**	**indifferent**	**.**
健康	公平的	;	一般的	健康	冷漠	.

健康状况良好；总体健康状况一般。

[blʌd] ([ˌes 'ti:] . [pɔ:lz]) [si:] . [i:] . [ˌbi:'di:'dʒi:] .

Blood	**(**	**St**	**.**	**Pauls**	**)**	**C**	**.**	**E**	**.**	**Bdg**	**.**
血	(	英石	.	保罗	)	C	.	E	.	孟加拉国	.

血（圣保罗）C. E. Bdg.

[ʃl] .

Schl	**.**
学校	.

学校

[freɪm] [ænd; ənd][lɒgz] .
Frame **and** **logs** **.**
框架 和 日志 .

帧和日志。

[stəʊvz] .
Stoves **.**
炉灶 .

炉灶。

[gʊd] ['drɪvn] [wel] [ɪn]['græv(ə)l] .
Good **driven** **well** **in** **gravel** **.**
好的 驱动 出色地 在 碎石 .

在碎石路面上行驶良好。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor **privies** **.**
户外的 厕所 .

室外厕所。

['əʊnli] ['wɪndəʊz] ; [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['ædɪkwət] [ˌventɪ'leɪʃn] .
Only **windows** **;** **no** **attempt** **at** **adequate** **ventilation** **.**
仅有的 视窗 ; 不 试图 在 足够的 通风 .

只有窗户；没有采取任何有效的通风措施。

[ɪn] ['væli] [ɒv; əv] ['beli] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] [blʌd] [rɪ'zɜːv] .
In **valley** **of** **Belly** **river** **opposite** **Blood** **reserve** **.**
在 谷 的 腹部 河 对面的 血 预订 .

在贝利河谷，与布拉德保护区隔河相望。

- ['eɪkəz] .
161 **acres** **.**
- 英亩 .

161英亩。

- [ˌeɪ 'siː] . ; [ˌtuː'tuː] , - [triːz] ['plɑːntɪd] ; [graʊndz] ['greɪdɪd] .
25 **ac** **.** **;** **2** **,** **500** **trees** **planted** **;** **grounds** **graded** **.**
- 空调 . ; 2 , - 树木 已种植 ; 理由 已评分 .

25英亩；种植2500棵树；场地平整。

['gɑːd(ə)n] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [əʊts] .
Garden **products** **and** **oats** **.**
花园 产品 和 燕麦 .

园艺产品和燕麦。

[nəʊ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] , [ɪk'sept] [ˌɪn'saɪd] [steəz] ; [nəʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] . - .
No **fire** **-** **escapes** **,** **except** **inside** **stairs** **;** **no** **extinguishers** **.** **1893** **.**
不 火 - 逃脱 , 除了 里面 楼梯 ; 不 灭火器 . - .

除了室内楼梯外，没有其他消防通道；没有灭火器。1893年。

[baɪ][ðə; ði][tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . - ['pjuːp(ə)lz] .
By **the** **Ch** **.** **of** **England** **.** **80** **pupils** **.**
经过 这 ch . 的 英格兰 . - 学生 .

由英格兰教会组织。80名学生。

- ['pjuːp(ə)lz] .
33 **pupils** **.**
- 学生 .

33名学生。

- ['pjuːp(ə)lz] .
162 **pupils** **.**
- 学生 .

162名学生。

[sɪks][tuː; tə] - [j'iəz] .
6 to 17 years .
6 到 - 年 .

6至17岁。

[nəʊ] ['sɪknəs] [ðɪs] [jɪə(r)] [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz] .
No sickness this year says Dr . Edwards .
不 疾病 这 年 说道 博士 . 爱德华兹 .

爱德华兹医生说，今年没有疾病发生。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[blʌd] ([ɑː(r)] . [siː] .) [ˌbiː'diː'dʒiː] .
Blood (R . C .) Bdg .
血 (拉 . C .) 孟加拉国 .

血（R. C.）Bdg.

[ʃl] .
Schl .
学校 .

学校

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[ˌtuː'tuː] ['fəːnisiz] .
2 furnaces .
2 熔炉 .

2个炉子。

[wel] [wɪð] [fɔːs] [pʌmp] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] .
Well with force pump to kitchen .
出色地 和 力量 泵 到 厨房 .

用强力水泵将水输送到厨房。

[ˌaʊt'saɪd] ['prɪviz] .
Outside privies .
外部 厕所 .

室外厕所。

['wɪndəʊz] ; [vents] [ɪn] ['ætɪk] [kləʊzd] .
Windows ; vents in attic closed .
视窗 ; 通风口 在 阁楼 关闭 .

窗户；阁楼通风口关闭。

[ɪn] ['væli] [ɒv; əv] ['beli] ['rɪvə(r)] , [ɒn] [rɪ'zɜːv] .
In valley of Belly river , on reserve .
在 谷 的 腹部 河 , 在 预订 .

在贝利河谷的保护区内。

- ['eɪkəz] .
10 acres .
- 英亩 .

10英亩。

[eit] ['eɪkəz] .
8 acres .
8 英亩 .

8英亩。

[ˌtuːˈtuː]['eɪkəz][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] ; [sɪks][pə'teɪtəʊz] .
2 **acres** **of** **garden** **;** **6** **potatoes** **.**
2 英亩 的 花园 ; 6 土豆 .

2英亩菜园；6个土豆。

[nʌn] [ɪk'sept] [ˌɪn'saɪd] [steəz] .
None **except** **inside** **stairs** **.**
没有任何 除了 里面 楼梯 .

除了楼梯内部，其他地方都没有。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
In **1885** **a** **mission** **.**
在 - 一个 使命 .

1885年的一次任务。

['prez(ə)nt] [skuːl] , - .
Present **school** **,** **1895** **.**
展示 学校 , - .

现今的学校，1895年。

[baɪ][ɑː(r)] . [siː] . [tʃeɪtʃ] . - ['pjuːp(ə)lz] .
By **R** **.** **C** **.** **Ch** **.** **42** **pupils** **.**
经过 拉 . C . ch . - 学生 .

由 R. C. Ch. 42 名学生撰写。

- ['pjuːp(ə)lz] .
42 **pupils** **.**
- 学生 .

42名学生。

- ['pjuːp(ə)lz] .
162 **pupils** **.**
- 学生 .

162名学生。

[sɪks][tuː; tə] - [j'iəz] .
6 **to** **17** **years** **.**
6 到 - 年 .

6至17岁。

[helθ] [gʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz] .
Health **good** **,** **according** **to** **Dr** **.** **Edwards** **.**
健康 好的 , 根据 到 博士 . 爱德华兹 .

爱德华兹医生说，身体状况良好。

[nʌn] .
None **.**
没有任何 .

没有任何。

[paɪgən] ([siː] . [iː] .) [ˌbiːˈdiːˈdʒiː] .
Peigan **(** **C** **.** **E** **.** **)** **Bdg** **.**
佩根 (C . E .) 孟加拉国 .

培根（C. E.）楼

[ʃl] .
Schl **.**
学校 .

学校

[freɪm] .
Frame **.**
框架 .

框架。

[piːz] ['fəːnisiz] .
Pease furnaces .
皮斯 熔炉 .

皮斯炉。

[gʊd] [wel] .
Good well .
好的 出色地 .

很好。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪvi] [vɔːlts] .
Outdoor privy vaults .
户外的 私处 金库 .

室外厕所。

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [vents] ['ɪntuː]['ætɪk]['aɪðə(r)][end] .
Windows and vents into attic either end .
视窗 和 通风口 进入 阁楼 任何一个 结尾 .

两端均设有通往阁楼的窗户和通风口。

['ætɪk] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ; [gʊd] [ə'tempt] .
Attic windows open ; good attempt .
阁楼 视窗 打开 ; 好的 试图 .

阁楼窗户打开了；尝试成功。

[ɒn]['paʊdə(r)] [kriːk] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] - .
On Powder creek , just outside res've .
在 粉末 溪 , 只是 外部 - .

在 Powder creek，就在 res've 外面。

- ['eɪkəz] .
40 acres .
- 英亩 .

40英亩。

['əʊnli][ˌtuː'tuː][ˌeɪ 'siː] .
Only 2 ac .
仅有的 2 空调 .

仅2英亩。

(['gɑːd(ə)n]) ['kʌltɪveɪtɪd] .
(garden) cultivated .
(花园) 栽培 .

（花园）耕种。

['gɑːd(ə)n] [prə'djuːs] .
Garden produce .
花园 生产 .

花园里种的蔬果。

['əʊnli][ˌɪn'saɪd] [steəz] .
Only inside stairs .
仅有的 里面 楼梯 .

仅限室内楼梯。

- ; ['priːviəsli] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːl] .
1898 ; previously a mission and day school .
- ; 之前 一个 使命 和 天 学校 .

1898 年；前身为教会学校和日间学校。

[baɪ][ðə; ði][tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . - ['pjuːp(ə)lz] . - ['pjuːp(ə)lz] .
By the Ch . of England . 30 pupils . 31 pupils .
经过 这 ch . 的 英格兰 . - 学生 . - 学生 .

由英格兰教会组织。30名学生。31名学生。

[sɪks][tuː; tə] - [j'iəz] .
6 **to** **17** **years** **.**
6 到 - 年 .

6至17岁。

[θriː] [wɪð] ['skrɒfjʊləs] [glændz] . [ˌtuː'tuː] .
3 **with** **scrofulous** **glands** **.** **2** **.**
3 和 瘰疬 腺体 . 2 .

3. 伴有瘰疬腺。2.

[paɪgən] (['seɪkrɪd] [hɑːt]) [ɑː(r)] . [siː] . [ˌbiː'diː'dʒiː] .
Peigan **(** **Sacred** **Heart** **)** **R** **.** **C** **.** **Bdg** **.**
佩根 (神圣 心) 拉 . C . 孟加拉国 .

培根（圣心）R. C. Bdg.

[ʃl] .
Schl **.**
学校 .

学校

[freɪm] .
Frame **.**
框架 .

框架。

[stəʊvz] .
Stoves **.**
炉灶 .

炉灶。

[gʊd] [wel] .
Good **well** **.**
好的 出色地 .

很好。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor **privies** **.**
户外的 厕所 .

室外厕所。

[nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌventɪ'leɪʃn] .
No **attempt** **at** **ventilation** **.**
不 试图 在 通风 .

没有尝试通风。

['kraʊdɪd] ['dɔːmitriz] .
Crowded **dormitories** **.**
挤 宿舍 .

拥挤的宿舍。

[ɪn] ['væli] [ɒv; əv][əʊld][mænz]['rɪvə(r)][ɒn] [rɪ'zɜːv] .
In **valley** **of** **Old** **Man's** **river** **on** **reserve** **.**
在 谷 的 老的 男人的 河 在 预订 .

在老翁河谷的保护区内。

[ˌtuː'tuː]['eɪkəz] .
2 **acres** **.**
2 英亩 .

2英亩。

[ˌtuː'tuː]['eɪkəz] .
2 **acres** **.**
2 英亩 .

2英亩。

['gɑːd(ə)n] ['prɒdʌkts] .
Garden products .
花园 产品 .

园艺产品。

['əʊnli][ˌɪn'saɪd] [steəz] .
Only inside stairs .
仅有的 里面 楼梯 .

仅限室内楼梯。

- ; ['priːviəsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːl] .
1897 ; previously was a mission and day school .
- ; 之前 曾是 一个 使命 和 天 学校 .

1897 年；前身是一所教会学校和日间学校。

[baɪ][ɑː(r)] . [siː] . [tʃeɪtʃ] . - ['pjuːp(ə)lz] . - ['pjuːp(ə)lz] .
By R . C . Ch . 30 pupils . 34 pupils .
经过 拉 . C . ch . - 学生 . - 学生 .

R. C. Ch. 30名学生。34名学生。

[faɪv][tuː; tə] - [j'iəz] [ˌtuː'tuː] [wɪð] ['skrɒfjʊləs] [glændz] . [wʌn] .
5 to 16 years 2 with scrofulous glands . 1 .
5 到 - 年 2 和 瘰疬 腺体 . 1 .

5至16岁，2例患有瘰疬腺。1.

['hɑːbəmə] (-) [ɑː(r)] . [siː] . [freɪm] .
Hobbema (Ermineskin) R . C . Frame .
霍贝玛 (-) 拉 . C . 框架 .

Hobbema（Ermineskin）R.C. 框架。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[wʌn] [wel] ; ['sɪstən] [ɪn]['ætɪk] .
1 well ; cistern in attic .
1 出色地 ; 水箱 在 阁楼 .

1口井；阁楼里有蓄水池。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor privies .
户外的 厕所 .

室外厕所。

[nəʊ] [ˌventɪ'leɪʃn] [seɪv] [baɪ][wʌn][sɪks] - [ɪn] .
No ventilation save by one 6 - in .
不 通风 节省 经过 一 6 - 在 .

除了一个 6 英寸的通风口外，没有其他通风口。

[dʌkt] .
duct .
管 .

管。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .
On the reserve .
在 这 预订 .

在保护区内。

- ['eɪkəz] .
160 acres .
- 英亩 .

160英亩。

- ['eɪkəz] .
40 acres .
- 英亩 .

40英亩。

- [ˌeɪ 'siː] . [pə'teɪtəʊz] ; ['gɑːd(ə)n] [stʌf] .
10 ac . potatoes ; garden stuff .
- 空调 . 土豆 ; 花园 东西 .

10英亩土豆；园艺用品。

[ˌtuː'tuː]['kænvəs] [tjuːbz] ; [gʊd] .
2 canvas tubes ; good .
2 帆布 管子 ; 好的 .

2 个帆布管；很好。

[ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ; [sɪns] - [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .
In 1881 was a mission ; since 1895 a boarding school .
在 - 曾是 一个 使命 ; 自从 - 一个 登机 学校 .

1881年时是传教站；1895年起成为寄宿学校。

[baɪ][ɑː(r)] . [siː] . [tʃeɪtʃ] . - ['pjuːp(ə)lz] . - ['pjuːp(ə)lz] .
By R . C . Ch . 50 pupils . 54 pupils .
经过 拉 . C . ch . - 学生 . - 学生 .

R. C. Ch. 50 名学生。54 名学生。

[faɪv][tuː; tə] - [j'iəz] .
5 to 16 years .
5 到 - 年 .

5至16岁。

[wʌn] [wɪð] [tiː] . [biː] . ;
1 with T . B . ;
1 和 T . B . ;

1 例结核病；

[ˌtuː'tuː] [wɪð] ['skrɒfjʊləs] [glændz] .
2 with scrofulous glands .
2 和 瘰疬 腺体 .

2. 患有瘰疬腺。

[ˌes 'tiː] . ['ælbət] [ˌbiː'diː'dʒiː] .
St . Albert Bdg .
英石 . 阿尔伯特 孟加拉国 .

圣阿尔伯特大厦

[ʃl] .
Schl .
学校 .

学校

[ænd; ənd] ['ɔːfənɪdʒ] .
and Orphanage .
和 孤儿院 .

以及孤儿院。

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

['fəːnisiz] [ænd; ənd] [stəʊvz] .
Furnaces and stoves .
熔炉 和 炉灶 .

炉灶和熔炉。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

['endʒɪn][tu:; tə][tæŋks] ; [hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .
Engine **to** **tanks** **;** **hot** **and** **cold** **water** **.**
引擎 到 坦克 ; 热的 和 寒冷的 水 .

发动机至水箱；冷热水。

['aʊtdɔ:(r)] ['prɪviz] ; [sʌm; səm]['ɪndɔ:(r)] ['klɔzits] .
Outdoor **privies** **;** **some** **indoor** **closets** **.**
户外的 厕所 ; 一些 室内的 壁橱 .

室外厕所；部分室内壁橱。

[nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌventɪ'leɪʃn] ; [sʌm; səm][vents]['əʊpən][ɪn] ['si:lɪŋ] ; ['dɔ:mitriz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] .
No **adequate** **ventilation** **;** **some** **vents** **open** **in** **ceiling** **;** **dormitories** **all** **over** **-** **crowded** **.**
不 足够的 通风 ; 一些 通风口 打开 在 天花板 ; 宿舍 全部 超过 - 挤 .

通风不良；部分通风口位于天花板上；所有宿舍都过度拥挤。

['bju:tɪf(ə)l] [saɪt][ɒn][bæŋk][ɒv; əv] ['stɜ:dʒən] ['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbət] .
Beautiful **site** **on** **bank** **of** **Sturgeon** **river** **near** **village** **of** **St** **.** **Albert** **.**
美丽的 地点 在 银行 的 鲟 河 靠近 村庄 的 英石 . 阿尔伯特 .

位于圣阿尔伯特村附近，斯特金河岸边，风景优美。

- ['eɪkəz] .
320 **acres** **.**
- 英亩 .

320英亩。

- ['eɪkəz] .
200 **acres** **.**
- 英亩 .

200英亩。

['bʊʃlz] : — [wʌn] , - ['bɑ:li] ; [fɔ:r] , - [əʊts] ; [wʌn] , - [wi:t] ; [ˌtu:'tu:] , - [pə'teɪtəʊz] .
Bushels **:** **—** **1** **,** **250** **barley** **;** **4** **,** **520** **oats** **;** **1** **,** **500** **wheat** **;** **2** **,** **035** **potatoes** **.**
蒲式耳 : — 1 , - 大麦 ; 4 , - 燕麦 ; 1 , - 小麦 ; 2 , - 土豆 .

蒲式耳：—1,250 大麦；4,520 燕麦；1,500 小麦；2,035 土豆。

([fɔ:r][men] [wɜ:k] [hɪə(r)])
(**4** **men** **work** **here** **)**
(4 男人 工作 这里)

（这里有4名工人）

[ˌaʊt'saɪd] [və'rændə] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪps] ; [gʊd] . - .
Outside **verandah** **for** **escapes** **;** **good** **.** **1889** **.**
外部 阳台 为了 逃脱 ; 好的 . - .

室外走廊可供逃生；不错。1889 年。

[baɪ][ɑ:(r)] . [si:] . [tʃeɪtʃ] . - [ɪn][ɔ:l] . - ['pju:p(ə)lz] .
By **R** **.** **C** **.** **Ch** **.** **230** **in** **all** **.** **68** **pupils** **.**
经过 拉 . C . ch . - 在 全部 . - 学生 .

R. C. Ch. 共 230 章。68 名学生。

(['ɪndiənz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][pɑ:t] [wɪð] ['waɪts] .)
(**Indians** **educated** **in** **part** **with** **whites** **.** **)**
(印度人 受过教育 在 部分 和 白人 .)

（部分印度人曾与白人一起接受教育。）

[nɒt][ɒn][ri:z] .
Not **on** **res** **.**
不是 在 余 .

不在 res 上。

[faɪv][tuː; tə] - [j'iəz] .

5	**to**	**18**	**years**	**.**
5	到	-	年	.

5至18岁。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

A	**number**	**.**
一个	数字	.

一个数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于曼尼托巴省和西北地区(Report on the Indian schools of Manitoba and)

第3/3页

['sæd(ə)l] [leɪk] , [ɑː(r)] . [siː] . ([bluː] [kwɪl]) [freɪm] .

Saddle	Lake	,	R	.	C	.	(	Blue	Quill	)	Frame	.
鞍	湖	,	拉	.	C	.	(	蓝色的	鹅毛笔	)	框架	.

鞍湖，R. C.（蓝羽毛）框架。

[stəʊvz] .

Stoves	.
炉灶	.

炉灶。

[θriː] [welz] , [wʌn] [wɪð] ['brəʊkən] ['wɪndmɪl] ; [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'plaɪ] .

3	wells	,	1	with	broken	windmill	;	not	very	satisfactory	supply	.
3	水井	,	1	和	破碎的	风车	;	不是	非常	令人满意的	供应	.

3口井，其中1口井的风车坏了；供水不太令人满意。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .

Outdoor	privies	.
户外的	厕所	.

室外厕所。

['wɪndəʊz] ; [hæv; həv] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['ætɪk] — [kləʊzd] , [rʊmz; ruːmz] [kləʊz] .

Windows	;	have	opening	into	attic	—	closed	,	rooms	close	.
视窗	;	有	开幕	进入	阁楼	—	关闭	,	房间	关闭	.

窗户；有通向阁楼的开口——关闭，房间关闭。

[gʊd] [saɪt] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] [ɒn] [rɪ'zɜːv] .

Good	site	on	high	ground	on	reserve	.
好的	地点	在	高的	地面	在	预订	.

保护区内地势较高，是个不错的营地。

[sɪks] ['eɪkəz] .

6	acres	.
6	英亩	.

6英亩。

[θriː] ['eɪkəz] ; [æz; əz] ['gɑːd(ə)n] .

3	acres	;	as	garden	.
3	英亩	;	作为	花园	.

3英亩；用作花园。

['gɑːd(ə)n] [stʌf] .

Garden	stuff	.
花园	东西	.

园艺用品。

['aʊtə(r)] ['steəweɪ] [tuː; tə] ['lɒbi] .

Outer	stairway	to	lobby	.
外	楼梯	到	大厅	.

通往大厅的外侧楼梯。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - .

A	mission	until	1891	.
一个	使命	直到	-	.

这项使命一直持续到1891年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - . [faɪv][tuː; tə] - .
By Ch . 40 . 48 . 5 to 16 .
经过 ch . - . - . 5 到 - .

第 40、48、5 至 16 章

[θriː] . [sɪks] [wɪð] ['skrɒfjʊləs] [glændz] .
3 . 6 with scrofulous glands .
3 . 6 和 瘰疬 腺体 .

3. 6 伴有瘰疬腺。

['ʌnjən] [leɪk] , ([ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs]) [siː] . [iː] . [ʃl] .
Onion Lake , (St . Barnabas) C . E . Schl .
洋葱 湖 , (英石 . 巴拿巴) C . E . 学校 .

洋葱湖（圣巴拿巴）C. E. Schl.

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[wel] [ɪn] ['beɪkəri] ; [gʊd] [sə'plaɪ] .
Well in bakery ; good supply .
出色地 在 面包店 ; 好的 供应 .

烘焙食品供应充足。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor privies .
户外的 厕所 .

室外厕所。

['wɪndəʊz] ['əʊnli] ; [g'ɜːlz] - [skuːl] - [ruːm] ['kraʊdɪd] ; [bɔɪz] - [gʊd] .
Windows only ; girls ' school - room crowded ; boys ' good .
视窗 仅有的 ; 女孩们 - 学校 - 房间 挤 ; 男孩们 - 好的 .

只有窗户；女生教室拥挤；男生教室很好。

[faɪn] [ləʊ'keɪʃn] , [nɪə(r)]['eɪdʒənsi][ɒn] [rɪ'zɜːv] .
Fine location , near agency on reserve .
美好的 地点 , 靠近 机构 在 预订 .

位置优越，靠近保护区内的机构。

- ['eɪkəz][ɒn] [rɪ'zɜːv] .
10 acres on reserve .
- 英亩 在 预订 .

保护区内有10英亩土地。

[ˌtuː'tuː][ɪn]['gɑːd(ə)n] ; [eit][ɪn][əʊts] .
2 in garden ; 8 in oats .
2 在 花园 ; 8 在 燕麦 .

花园里种了 2 棵；燕麦里种了 8 棵。

['gɑːd(ə)n] [stʌf] .
Garden stuff .
花园 东西 .

园艺用品。

['faɪə(r)] - - .
Fire - exting'rs .
火 - - .

灭火器。

['bælkəniz] .
Balconies .
阳台 .

阳台。

[ɪn] - [ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [ˌbiːˈdiːˈdʒiː] . [ʃl] .
In **1891** **a** **day** **school** **bdg** . **schl** .
在 - 一个 天 学校 孟加拉国 . 学校 .

1891年，一所日间学校 bdg. schl.

[sɪns] - .
since **1896** .
自从 - .

自1896年以来。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - ; ['ɔːlsəʊ] - ['waɪts] [ænd; ənd][hɑːf] - [briːdz] .
By **Ch** . **50** . **16** ; **also** **37** **whites** **and** **half** - **breeds** .
经过 ch . - . - ; 还 - 白人 和 一半 - 品种 .

第 50 章第 16 节；还有 37 名白人和混血儿。

[faɪv][tuː; tə] - . [wʌn] [bɔɪ] [wɪð] ['skrɒfjʊləs] [glændz] .
5 **to** **17** . **1** **boy** **with** **scrofulous** **glands** .
5 到 - . 1 男生 和 瘰疬 腺体 .

5至17岁。1名男孩患有瘰疬性淋巴结炎。

['ʌnjən] [leɪk] , (['seɪkrɪd] [hɑːt]) [ɑː(r)] . [siː] . [ʃl] .
Onion **Lake** , (**Sacred** **Heart**) **R** . **C** . **Schl** .
洋葱 湖 , (神圣 心) 拉 . C . 学校 .

洋葱湖（圣心）R. C. 学校

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[gʊd] [wel] [ænd; ənd] ['sɪstən] .
Good **well** **and** **cistern** .
好的 出色地 和 水箱 .

水井和蓄水池都很好。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor **privies** .
户外的 厕所 .

室外厕所。

['wɪndəʊz] ; [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː]['ætɪk] , [kləʊzd] .
Windows ; **some** **openings** **into** **attic** , **closed** .
视窗 ; 一些 开口 进入 阁楼 , 关闭 .

窗户；通往阁楼的一些开口已关闭。

[faɪn] [ləʊˈkeɪʃn] , [nɪə(r)]['eɪdʒənsi][ɒn] [rɪˈzɜːv] .
Fine **location** , **near** **agency** **on** **reserve** .
美好的 地点 , 靠近 机构 在 预订 .

位置优越，靠近保护区内的机构。

[fɔːr]['eɪkəz] .
4 **acres** .
4 英亩 .

4英亩。

[ˌtuːˈtuː][ɪn]['gɑːd(ə)n] ; [sʌm; səm][əʊts] .
2 **in** **garden** **;** **some** **oats** **.**
2 在 花园 ; 一些 燕麦 .

花园里有2棵；一些燕麦。

['gɑːd(ə)n] [stʌf] .
Garden **stuff** **.**
花园 东西 .

园艺用品。

[nəʊ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] ; [ɑː(r); ə(r)]['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] . - .
No **fire** **-** **escapes** **;** **are** **fire** **-** **extinguishers** **.** **1895** **.**
不 火 - 逃脱 ; 是 火 - 灭火器 . - .

没有防火逃生通道；只有灭火器。1895年。

- . - [ænd; ənd] - [hɑːf] - [briːdz] .
60 **.** **35** **and** **17** **half** **-** **breeds** **.**
- . - 和 - 一半 - 品种 .

60. 35 和 17 个混血儿。

[sɪks][tuː; tə] - [j'iəz] . [θriː] . [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .
6 **to** **17** **years** **.** **3** **.** **1** **.** **2** **.** **1** **.**
6 到 - 年 . 3 . 1 . 2 . 1 .

6至17岁。3.1.2.1.

[θʌndɜˈtʃaɪld] , (['dɛlməs]) [ɑː(r)] . [siː] . [ʃl] .
Thunderchild **,** **(** **Delmas** **)** **R** **.** **C** **.** **Schl** **.**
雷霆之子 , (德尔马斯) 拉 . C . 学校 .

Thunderchild，（德尔马斯）R.C. Schl。

[freɪm] .
Frame **.**
框架 .

框架。

[stəʊvz] .
Stoves **.**
炉灶 .

炉灶。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor **privies** **.**
户外的 厕所 .

室外厕所。

['əʊnli] ['wɪndəʊz] ; [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌventɪ'leɪʃn] .
Only **windows** **;** **no** **attempt** **at** **ventilation** **.**
仅有的 视窗 ; 不 试图 在 通风 .

只有窗户；没有采取任何通风措施。

[ɒn] ¼ ['sekʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rɪ'zɜːv] .
On **¼** **section** **adjoining** **reserve** **.**
在 ¼ 部分 相邻的 预订 .

在毗邻保护区的四分之一地块上。

- ['eɪkəz] .
100 **acres** **.**
- 英亩 .

100英亩。

[gʊd] [krɒps] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
Good crops on the farm .
好的 农作物 在 这 农场 .

农场庄稼长势喜人。

[gʊd] [krɒps] .
Good crops .
好的 农作物 .

庄稼长势喜人。

[ˌtuːˈtuː] [ɛkstɪŋ] .
2 exting .
2 退出 .

2 出口。

[ˌɪnˈsaɪd] [steəz] , [nəʊ] [ɪˈskeɪps] .
inside stairs , no escapes .
里面 楼梯 , 不 逃脱 .

楼梯内部，无路可逃。

- , [ə; eɪ] [ˌbiːˈdiːˈdʒiː] . [skuːl] [əˈrɪdʒənəli] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] - .
1901 , a bdg . school originally started in 1879 .
- , 一个 孟加拉国 . 学校 起初 开始 在 - .

1901年，一所始建于1879年的学校。

[baɪ] [tʃeɪtʃ] . - . - . [sɪks] [tuː; tə] - . [wʌn] [wɪð] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [wʌn] [wɪð] [ˌɛsˈsiː] . - .
By Ch . 20 . 22 . 6 to 16 . 1 with consumption , 1 with sc . glds .
经过 ch . - . - . 6 到 - . 1 和 消耗 , 1 和 斯 . - .

第 20、22、6 至 16 章，第 1 节 ...

([bəuθ] [bɔɪz] .)
(both boys .)
(两个都 男孩们 .)

（两个男孩。）

[ɪˈmænjʊəl] [kɒl] . ([prɪns] [ˈælbət]) [siː] . [iː] . [ʃl] .
Emmanuel Col . (Prince Albert) C . E . Schl .
伊曼纽尔 上校 . (王子 阿尔伯特) C . E . 学校 .

伊曼纽尔上校（阿尔伯特亲王）C.E.Schl.

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[ˈaʊtdɔː(r)] [ɜːθ] [ˈbɒksɪz] .
Outdoor earth boxes .
户外的 地球 盒子 .

户外储土箱。

[ˈwɪndəʊz] ; [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [miːnz] .
Windows ; no special means .
视窗 ; 不 特别的 方法 .

Windows系统；无需特殊手段。

[æt; ət] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [taʊn] .
At **suburb** **of** **town** **.**
在 市郊 的 镇 .

位于城镇郊区。

- ['eɪkəz] [ɪn] [taʊn] ; [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [tʃeɪtʃ] . - ['eɪkəz] .
200 **acres** **in** **town** **;** **belongs** **to** **Ch** **.** **65** **acres** **.**
- 英亩 在 镇 ; 属于 到 ch . - 英亩 .

镇上 200 英亩；属于 Ch. 65 英亩。

[wiːt] , [əʊts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
Wheat **,** **oats** **and** **vegetables** **.**
小麦 , 燕麦 和 蔬菜 .

小麦、燕麦和蔬菜。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'skeɪps] ; ['əʊnli] [steəz] .
No **special** **escapes** **;** **only** **stairs** **.**
不 特别的 逃脱 ; 仅有的 楼梯 .

没有特殊逃生路线；只有楼梯。

- , [ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] .
1895 **,** **a** **day** **school** **.**
- , 一个 天 学校 .

1895年，一所日间学校。

[baɪ] [tʃeɪtʃ] . - . - .
By **Ch** **.** **100** **.** **47** **.**
经过 ch . - . - .

第 100 章第 47 节

[nɒt] [ɒn] [rɪ'zɜːv] .
Not **on** **reserve** **.**
不是 在 预订 .

不在保留地内。

[sɪks] [tuː; tə] - .
6 **to** **18** **.**
6 到 - .

6至18岁。

[sɪks] [ɒn] [,eɪ siː siː 'tiː] . [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] .
6 **on** **acct** **.** **of** **poor** **health** **.**
6 在 账户 . 的 贫穷的 健康 .

6. 因健康状况不佳。

[sɪks] [ɒn] [,eɪ siː siː 'tiː] . [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] .
6 **on** **acct** **.** **of** **poor** **health** **.**
6 在 账户 . 的 贫穷的 健康 .

6. 因健康状况不佳。

[nʌn] ['prez(ə)nt] ; [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] .
None **present** **;** **had** **been** **sent** **away** **.**
没有任何 展示 ; 有 到过 发送 离开 .

无人到场；已被遣散。

[wʌn] [ɒv; əv] [tiː] . [biː] .
1 **of** **T** **.** **B** **.**
1 的 T . B .

1 TB

[dʌk] [leɪk] ([ɑː(r)] . [siː] . [ʃl] .)
Duck **Lake** **(** **R** **.** **C** **.** **Schl** **.** **)**
鸭子 湖 (拉 . C . 学校 .)

鸭湖（R. C. Schl.）

[freɪm] .

Frame	.
框架	.

框架。

[θriː] ['fəːnisiz] .

3	**furnaces**	.
3	熔炉	.

3个熔炉。

[welz] .

Wells	.
威尔斯	.

威尔斯。

[gˈɜːlz] - ['klɔzits] [ɒf] ['dɔːmitriz] [bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd] .

Girls	**'**	**closets**	**off**	**dormitories**	**but**	**outside**	**.**
女孩们	-	壁橱	离开	宿舍	但	外部	.

女生宿舍外的衣柜。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

Outdoor	**privies**	**for**	**boys**	**.**
户外的	厕所	为了	男孩们	.

男童户外厕所。

[rʊmz; ruːmz] ['kraʊdɪd] ; [eə(r)] [riːˈhiːt] [baɪ] ['fəːnisiz] .

Rooms	**crowded**	**;**	**air**	**reheated**	**by**	**furnaces**	**.**
房间	挤	;	空气	重新加热	经过	熔炉	.

房间拥挤；空气被炉子重新加热。

[pɔː(r); pʊə(r)] .

Poor	**.**
贫穷的	.

贫穷的。

[ləʊˈkeɪtɪd][wʌn][maɪl][frɒm; frəm] [dʌk] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] .

Located	**1**	**mile**	**from**	**Duck**	**Lake**	**station**	**.**
位于	1	英里	从	鸭子	湖	车站	.

距离鸭湖站1英里。

- ['eɪkəz] .

100	**acres**	**.**
-	英亩	.

100英亩。

[gʌv] . [lænd] ; ½ [sek] . [ɒv; əv][tʃeɪtʃ] . [lænd][nɪə(r)][baɪ] .

Govt	**.**	**land**	**;**	**½**	**sec**	**.**	**of**	**Ch**	**.**	**land**	**near**	**by**	**.**
政府	.	土地	;	½	秒	.	的	ch	.	土地	靠近	经过	.

政府用地；附近有½英亩的教堂用地。

- ['eɪkəz] .

60	**acres**	**.**
-	英亩	.

60英亩。

- [bʊʃ] .

300	**bush**	**.**
-	衬套	.

300 灌木。

[wiːt] , ['bɑːli] [ænd; ənd][əʊts] .

wheat	**,**	**barley**	**and**	**oats**	**.**
小麦	,	大麦	和	燕麦	.

小麦、大麦和燕麦。

['əʊnli][ˌɪn'saɪd] [steəz] . - .
Only inside stairs . 1895 .
仅有的 里面 楼梯 . - .

仅限室内楼梯。1895年。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɜːst] , [ðen] [baɪ] [gʌv] . - . - .
Was a mission first , then by Govt . 100 . 106 .
曾是 一个 使命 第一的 , 然后 经过 政府 . - . - .

首先是任务，然后是政府 100. 106。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][riːz] . , [ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] ['waɪts] .
Not very far from res . , 2 or 3 whites .
不是 非常 远的 从 余 . , 2 或者 3 白人 .

离居民区不远，有两三个白人。

['sɛvən][tuː; tə] - . [θriː]
7 to 18 . 3
7 到 - . 3

7 至 18.3

. [faɪv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
. 5 to leave this year .
. 5 到 离开 这 年 .

今年将有 5 人离开。

[nəʊ] . [ˌes siː 'ɑː(r)] . , [wʌn] [wɪð] [ə'pærənt] [tiː] . [biː] . [wʌn][daɪd][ɒv; əv][tiː] . [biː] .
No . scr . , 1 with apparent T . B . 1 died of T . B .
不 . scr . , 1 和 明显 T . B . 1 死亡 的 T . B .

编号：scr.，1例疑似肺结核，1例死于肺结核

['gɔːrdənz] [siː] . [iː] . [ˌbiː'diː'dʒiː] .
Gordon's C . E . Bdg .
戈登的 C . E . 孟加拉国 .

戈登的 C. E. 大楼

[ʃl] .
Schl .
学校 .

学校

[freɪm] [ænd; ənd][lɒgz] .
Frame and logs .
框架 和 日志 .

帧和日志。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor privies .
户外的 厕所 .

室外厕所。

['əʊnli] ['wɪndəʊz] ; [eə(r)] [speɪs] [gʊd] .
Only windows ; air space good .
仅有的 视窗 ; 空气 空间 好的 .

只有窗户；空气流通良好。

[ɒn] 3½ ['eɪkəz][ɒn] [rɪ'zɜːv] . ½ [sek] . [əʊnd] [baɪ][ˌɛsˌsiː'ɛl] .

On	3½	acres	on	reserve	.	½	sec	.	owned	by	scl	.
在	3½	英亩	在	预订	.	½	秒	.	拥有	经过	scl	.

在保护区内占地 3.5 英亩。其中 0.5 英亩归 scl 所有。

['laɪɪŋ] 1½ [maɪlz] ['dɪstənt] .

lying	1½	miles	distant	.
说谎	1½	英里	遥远	.

距离1.5英里。

[faɪv]['eɪkəz] .

5	acres	.
5	英亩	.

5英亩。

[əʊts] ; [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

Oats	;	potatoes	and	vegetables	.
燕麦	;	土豆	和	蔬菜	.

燕麦、土豆和蔬菜。

['əʊnli] [steəz] . - .

Only	stairs	.	1890	.
仅有的	楼梯	.	-	.

只有楼梯。1890年。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [fɜːst] . - . - .

Was	a	church	mission	first	.	35	.	29	.
曾是	一个	教会	使命	第一的	.	-	.	-	.

首先是教会传教活动。35. 29.

[sɪks][tuː; tə] - .

6	to	16	.
6	到	-	.

6至16岁。

[eɪt] . [wʌn] . [θriː] [wɪð] [skɜːf] . , [ˌtuː'tuː] ['triːtɪd] [ɪn] ['tʌtʃˌwʊd] [tent] ['hɒspɪt(ə)l] .

8	.	1	.	3	with	scrf	.	,	2	treated	in	Touchwood	Tent	Hospital	.
8	.	1	.	3	和	SCRF	.	,	2	治疗	在	触木	帐篷	医院	.

8. 1. 3 例患有 scrf，2 例在 Touchwood Tent Hospital 接受治疗。

- (['tʌtʃˌwʊd]) [ɑː(r)] . [siː] . [ʃl] .

Muscowequan	(	Touchwood	)	R	.	C	.	Schl	.
-	(	触木	)	拉	.	C	.	学校	.

Muscowequan（Touchwood）R. C. Schl.

[stəʊn] [ænd; ənd] [lɒgz] .

Stone	and	logs	.
石头	和	日志	.

石头和原木。

[stəʊvz] .

Stoves	.
炉灶	.

炉灶。

[welz] ; [baɪ] ['wɪndmɪl] [tuː; tə][tæŋk] .

Wells	;	by	windmill	to	tank	.
威尔斯	;	经过	风车	到	坦克	.

水井；通过风车输送到水箱。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .

Outdoor	privies	.
户外的	厕所	.

室外厕所。

['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ætɪk] ['oʊpənɪŋz] ; [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌventɪ'leɪʃn] .
Windows and attic openings ; some attempt at ventilation .
视窗 和 阁楼 开口 ; 一些 试图 在 通风 .

窗户和阁楼开口；尝试进行一些通风。

[ɒn][tʃeɪtʃ] . [lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rɪ'zɜːv] .
On Ch . land adjoining reserve .
在 ch . 土地 相邻的 预订 .

在 Ch. 土地上，毗邻保护区。

2½ [sek] .
2½ sec .
2½ 秒 .

2.5秒

- ['eɪkəz] .
110 acres .
- 英亩 .

110英亩。

['bʊʃlz] .
Bushels .
蒲式耳 .

蒲式耳。

[wiːt] , [wʌn] , - .
Wheat , 1 , 600 .
小麦 , 1 , - .

小麦，1,600。

[əʊts] [wʌn] , - .
Oats 1 , 200 .
燕麦 1 , - .

燕麦 1,200。

['bɑːli] - .
Barley 250 .
大麦 - .

大麦 250。

[heɪ] - [tʌnz] , [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .
Hay 250 tons , potatoes and vegetables .
干草 - 吨 , 土豆 和 蔬菜 .

干草250吨，土豆和蔬菜。

[tæŋk][ɪn]['ætɪk] [wɪð] [həʊz] ; [nəʊ]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] . - .
Tank in attic with hose ; no special protection . 1895 .
坦克 在 阁楼 和 软管 ; 不 特别的 保护 . - .

阁楼里的水箱，带软管；没有特殊保护。1895年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - . ['sɛvən][tuː; tə] - . [θriː] .
By Ch . 30 . 33 . 7 to 18 . 3 .
经过 ch . - . - . 7 到 - . 3 .

第 30、33、7 至 18、3 章

['krʊkɪd] [leɪk] ( ) [ɑː(r)] . [siː] . [ʃl] .
Crooked Lake (Cowessess) R . C . Schl .
歪 湖 (考塞斯) 拉 . C . 学校 .

弯曲湖（考塞斯）R. C. Schl.

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[stiːm] ['bɔɪlə(r)] .
Steam boiler .
蒸汽 锅炉 .

蒸汽锅炉。

[welz] [ænd; ənd][gæs]['endʒɪn] .
Wells and gas engine .
威尔斯 和 气体 引擎 .

水井和燃气发动机。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] , [dreɪn][tuː; tə]['rɪvə(r)] .
Outdoor privies , drain to river .
户外的 厕所 , 流走 到 河 .

室外厕所，排水排入河流。

['meɪnli] ['wɪndəʊz] ; [sʌm; səm][vents][tuː; tə]['ætɪk] .
Mainly windows ; some vents to attic .
主要 视窗 ; 一些 通风口 到 阁楼 .

主要是窗户；还有一些通往阁楼的通风口。

[ɪn] ['væli] [ɒv; əv] [kwəpɛl] .
In valley of Qu'Appelle .
在 谷 的 奎阿佩尔 .

在奎阿佩尔山谷。

¼ [sek] . ; - ['eɪkəz][ɪn] ['væli] .
¼ sec . ; 40 acres in valley .
¼ 秒 . ; - 英亩 在 谷 .

¼ 秒；山谷中 40 英亩。

- ['eɪkəz] .
100 acres .
- 英亩 .

100英亩。

['bʊʃlz] .
Bushels .
蒲式耳 .

蒲式耳。

[wiːt] [ˌtuː'tuː] , - .
Wheat 2 , 000 .
小麦 2 , - .

小麦 2,000。

[əʊts] - .
Oats 800 .
燕麦 - .

燕麦 800。

[pə'teɪtəʊz] - .
Potatoes 400 .
土豆 - .

土豆 400。

[tæŋk][ɪn]['ætɪk] [wɪð] [həʊz] ; [nəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ɪ'skeɪps] . - .
Tank in attic with hose ; no outside escapes . 1898 .
坦克 在 阁楼 和 软管 ; 不 外部 逃脱 . - .

阁楼里的水箱配有软管；没有外部泄漏点。1898年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . ['əst] .
By Ch . asst .
经过 ch . 助理 .

由 Ch. 助理

[baɪ] [gʌvt] . - . - . [sɪks][tuː; tə] - . [ˌtuːˈtuː][sent][tuː; tə] [kwəpɛl] [fɔː(r); fə(r)] - . [ˌtuːˈtuː] .

by	Gov't	.	65	.	45	.	6	to	16	.	2	sent	to	Qu'Appelle	for	operati'n	.	2	.
经过	政府	.	-	.	-	.	6	到	-	.	2	发送	到	奎阿佩尔	为了	-	.	2	.

由政府 65. 45. 6 至 16. 2 送往 Qu'Appelle 进行操作。2.

[raʊnd] [leɪk] , [prez] . [ˌɛsˌsiːˈɛl] .

Round	Lake	,	Pres	.	Scl	.
圆形的	湖	,	总统	.	scl	.

圆湖，总统科学

[freɪm] .

Frame	.
框架	.

框架。

['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [stəʊvz] .

Furnace	and	stoves	.
炉	和	炉灶	.

炉灶和炉子。

[welz] ; ['ɔːlsəʊ]['rɪvə(r)] .

Wells	;	also	river	.
威尔斯	;	还	河	.

井；也是河流。

['aʊtdɔː(r)] ['klɔzits] .

Outdoor	closets	.
户外的	壁橱	.

户外衣柜。

['wɪndəʊz] ['əʊnli] ; [bʌt; bət] [left] ['əʊpən] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

Windows	only	;	but	left	open	systematically	.
视窗	仅有的	;	但	左边	打开	系统地	.

仅限窗户；但总是保持敞开状态。

[ɪn] ['væli] [ɒv; əv] [kwəpɛl] . - ['eɪkəz] . - ['eɪkəz] .

In	valley	of	Qu'Appelle	.	320	acres	.	100	acres	.
在	谷	的	奎阿佩尔	.	-	英亩	.	-	英亩	.

位于 Qu'Appelle 山谷。 320英亩。 100英亩。

[ɔːl] [ɪn] [fɑːm] [krɒps] .

All	in	farm	crops	.
全部	在	农场	农作物	.

全部都是农作物。

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [ɪ'skeɪps] . - .

No	special	escapes	.	1884	.
不	特别的	逃脱	.	-	.

没有特别的逃脱方法。1884年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - ([tuː] ['meni] .) - . [sɪks][tuː; tə] - .

By	Ch	.	80	(	too	many	.	)	36	.	6	to	18	.
经过	ch	.	-	(	也	许多	.	)	-	.	6	到	-	.

第 80 章（太多了。）36.6 至 18。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

- ([ˌes 'tiː] . [fɪ'liːp]) [ɑː(r)] . [siː] . [ʃl] .
Keesekoose **(** **St** . **Philippe** **)** **R** . **C** . **Schl** .
- (英石 . 菲利普) 拉 . C . 学校 .

Keesekoose（圣菲利普）R.C.Schl。

[freɪm] [ænd; ənd][lɒgz] .
Frame **and** **logs** .
框架 和 日志 .

帧和日志。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[welz] ; [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
Wells **;** **insufficient** .
威尔斯 ; 不足的 .

水井；不足。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor **privies** .
户外的 厕所 .

室外厕所。

['wɪndəʊz] ['əʊnli] .
Windows **only** .
视窗 仅有的 .

仅限Windows系统。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] - [rɪ'zɜːv] .
Adjoining **Keesekoose** **reserve** .
相邻的 - 预订 .

毗邻基斯库斯保护区。

- ['eɪkəz] .
160 **acres** .
- 英亩 .

160英亩。

- ['eɪkəz] .
30 **acres** .
- 英亩 .

30英亩。

[wiːt] , [əʊts] , ['bɑːli] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] .
Wheat **,** **oats** **,** **barley** **and** **potatoes** .
小麦 , 燕麦 , 大麦 和 土豆 .

小麦、燕麦、大麦和土豆。

[nəʊ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] . - .
No **special** **provision** . **1901** .
不 特别的 条款 . - .

没有特别规定。1901年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - . [sɪks][tuː; tə] - .
By **Ch** . **30** . **25** . **6** **to** **16** .
经过 ch . - . - . 6 到 - .

第 30.25.6 至 16 章

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

- ([prez] .)
Crowstand **(** **Pres** **.** **)**
- (总统 .)

克劳斯坦德（总裁）

[ˌbiːˈdiːˈdʒiː] .
Bdg .
孟加拉国 .

楼。

[ˌɛsˌsiːˈɛl] .
Scl .
scl .

斯克莱尔

[freɪm] .
Frame .
框架 .

框架。

[ˈfɜːnɪs] .
Furnace .
炉 .

炉。

[welz] [ænd; ənd] [ˈwɪndmɪl] .
Wells **and** **windmill** .
威尔斯 和 风车 .

水井和风车。

[ˈaʊtdɔː(r)] [ˈprɪviz] .
Outdoor **privies** .
户外的 厕所 .

室外厕所。

[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [vents] [ʃɑːfts] [frɒm; frəm] [məʊst] [rʊmz; ruːmz] ; [feə(r)] .
Windows **and** **vents** **shafts** **from** **most** **rooms** **;** **fair** **.**
视窗 和 通风口 轴 从 最多 房间 ; 公平的 .

大多数房间都有窗户和通风管道；状况良好。

[ɒn] [braʊ] [ɒv; əv] [hɪl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [əˈsinibɔin] [ˈrɪvə(r)] .
On **brow** **of** **hill** **overlooking** **Assiniboine** **river** **.**
在 眉头 的 爬坡道 俯瞰 阿西尼博因 河 .

在俯瞰阿西尼博因河的山顶上。

[ɒn] [fɑːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [rɪˈzɜːv] .
On **farm** **adjoining** **reserve** **.**
在 农场 相邻的 预订 .

在毗邻保护区的农场上。

- ['eɪkəz] .
380 acres .
- 英亩 .

380英亩。

- ['eɪkəz] .
75 acres .
- 英亩 .

75英亩。

['bʊʃlz] .
Bushels .
蒲式耳 .

蒲式耳。

[wiːt] - , [əʊts] [ˌtuːˈtuː] , - .
Wheat 725 , Oats 2 , 200 .
小麦 - , 燕麦 2 , - .

小麦 725，燕麦 2，200。

['bɑːli] , — — [nəʊ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] . - .
Barley , — — No special provision . 1889 .
大麦 , — — 不 特别的 条款 . - .

大麦，——无特殊规定。1889年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - . [sɪks][tuː; tə] - . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] .
By Ch . 50 . 45 . 6 to 17 . 2 . 3 .
经过 ch . - . - . 6 到 - . 2 . 3 .

第 50.45.6 至 17.2.3 章

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[faɪl] [hɪlz] ([prez] .)
File Hills (Pres .)
文件 丘陵 (总统 .)

菲尔·希尔斯（总裁）

[ˌbiːˈdiːˈdʒiː] .
Bdg .
孟加拉国 .

楼。

[ˌɛsˌsiːˈɛl] .
Scl .
scl .

斯克莱尔

[freɪm] [ænd; ənd] [stəʊn] .
Frame and stone .
框架 和 石头 .

框架和石头。

[stəʊvz] .
Stoves .
炉灶 .

炉灶。

[welz] ; [ɪnˈædɪkwət] .
Wells ; inadequate .
威尔斯 ; 不足 .

水井；不足。

['aʊtdɔː(r)] ['prɪviz] .
Outdoor privies .
户外的 厕所 .

室外厕所。

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] .
No special ventilation .
不 特别的 通风 .

无需特殊通风。

[ɒn] [faɪl] [hɪlz] - [rɪ'zɜːv] .
On File Hills ' reserve .
在 文件 丘陵 - 预订 .

在菲尔山保护区。

- ['eɪkəz] .
250 acres .
- 英亩 .

250英亩。

- ['eɪkəz] .
75 acres .
- 英亩 .

75英亩。

[wiːt] , - .
Wheat , 300 .
小麦 , - .

小麦，300。

[əʊts] , - .
Oats , 700 .
燕麦 , - .

燕麦，700。

[nəʊ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] . - .
No special provision . 1889 .
不 特别的 条款 . - .

没有特别规定。1889年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - .
By Ch . 25 . 22 .
经过 ch . - . - .

第25章第22节

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] .
A good number .
一个 好的 数字 .

数量不错。

[fɔːr][tuː; tə] - . [fɔːr] . [θriː] ; [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləni] .
4 to 18 . 4 . 3 ; leave for colony .
4 到 - . 4 . 3 ; 离开 为了 殖民地 .

4 至 18. 4. 3；离开殖民地。

[ˌtuː'tuː] [tʌb] . [ˌtuː'tuː][skɜːf] . [glændz] .
2 Tub . 2 scrf . glands .
2 浴缸 . 2 SCRF . 腺体 .

2 个管状腺体。2 个 scrf 腺体。

[ˌtuː'tuː] [aɪ] ['trʌb(ə)l] .
2 eye trouble .
2 眼睛 麻烦 .

2. 眼部疾病。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ɪn] [ˌmænɪˈtəʊbə] .
IN **MANITOBA** .
在 曼尼托巴省 .

在曼尼托巴省。

[ˈpɔːtɪdʒ] [lɑː] [ˈpreəri] ([prez] .)
Portage **la** **Prairie** **(** **Pres** **.** **)**
波蒂奇 拉 草原 (总统 .)

波蒂奇拉普雷里（总统府）

[ˌbiːˈdiːˈdʒiː] .
Bdg .
孟加拉国 .

楼。

[ˌɛsˌsiːˈɛl] .
Scl .
scl .

斯克莱尔

[freɪm] [ænd; ənd] [brɪk] .
Frame **and** **brick** .
框架 和 砖 .

框架和砖块。

[ˈfɜːnɪs] .
Furnace .
炉 .

炉。

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[ˈaʊtdɔː(r)] [ˈklɔzits] .
Outdoor **closets** .
户外的 壁橱 .

户外衣柜。

[feə(r)] .
Fair .
公平的 .

公平的。

[sʌm; səm][eə(r)] [riːˈhiːt] [ænd; ənd] [ðen] [briːðd] .
Some **air** **reheated** **and** **then** **breathed** .
一些 空气 重新加热 和 然后 呼吸 .

部分空气被重新加热后吸入。

[ɒn] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [taʊn] .
On **suburbs** **of** **town** .
在 郊区 的 镇 .

在城镇郊区。

[ˌtuːˈtuː][ˈeɪkəz] .
2 **acres** .
2 英亩 .

2英亩。

['əʊnli]['gɑːd(ə)n][plɒt] .
Only garden plot .
仅有的 花园 阴谋 .

仅限花园用地。

['vedʒtəb(ə)lz] .
Vegetables .
蔬菜 .

蔬菜。

[ˌtuːˈtuː] [ɛkstɪŋ] .
2 exting .
2 退出 .

2 出口。

[nəʊ]['ʌðə(r)][prəˈvɪʒ(ə)n] . - .
No other provision . 1895 .
不 其他 条款 . - .

没有其他规定。1895年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - .
By Ch . 25 . 26 .
经过 ch . - . - .

第25、26章

[nɒt] [nɪə(r)] [rɪˈzɜːv] .
Not near reserve .
不是 靠近 预订 .

距离保护区不远。

[sɪks][tuː; tə] - . [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .
6 to 17 . 1 . 2 . 1 .
6 到 - . 1 . 2 . 1 .

6 至 17. 1. 2. 1.

['bɜːrtl] ([prez] .)
Birtle (Pres .)
比尔特 (总统 .)

伯特尔（总统）

[ˌbiːˈdiːˈdʒiː] .
Bdg .
孟加拉国 .

楼。

[ˌɛsˌsiːˈɛl] .
Scl .
scl .

斯克莱尔

[stəʊn] .
Stone .
石头 .

石头。

[hɒt] - [eə(r)] ['fəːnisiz] .
Hot - air furnaces .
热的 - 空气 熔炉 .

热风炉。

[sprɪŋ] , [paɪpt] [tuː; tə][ˌɛsˌsiːˈɛl] .
Spring , piped to Scl .
春天 , 管道 到 scl .

弹簧，通过管道输送到 Scl。

[bʌt; bət][ɪz][ɒn]['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] ; ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] [sə'plaɪ] .

But	is	on	other	premises	;	looking	for	a	new	supply	.
但	是	在	其他	前提	;	寻找	为了	一个	新的	供应	.

但现在在其他地方；正在寻找新的供应来源。

['ɪndɔː(r)] ['klɔzits] , ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ænd; ənd]['septɪk][tæŋk] ; [draɪ] [ɜːθ] ['klɔzits] , [ˌaʊt'dɔːz] .

Indoor	closets	,	sewer	and	septic	tank	;	dry	earth	closets	,	outdoors	.
室内的	壁橱	,	下水道	和	化粪池	坦克	;	干燥	地球	壁橱	,	户外	.

室内壁橱，下水道和化粪池；旱厕，室外。

['ventɪleɪtəz] [ɪn] ['wɪndəʊz] ; ['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

Ventilators	in	windows	;	partially	successful	.
呼吸机	在	视窗	;	部分	成功的	.

窗户上的通风装置；部分有效。

[ɒn] ['hɪlsaɪd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [bɜːd][teɪl]['rɪvə(r)] .

On	hillside	overlooking	Bird	Tail	river	.
在	山坡	俯瞰	鸟	尾巴	河	.

在俯瞰鸟尾河的山坡上。

- ['eɪkəz] .

300	acres	.
-	英亩	.

300英亩。

[ə'baʊt] - [liːst] .

About	10	leased	.
关于	-	租赁	.

大约有10个出租。

['breɪkɪŋ] - [mɔː(r)] .

Breaking	10	more	.
打破	-	更多的	.

又突破了10个大关。

['fɒdə(r)] , [kɔːn] , [əʊts][ænd; ənd] [ruːts] .

Fodder	,	corn	,	oats	and	roots	.
饲料	,	玉米	,	燕麦	和	根	.

饲料、玉米、燕麦和根茎类作物。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪ'skeɪps] ; [nəʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] . - .

Outside	escapes	;	no	extinguishers	.	1888	.
外部	逃脱	;	不	灭火器	.	-	.

外部逃生通道；无灭火器。1888年。

[baɪ][tʃeɪtʃ] . - . - .

By	Ch	.	50	.	49	.
经过	ch	.	-	.	-	.

第50章第49节

[nɒt] [nɪə(r)] [rɪ'zɜːv] .

Not	near	reserve	.
不是	靠近	预订	.

距离保护区不远。

[sɪks][tuː; tə] - . [ˌtuː'tuː] . [θriː] . [θriː] [wɪð] [skɝː]f] .

6	to	17	.	2	.	3	.	3	with	scrf	.
6	到	-	.	2	.	3	.	3	和	SCRF	.

6 至 17。2。3。3 与 scrf。

[glændz] .

glands	.
腺体	.

腺体。

[nʌn] .
None **.**
没有任何 .

没有任何。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][lɪst] ['staɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Minor **errors** **and** **inconsistencies** **of** **punctuation** **and** **list** **styling** **in** **the**
次要的 错误 和 不一致之处 的 标点 和 列表 造型 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
original **have** **been** **silently** **corrected** **.**
原来的 有 到过 默默 已更正 .

原文中一些细微的错误以及标点符号和列表样式上的不一致之处已被悄悄地修正。

[sʌm; səm]['dɪtəʊ][mɑːrks][ɪn] ['teɪblz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [wɜːd] .
Some **ditto** **marks** **in** **tables** **have** **been** **replaced** **with** **their** **intended** **word** **.**
一些 同上 标记 在 表格 有 到过 替换 和 他们的 故意的 单词 .

表格中的一些重复标记已被替换为它们原本应该出现的词语。

[θriː] ['ʌðə(r)] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['mɪsprɪnts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['kɒments] .
Three **other** **corrections** **of** **misprints** **have** **been** **recorded** **in** **HTML** **comments** **.**
三 其他 更正 的 印刷错误 有 到过 记录 在 HTML 评论 .

另外三处印刷错误更正已记录在 HTML 注释中。

[sʌm; səm] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [meɪ] [nɒt]['rendə(r)] [wel] [ɪn][sʌm; səm] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Some **tables** **are** **very** **wide** **and** **may** **not** **render** **well** **in** **some** **versions** **of**
[ðɪs] ['iːbuk] .
this **eBook** **.**
这 电子书 .

部分表格非常宽，可能无法在本电子书的某些版本中正常显示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神